

\*國立教育廣播電臺\*

きょう いく      ほう そう  
(教育ラジオ放送)

長 青 天 地

「生活日語」講義(4)

編著者：川室京子・陳映羽・柯明良  
主講人：陳映羽・柯明良



## 編著者簡介

かわ むろ きょう こ

### 川室京子老師

日本上越国際交流協会専務理事

日本新潟県上越教育大学日本語講師

### 陳映羽老師

2005 年日本交流協會獎學金留日

日本上越教育大學學校教育研究科碩士

國立空中大學日語面授教師

### 柯明良老師

1982 年日本交流協會獎學金留日

日本岡山大學日本文學碩士

國立空中大學人文學系講師

いま いずみ えり こ

### 今泉江利子老師

淡江大學日語講師

## 前 言

教育廣播電台的「長青天地」是一個服務銀髮族的超優質節目，能得到主持人嘉惠姐的錯愛，在節目中擔任「生活日語」單元的主講人是很一件很光榮、很幸運，也很不容易的事。

轉眼間，每天十分鐘左右的「生活日語」單元，今年是第四年了。許多聽友對我的愛護和鼓勵，都令我銘感於心。然而，就在我接了這個工作之後，我所屬的「國立空中大學」的工作愈來愈忙，讓我經常有應付不過來的感覺。

於是今年，我請「空大最美麗的日語老師」陳映羽老師來跟我一起編寫教材。陳映羽老師，是空大傑出的畢業生，2005年獲日本交流協會獎學金，赴新瀉縣上越教育大學留學，我們都習慣叫她「エミ老師」，她的笑聲天下無敵。她在空大教日語，我們都很喜歡她。有人說「Amy老師應該是教英語，怎會教日語呢？」，其實「Amy老師」也可以是「えみ老師」、「惠美老師」。值得一提的是「えみ」這個發音，在日文也是「笑み」的意思，難怪「エミ老師」的笑聲天下無敵。

不過，光靠笑聲是沒辦法編寫教材的。於是，我與エミ老師再商請日本新瀉縣上越市的川室京子老師來協助編寫教材。川室老師是日本「上越国際交流協会」專務理事兼上越教育大學日語講師，平日除指導各國留日學生學習日語外，對留日學生的照顧亦無微不至。以川室老師之尊，欣然答應為台灣的銀髮族朋友義務編寫教材，一則對エミ老師的愛護可想而知，二則為推廣海外的日語學習，川室老師的精神實在令人感動。

本書係參考AJALT(「国際日本語普及協会」)的「リソース型生活日本語」編寫而成，全書共有53週次，係以一名初到日本生活的女性為主軸，設定她在生活上的各種場面，如「租房子」、「打電話」、「投宿飯店」、「打119」、「打110」等等。個人以為，學習者學完這本教材後，日語能力一定會更上層樓，並對日本人的生活有更進一步的了解。

這本教材承蒙川室京子老師指導エミ老師做了相當程度的編寫，是一本很不錯的教材。此外，我也特別央請淡江大學今泉江利子老師協助錄音，今泉老師是知名日語教師，氣質優雅，聲音優美，聽她說日語是一大享受。

最後，我要感謝教育廣播電台的陳克允台長和嘉惠姐，以及相關的工作人員。由於你們的努力與付出，長青天地的「生活日語」單元才可以永續經營。我更要感謝這幾年來支持這個單元的聽友，你們對長青天地節目的支持，給了我們很多的溫暖與鼓勵。

最後，敬祝大家健康愉快，閣府平安！

柯明良、陳映羽 敬識

2011年12月

もく じ  
目 次

第1週	不動産屋で <small>ふ どうさん や</small>	-----006
第2週	引っ越しのあいさつをする <small>ひ こ</small>	-----009
第3週	ごみの出し方 <small>だ かた</small>	-----012
第4週	日常のあいさつ <small>にちじょう</small>	-----015
第5週	市役所で <small>し やくしよ</small>	-----018
第6週	外国人相談室で <small>がいこくじんそうだんしつ</small>	-----021
第7週	銀行で <small>ぎんこう</small>	-----024
第8週	銀行のATMコーナーで <small>ぎんこう</small>	-----027
第9週	携帯を買う <small>けいたい か</small>	-----030
第10週	回覧板を回す <small>かいらんばん まわ</small>	-----033
第11週	謝る <small>あやま</small>	-----036
第12週	食事のマナー <small>しょくじ</small>	-----039
第13週	わからないことばを尋ねる <small>たず</small>	-----042
第14週	台湾料理をする <small>たいわんりょうり</small>	-----045
第15週	試食 <small>ししょく</small>	-----048
第16週	出前 <small>でまえ</small>	-----051
第17週	写真屋で <small>しゃしん や</small>	-----054
第18週	スーパーのお中元売り場で <small>ちゅうげん う ば</small>	-----057
第19週	電気屋で <small>でんき や</small>	-----060
第20週	品物が壊れて届いた場合 <small>しなもの こわ とど ばあい</small>	-----063
第21週	商品を返品する <small>しょうひん へんぴん</small>	-----066
第22週	デパートで（1）	-----069
第23週	デパートで（2）	-----072
第24週	子どもが迷子になる <small>こ まいご</small>	-----075

第25週	インターネットカフェで	-----078
第26週	レストランで (1)	-----081
第27週	レストランで (2)	-----084
第28週	<small>わす もの</small> 忘れ物 (1)	-----087
第29週	<small>わす もの</small> 忘れ物 (2)	-----090
第30週	<small>びょういん</small> 美容院で (1)	-----093
第31週	<small>びょういん</small> 美容院で (2)	-----096
第32週	<small>ほん や</small> 本屋で (1)	-----099
第33週	<small>ほん や</small> 本屋で (2)	-----102
第34週	<small>びょういん</small> 病院で (1)	-----105
第35週	<small>びょういん</small> 病院で (2)	-----108
第36週	<small>びょういん</small> 病院で (3)	-----111
第37週	<small>でんわ</small> 電話で <small>よやく</small> ホテルを予約する	-----114
第38週	<small>ともだち おとず</small> 友達を訪れる	-----117
第39週	ホテルで (1)	-----120
第40週	ホテルで (2)	-----123
第41週	ホテルで (3)	-----126
第42週	<small>でんしゃ の</small> 電車に乗る	-----129
第43週	<small>の</small> バスに乗る	-----132
第44週	<small>みち き</small> 道を聞く	-----135
第45週	<small>ゆうえん ち</small> 遊園地などで	-----138
第46週	<small>たつきゆうびん りょう</small> 宅急便を利用する	-----141
第47週	<small>ゆうびんきょく</small> 郵便局で	-----144
第48週	<small>はいたつ ふ ざいつう ち う と</small> 配達不在通知を受け取る	-----147
第49週	<small>ともだち でんわ</small> 友達に電話する	-----150

第 50 週	いろいろな電話 <sup>でんわ</sup>	-----153
第 51 週	1 1 9 番に電話する <sup>ひやくじゅうきゅうばん でんわ</sup>	-----156
第 52 週	1 1 0 番に電話する <sup>ひやくとおばん でんわ</sup>	-----159
第 53 週	交番 <sup>こうばん</sup> へ行く <sup>い</sup>	-----162
附録：	(1)長青天地歌唱學日語第 1～52 首	-----165
	(2)練習解答	-----223
	(3)教育廣播電臺「長青天地」介紹資料表	-----238
	(4)如何收聽「長青天地」	-----239
	(5)教育廣播電臺全國收聽頻率	-----240

## 第1週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### 不動産屋で

- 陳：<sup>ちん</sup> この<sup>へ</sup>部屋<sup>か</sup>を借りたいです。どうしたら、いいですか。
- 不動産屋：<sup>ふ</sup>この<sup>へ</sup>部屋<sup>や</sup>ですね。えー、じゃあ、まず、<sup>ぶ</sup>物件<sup>つ</sup>をとめますが…。
- 陳：<sup>ちん</sup> <sup>ぶ</sup>物件<sup>つ</sup>をとめる？
- 不動産屋：<sup>ふ</sup>ええ。ほかの<sup>ひ</sup>人<sup>か</sup>が借らないようにするんです。そのために、<sup>て</sup>手<sup>つ</sup>付けとして、<sup>い</sup>1<sup>っ</sup>ヵ月<sup>げ</sup>分<sup>ぶ</sup>の家賃<sup>や</sup>が必要<sup>ちん</sup>です。<sup>ひ</sup>つよう
- 陳：<sup>ちん</sup> <sup>い</sup>1<sup>っ</sup>ヵ月<sup>げ</sup>分<sup>ぶ</sup>、<sup>な</sup>78000<sup>ま</sup>円<sup>ん</sup>ですね。いつまでに<sup>は</sup>払<sup>ら</sup>えばいいですか。
- 不動産屋：<sup>ふ</sup>いつでもいいです。<sup>て</sup>手<sup>つ</sup>付けを<sup>は</sup>払<sup>ら</sup>って<sup>い</sup>た<sup>だ</sup>い<sup>て</sup>から
- 陳：<sup>ちん</sup> <sup>ぶ</sup>物件<sup>つ</sup>をとめますから。それと、<sup>い</sup>印<sup>ん</sup>鑑<sup>かん</sup>も<sup>も</sup>持<sup>も</sup>って<sup>き</sup>来<sup>き</sup>てください。
- 陳：<sup>ちん</sup> はい、わかりました。

中譯

在房屋仲介公司

陳：我想租這個房子，要怎麼租呢？

房屋仲介：這個房子啊！嗯～那，我先把這個房案訂下來。

陳：把房案訂下來？

房屋仲介：嗯。就是不要讓其他的人再來租這個房子。

因此，您必須要付一個月的房租當做訂金。

陳：1個月是78000日元。什麼時候之前付款呢？

房屋仲介：什麼時候都可以。您付了訂金之後，我們就會把房案訂下來。

然後，請您把印章也帶來。

陳：好的，我知道了。



## 語彙と表現

- \* 部屋へや < 房間 > \* 借りかる < 借 > \* 不動産屋ふどうさんや < 房屋仲介 >  
\* 人ひと < 人 > \* どうする < 如何 > \* いい < 好 > \* 聞きく < 問; 聽 >  
\* この < 這個 > \* じゃあ < 那麼 > \* まず < 首先 > \* 物件ぶつけん < 物件 >  
\* とめる < 停止 > \* ほか < 其他 > \* その < 那個 > \* 手付てつけ < 定金 >  
\* 1 カ月分いっかげつぶん < 1 個月份 > \* 家賃やちん < 房租 > \* 必要ひつよう < 必要 >  
\* いつまでに < 什麼時候之前 > \* 払はらう < 付款 >  
\* いつでも < 不管何時; 隨時 > \* それと < 而且 >  
\* 印鑑いんかん < 印章; 印鑑 > \* 持もって来くる < 帶來 >  
\* わかりました < 知道了 >

## 句型と表現

1. この部屋へやを借かりたいです。
2. どうしたらいいですか。
3. いつまでに払はらえばいいですか。

## 練習

1. 我想租這部車。 < この車くるま >
2. 我想借電話。 < 電話でんわ >
3. 怎麼寫才好呢? < 書かく >
4. 怎麼說才好呢? < 言いう >
5. 作業什麼時候之前交好呢? < 宿題しゅくだい・出だす >
6. 什麼時候之前去好呢? < 行いく >

## 第2週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### 引っ越しのあいさつをする

ちん 陳：こんにちは。隣となりに引っ越ひしてきた陳こです。これから、お世話せわになります。どうぞ、よろしくお願ねがいします。

すずき 鈴木：鈴木です。こちらこそ、どうぞよろしく。

ちん 陳：これ、ほんの気持きもちです。どうぞ。

すずき 鈴木：まあ、どうもすみません。陳ちんさんはいつ日本にほんにいらっしゃったんですか。

ちん 陳：先週せんしゅう、台湾たいわんから来きました。主人しゅじんはスター電でん気きで働はたらいています。

すずき 鈴木：そうですか。お子こさんは？

ちん 陳：娘むすめが一人ひとりいます。

すずき 鈴木：お名な前は？

ちん 陳：華はなです。

すずき 鈴木：日本にほんは初はじめてですか。

ちん 陳：日本にほんに来きたのは初はじめてじゃないんですが、住すむのは初はじめてなんです。わからないことがたくさんあると思おもいますが、どうぞよろしくお願ねがいします。

すずき 鈴木：心配しんぱいしないで。わからないことがあったら、なんでも、いつでも、聞きいてくださいね。

ちん 陳：はい。ありがとうございます。

## 中譯

### 搬家的問候語

陳：你好。我是剛搬來隔壁的，我姓陳。以後請您多照顧，多指教。

鈴木：我是鈴木。彼此彼此，請多指教。

陳：這是一點兒心意，請笑納。

鈴木：喔，謝謝妳。陳小姐是什麼時候來日本的呢？

陳：我是上個禮拜從台灣來的。我先生在星光電氣上班。

鈴木：是喔。妳有幾個小孩呢？

陳：我有一個女兒。

鈴木：叫什麼名字呢？

陳：她叫小華。

鈴木：妳是第一次來日本的嗎？

陳：我不是第一次來日本，但搬來日本住倒是頭一回。我想以後還會有許多不了解的事，還要請妳多關照。

鈴木：不要擔心。如果有什麼不了解的，不管是什麼事，妳隨時都可以問我。

陳：嗯。謝謝妳！

## 語彙と表現

- \*引<sup>ひ</sup>越<sup>こ</sup>し<搬家> \*これ<sup>こ</sup>から<從現在開始, 今後> \*世<sup>せ</sup>話<sup>わ</sup><照顧>  
\*ほんの<一點點的> \*気<sup>き</sup>持<sup>も</sup>ち<心意>  
\*ほんの気<sup>き</sup>持<sup>も</sup>ち<一點點心意> \*い<sup>い</sup>ら<sup>ら</sup>っ<sup>っ</sup>し<sup>し</sup>ゃ<sup>ゃ</sup>る<來>  
\*先<sup>せん</sup>週<sup>しゅう</sup><上星期> \*主<sup>しゅ</sup>人<sup>じん</sup><丈夫; 老公> \*働<sup>はたら</sup>く<工作>  
\*お<sup>こ</sup>子<sup>こ</sup>さん<(別人的)小孩> \*娘<sup>むすめ</sup><女兒> \*一<sup>ひと</sup>人<一個人>  
\*い<sup>い</sup>る<有(有生命)> \*名<sup>な</sup>前<sup>まえ</sup><姓名> \*初<sup>はじ</sup>め<sup>め</sup>て<第一次>  
\*住<sup>す</sup>む<住, 定居>  
\*わ<sup>わ</sup>か<sup>か</sup>ら<sup>ら</sup>な<sup>な</sup>い<不明白; 不知道> \*こ<sup>こ</sup>と<事情> \*た<sup>た</sup>く<sup>く</sup>さ<sup>さ</sup>ん<很多>  
\*あ<sup>あ</sup>る<有(無生命)> \*思<sup>おも</sup>う<想; 覺得> \*心<sup>しん</sup>配<sup>ぱい</sup>する<擔心>  
\*な<sup>な</sup>ん<sup>ん</sup>で<sup>で</sup>も<什麼都> \*い<sup>い</sup>つ<sup>つ</sup>で<sup>で</sup>も<什麼時候都> \*聞<sup>き</sup>く<聽; 問>

## 句型と表現

1. 先<sup>せん</sup>週<sup>しゅう</sup>、台<sup>たい</sup>灣<sup>わん</sup>から來<sup>き</sup>ました。
2. 主<sup>しゅ</sup>人<sup>じん</sup>は山<sup>や</sup>田<sup>ま</sup>電<sup>でん</sup>氣<sup>き</sup>で働<sup>はたら</sup>いています。
3. 日<sup>に</sup>本<sup>ほん</sup>に來<sup>き</sup>たの<sup>の</sup>は初<sup>はじ</sup>め<sup>め</sup>て<sup>す</sup>じ<sup>は</sup>な<sup>じ</sup>い<sup>ん</sup>で<sup>す</sup>が、住<sup>す</sup>むの<sup>の</sup>は初<sup>はじ</sup>め<sup>め</sup>て<sup>す</sup>な<sup>ん</sup>で<sup>す</sup>。

## 練習

1. 我是從美國來的。<アメリカ>
2. 我是從韓國來的。<韓国>
3. 我在餐廳工作。<レストラン>
4. 我在工廠工作。<工場>
5. 我雖然不是第一次吃日本料理，但卻是第一次吃河豚。<河豚>
6. 我雖然不是第一次參觀日本的祭典，但卻是第一次一起跳。<祭り>

### 第3週(月曜日～金曜日)

#### 会話

## ごみの出し方

ちん  
陳：こんにちは。陳です。

すずき  
鈴木：あっ、陳さん。どうぞ、お上がりください。

ちん  
陳：いいえ、ここで失礼します。

すみません、ごみはどう出せばいいですか。

すずき  
鈴木：ああ、ごみですか。ここにごみの出し方が書いてありますから、  
どうぞ、ご覧になって。

ちん  
陳：はい。あのう、ごみは資源ごみ、生ごみ、燃えるごみ、  
燃えないごみ、粗大ごみに分けてありますね。

すずき  
鈴木：ええ、そうですよ。

ちん  
陳：難しいですね。すみません、靴は燃えるごみですか、燃えない  
ごみですか。

すずき  
鈴木：燃えないごみですよ。

ちん  
陳：じゃ、月曜日ですね。

すずき  
鈴木：ええ、そうですよ。

ちん  
陳：すみません、このチラシ、いただいてもいいですか。

すずき  
鈴木：ええ、どうぞ。ごみの出し方は難しいけど、間違えないように  
ね。わからないことがあったら、いつでも聞いてくださいね。

ちん  
陳：はい、ありがとうございました。

## 中譯

### 丟垃圾

陳：妳好。我是陳(惠美)。

鈴木：啊、陳小姐。請上來。

陳：對不起，請問妳垃圾要怎麼丟呢？

鈴木：啊，垃圾啊！這張單子上面有寫該怎麼丟垃圾的方法，請看一下。

陳：好的。嗯～垃圾有分資源回收、廚餘、可燃的、不可燃的、大型廢棄物等等喔。

鈴木：是啊！

陳：好難啊！對不起，請問鞋子是可燃垃圾，還是不可燃燒垃圾？

鈴木：鞋子是不可燃燒垃圾。

陳：那麼是禮拜一才可以丟嘍。

鈴木：嗯，沒錯。

陳：對不起，這一張傳單可以給我嗎？

鈴木：嗯，妳就拿走吧。該怎麼丟垃圾是很麻煩，但妳可別弄錯了喔！  
如果有什麼不懂的地方，請隨時問我。

陳：好的，謝謝妳！

## 語彙と表現

- \* ごみ<垃圾> \* 出し方<倒的方法> \* どう<如何>  
\* 出す<拿出去; 提出; 交出> \* ここ<這裡> \* 書く<寫>  
\* 読む<讀> \* 資源ごみ<資源回收> \* 生ごみ<廚餘>  
\* 燃えるごみ<可燃垃圾> \* 燃えないごみ<不可燃垃圾>  
\* 粗大ごみ<大型廢棄物> \* 難しい<困難的> \* 靴<鞋子>  
\* 月曜日<星期一> \* チラシ<傳單> \* いただく<收到; 得到>  
\* 間違えない<不弄錯>

## 文型と表現

1. ごみはどう出せばいいですか。
2. ごみは資源ごみ、生ごみ、燃えるごみ、燃えないごみ、粗大ごみに分ける。
3. このチラシ、いただいてもいいですか。
4. ごみの出し方は難しいけど、間違えないように。

## 練習

1. 这台電腦要如何使用好呢?<使う>
2. 這個字要如何讀好呢?<読む>
3. 衣服的尺寸分爲S、M、L、XL。<サイズ>
4. 瓶子分爲保特瓶、玻璃瓶、鋁罐。<ペットボトル・瓶・缶>
5. 可以在這裡拍照嗎?<写真を撮る>
6. 可以借我這本說明書嗎?<借りる>
7. 出發的時間雖然很早，但是希望不要遲到哦!<遅れる>
8. 日語雖然難，但是希望不要放棄哦!<諦める>

## 第4週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### にちじょう 日常のあいさつ

ちん  
陳：おはようございます。よくおあひましますね。  
きんじょ ひと  
近所の人：おはようございます。このちかす近くにお住まいですか。  
ちん  
陳：はい、すぐそこです。  
ちん  
陳です。どうぞ、よろしくおねがひします。  
きんじょ ひと やまだ  
近所の人：山田です。こちらこそ、どうぞ、よろしくおねがひします。

\* \* \* \* \*  
となり いえ ひと ちん で  
隣の家の人：あら、陳さん。お出かけですか。  
ちん  
陳：はい、ちょっと。  
となり いえ ひと  
隣の家の人：行ってらっしゃい。  
ちん  
陳：いってきます。

\* \* \* \* \*  
ちん いぬ さん ぼ  
陳：こんばんは。犬の散歩ですか。  
となり いえ ひと  
隣の家の人：ええ。  
ちん なまえ  
陳：かわいい。ワンちゃんのお名前は。  
となり いえ ひと たろう  
隣の家の人：太郎です。。

\* \* \* \* \*  
ちん く じ しつれい  
陳：あつ、もう9時ですね。そろそろ失礼します。  
きとう  
佐藤：そうですか。また、いらっしゃってくださいね。  
ちん きとう あそ  
陳：佐藤さんも、ぜひ遊びにおいでください。  
きとう うかが  
佐藤：ありがとうございます。わたしも伺わせてくださいね。  
ちん しつれい  
陳：じゃ、失礼します。  
きとう  
佐藤：さようなら。



中譯

日常招呼語

陳：早安。經常碰到妳啊！

鄰居：早安。妳住在這附近嗎？

陳：嗯。我就住在那裡。

我姓陳，請多多指教。

鄰居：我是山田。請多多指教。

\* \* \* \*

鄰居：啊！陳小姐，妳要出去啊？

陳：嗯，我要出去一下。

鄰居：請慢走。

陳：我走了。

\* \* \* \*

陳：(傍晚)你好。給狗狗散步呀！

鄰居：是啊！

陳：好可愛啊！叫什麼名字？

鄰居：謝謝！牠叫太郎。

\* \* \* \*

陳：啊！已經9點了，我該告辭了。

佐藤：是喔，歡迎妳再來哦。

陳：佐藤小姐，妳也一定要來我們家玩喔。

佐藤：謝謝！容我去拜訪嘍！

陳：那，我告辭了。

佐藤：再見！

## 語彙と表現

- \*日<sup>にちじょう</sup>常 <日常生活> \*あいさつ <打招呼> \*よく <經常>  
\*会<sup>あ</sup>う <見面> \*この~ <這~> \*近<sup>ちか</sup>く <附近>  
\*住<sup>す</sup>まい <住> \*すぐ <(距離)很近> \*そこ <那裡>  
\*出<sup>で</sup>かける <出門> \*ちょっと <一會兒; 一點點>  
\*いってらっしゃい <請慢走> \*いってきます <(出門前)我走了>  
\*もう <已經> \*そろそろ <差不多到時間(該做某事了)>  
\*失<sup>しつれい</sup>礼します <(道別時)我告辭了> \*また <再, 又>  
\*ぜ<sup>あそ</sup>ひ <務必; 一定> \*遊<sup>あそ</sup>ぶ <玩> \*さようなら <再見>

## 句型と表現

1. お出かけですか。
2. ぜ<sup>あそ</sup>ひ遊びにおいでください。
3. わたしも 伺<sup>うかが</sup>わせてください。

## 練習

1. 你要去購物嗎? <買<sup>か</sup>い物<sup>もの</sup>>
2. 你要去旅行嗎? <旅<sup>りょこう</sup>行>
3. 請務必通知我。 <知<sup>し</sup>らせる>
4. 請一定要出席。 <出<sup>しゅつせき</sup>席する>
5. 請讓我吃一次。 <食<sup>た</sup>べる>
6. 請讓我做。 <やる>

## 第5週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### 市役所で

- ちん  
陳：すみません。この町の地図やガイドブックがありますか。
- やくしよ ひと  
役所の人：はい、ございますよ。この生活ガイドでいいですか。
- ちん  
陳：すみません、中国語のものがありますか。
- やくしよ ひと  
役所の人：はい。ありますが。
- ちん  
陳：じゃ、中国語と日本語の両方をいただけますか。
- やくしよ ひと  
役所の人：はい、よろしいですよ。どうぞ、お持ちください。
- ちん  
陳：それから、日本語を勉強したいんですが、  
どこに教室がありますか。
- やくしよ ひと  
役所の人：市民センターに日本語教室がありますよ。
- ちん  
陳：見学できますか。
- やくしよ ひと  
役所の人：はい、できますよ。  
教室は毎週、土曜日の朝10時からです。  
いつでも気軽にいらっしゃってください。
- ちん  
陳：わかりました。ありがとうございました。

中譯

在市公所

(一)

陳：對不起，請問有沒有本里的地圖和生活手冊呢？

公所職員：嗯。有啊！這本生活指南可以嗎？

陳：對不起，有沒有中文版的？

公所職員：嗯，有啊！

陳：那，我可以拿中文版和日文版兩種嗎？

公所職員：嗯。好啊！請收下。

陳：我想學日語，請問可以在哪裡學呢？

公所職員：市民中心有開日語研習班喔！

陳：我可以去觀摩嗎？

公所職員：可以啊！研習班是每週六上午 10 點開始上課，

妳可以輕鬆地隨時去參加。

公所職員：我知道了，謝謝妳。

## 語彙と表現

- \* 市役所しやくしょ <市公所> \* 町まち <城市;里> \* 地図ちず <地圖>  
\* ガイドブック <生活手冊> \* 生活ガイドせいかつ <生活指南>  
\* いい <好的> \* 中国語ちゅうごくご <中文> \* 訳やく <翻譯>  
\* 中国語訳ちゅうごくごやく <中譯本; 中文版> \* 両方りょうほう <二邊; 二様>  
\* 勉強べんきょう する <學習> \* どこ <哪裡> \* できる <可以; 能夠>  
\* 市民しみん <市民> \* センター <中心> \* 日本語教室にほんごきょうしつ <日語研習班>  
\* 見学けんがく <參觀; 觀摩> \* 毎週まいしゅう <每週; 每星期> \* 土曜日どようび <星期六>  
\* 朝あさ <早上> \* 気軽きがる <輕鬆愉快的>

## 文型と表現

1. この町まちの地図ちずやガイドブック がありますか。
2. 中国語ちゅうごくごと日本語にほんごの両方りょうほうをいただけますか。
3. 日本語を勉強べんきょうしたいんですが。
4. 見学けんがくができますか。

## 練習

1. 有鉛筆和橡皮擦。 <鉛筆・消しゴム>
2. 有拉麵和炒飯。 <ラーメン・チャーハン>
3. 我可以拿紅色和藍色的二種嗎? <赤・青>
4. 我可以拿S和M的二種嗎? <S・M>
5. 我想當日語導遊。 <日本語のガイド>
6. 我想去看電影。 <映画を見る>
7. 可以預定新幹線嗎? <予約>
8. 可以參觀電視台嗎? <見学>

## 第6週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### がいこくじんそうだんしつ 外国人相談室で

- ちん ちゅうごくご つうやく ねが  
陳：中国語の通訳、お願いできますか。
- そうだんいん ちゅうごくご よやく ひつよう  
相談員：中国語ですね。はい、できますが、予約が必要なんです。  
よやく  
予約なさいますか。
- ちん ねが  
陳：はい、お願いします。
- そうだんいん  
相談員：いつですか。
- ちん こんげつ じゅうごにち ねが  
陳：今月の15日をお願いしたいんですが。
- そうだんいん じゅうごにち つうやく  
相談員：15日ですね。どんな通訳ですか。
- ちん へや おおや はな  
陳：あのう、アパートの部屋のことで大家さんと話したいんです。
- そうだんいん なまえ でんわばんごう おし  
相談員：わかりました。では、お名前と電話番号を教えてください。
- ちん ちん ぜろきゅうゼロのいちにさんよんの ごろくなはち  
陳：陳エミです。ケイタイは090-1234-5678です。
- そうだんいん つうやく でんわ  
相談員：あした、こちらの通訳ボランティアからお電話しますので、  
くわ かた はな  
詳しいことはその方にお話してください。
- ちん  
陳：わかりました。ありがとうございました。

## 中譯

### 在外國人諮商室

陳：對不起，能不能幫我找一位中文通譯呢？

諮商員：中文(通譯)啊？可以啊！不過必須要預約。妳要預約嗎？

陳：嗯，麻煩妳(幫我預約)。

諮商員：什麼時候呢？

陳：麻煩妳幫我約這個月的 15 號。

諮商員：15 號啊？什麼樣的通譯(內容)呢？

陳：嗯…，我想和房東談談有關房子的事。

諮商員：我知道了。那麼，請妳告訴我妳的名字和電話號碼。

陳：我叫陳惠美。我的手機是 090 - 1234 - 5678。

諮商員：明天我們這裡的通譯義工會打電話給妳，相關細節請妳再跟他說。

陳：我知道了，謝謝妳。

## 語彙と表現

- \* 外国人相談室<外国人諮商室> \* 通訳<通譯;翻譯>  
\* 予約<預約> \* 必要<必須> \* 予約する<預約>  
\* 今月<這個月> \* 15日<15號> \* どんな<什麼樣的>  
\* 大家さん<房東> \* 話す<說> \* では<那麼> \* 名前<名字>  
\* 電話番号<電話號碼> \* 教える<教;告訴> \* ケイタイ<手機>  
\* あした<明天> \* こちら<這邊> \* ボランティア<義工>  
\* 詳しい<詳細的> \* こと<事情> \* その方<那一位, 那個人>

## 文型と表現

1. 中国語の通訳、お願いできますか。
2. 予約が必要なんです。
3. ケイタイは090-1234-5678です。
4. 詳しいことは通訳ボランティアにお話しください。

## 練習

1. 可以請你介紹好的日語老師嗎?<紹介する>
2. 可以請你說明今天的行程嗎?<説明する>
3. 須要入場券。<入場券>
4. 須要邀請卡。<案内状>
5. 家裡的電話號碼是02-3456-7891。<家>
6. 客服專線是03-3573-6673。<お客さま窓口>
7. 使用方法請你教學生。<教える>
8. 治療方法請你問醫生。<聞く>



## 第7週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### 銀行で

ちん  
陳：あのう、口座を開きたいんですが。  
ぎんこう ひと がいこく かた いんかん も  
銀行の人：外国の方ですね。パスポートと印鑑をお持ちですか。

ちん  
陳：はい。持っています。  
ぎんこう ひと ばんごうふだ と  
銀行の人：では、この番号札をお取りください。

それから、この用紙に記入していただいてから、すこしお待ちください。まもなくお呼びいたしますので、3番の窓口へお出してください。

\* \* \* \*  
まどぐち ひと こうざ つく  
窓口の人：これで、口座をお作りしました。

キャッシュカードをお作りしますか。

ちん  
陳：えっ、それは何ですか。  
まどぐち ひと つか まどぐち こ  
窓口の人：ATMで使うカードなんですが。窓口にお越し  
いただかなくてもお金の出し入れができるんです。

ちん  
陳：はい、お願いします。  
まどぐち ひと え よつ  
窓口の人：カードの絵が4つあります。どれになさいますか。

ちん  
陳：え～と、これにします。  
まどぐち ひと あんしょうばんごう  
窓口の人：では、ここにチェックしてください。それから、暗証番号を  
ここにお書きください。

ちん  
陳：すみません。暗証番号って何ですか。  
まどぐち ひと つか ひつよう ばんごう  
窓口の人：それはATMでカードを使うとき必要な番号です。  
よんけた すうじ き あんしょうばんごう きゃくさま  
4桁の数字をお決めください。暗証番号はお客様だけの  
たいせつ ばんごう わす  
大切な番号ですから、お忘れにならないでください。

ちん  
陳：はい、わかりました。

## 中譯

### 在銀行

陳：對不起，我想開個戶頭。

窗口人員：妳有帶護照和印鑑嗎？

陳：有，我有帶。

窗口人員：那麼，請取號碼單。

然後，填好這張表格之後，交給 3 號窗口。

\* \* \* \* \*

窗口人員：妳要辦金融卡嗎？

陳：啊？那是什麼呢？

窗口人員：那是在 ATM 使用的一張卡片，可以用來領錢和存錢。

陳：好的，那就麻煩妳(幫我辦)了。

窗口人員：金融卡的圖案有四種，妳要選哪一種？

陳：我選這種。

窗口人員：那麼，請在這裡做確認。然後在這裡寫上妳的密碼。

陳：對不起，什麼是密碼呢？

窗口人員：那是在 ATM 使用金融卡時必須使用的一組號碼。請妳決定 4 個號碼。密碼是您私人非常重要的號碼，所以請妳別忘了。

陳：好，我知道了。

## 語彙と表現

- \*銀行<銀行> \*口座<戸頭; 帳戶> \*開く<開>  
\*パスポート<護照> \*印鑑<印章> \*持つ<帶; 拿>  
\*番号札<號碼牌> \*取る<拿> \*それから<然後>  
\*用紙<表格> \*記入する<填寫> \*3番<3號>  
\*窓口<窗口> \*出す<交出, 提出>  
\*キャッシュカード<金融卡; 提款卡> \*作る<製作>  
\*ATM<自動提款機; 自動櫃員機> \*使う<使用>  
\*カード<卡片> \*お金<錢> \*出し入れ<提出存入>  
\*絵<圖片; 圖案> \*4つ<4個>

## 文型と表現

1. 口座を開き たいんですが。
2. パスポートと印鑑をお持ちですか。
3. 暗証番号 って何ですか。
4. お忘れにならないでください。

## 練習

1. 我想學茶道。<習う>
2. 我想考駕照。<免許を取る>
3. 請問你有帶會員卡和邀請卡嗎?<會員カード・招待状>
4. 請問你有帶存款簿和印章嗎?<通帳・印鑑>
5. 什麼叫紅利集點卡?<ポイントカード>
6. 什麼叫電子信箱?<アドレス>
7. 請不要擔心。<心配する>
8. 請不要迷路了。<道に迷う>

## 第8週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### ぎんこう 銀行の ATM コーナーで

ちん  
陳：すみません、ATMでお金をおろしたいんですが、どうすればいいですか。

ぎんこう ひと  
銀行の人：まず、この画面の「お引き出し」を押してください。次に、カードを入れて、暗証番号を押してください。

ちん  
陳：はい。

ぎんこう ひと  
銀行の人：それから、金額を入力してください。

ちん  
陳：7万円おろしたいんですが。7……。

ぎんこう ひと  
銀行の人：この「万」、「円」のボタンを押します。それから、確認ボタンを押してください。

ちん  
陳：はい。

ぎんこう ひと  
銀行の人：しばらくお待ちください。

それでは、カードと明細書をお取りください。最後に現金のお取り忘れにご注意ください。

ちん  
陳：はい。どうもありがとうございました。

## 中譯

### 在 ATM 櫃員機

陳：對不起，我想要領錢，該怎麼操作呢？

銀行員：首先按這個畫面中的「提款」，然後插入金融卡，接著按密碼。

陳：好。

銀行員：然後輸入金額。

陳：我想要領 7 萬元。7……。

銀行員：請按這個「萬」和「元」的按鈕。然後按「確認」。

陳：好的。

銀行員：請稍等。

那麼，請取出金融卡和明細表。最後，請特別注意，別忘了將現金拿走。

陳：好的，非常感謝妳。

## 語彙と表現

- \* ATM コーナー<自動櫃員區> \* おろす<卸下來;弄下來>
- \* まず<首先> \* 画面<畫面> \* お引き出し<提款>
- \* 押す<按, 押> \* 次に<接著;其次> \* 入れる<放進去>
- \* 金額<金額> \* 入力する<輸入> \* 7万円<7萬日元>
- \* ボタン<按鍵;按鈕> \* 確認ボタン<確認鍵>
- \* しばらく<暫時;一會兒> \* 待つ<等待> \* 明細書<明細表>
- \* 最後に<最後> \* 現金<現金>
- \* お取り忘れ<忘記拿> \* 注意<注意;小心>

## 文型と表現

1. お金をおろしたいんですが、どうすればいいですか。
2. 金額を入力してください。
3. 最後に現金のお取り忘れにご注意ください。

## 練習

1. 我想換電池，要怎麼換好呢?<換える>
2. 我想訂餐廳，要怎麼訂好呢?<予約する>
3. 請把那件衣服拿給我看一下。<見せる>
4. 請教我這台機器的使用方法。<教える>
5. 請注意你的腳步。<足元>
6. 請注意不要忘記隨身攜帶的物品。<忘れ物>

## 第9週(月曜日～金曜日)

### 会話

## ケータイを買う

- ちん  
陳：このケータイ、ほしいんですけど。
- みせ ひと しん き  
店の人：ご新規ですか。
- ちん  
陳：はい。
- みせ ひと み ぶんしょうめいしょ  
店の人：身分証明書はございますか。
- ちん  
陳：はい。これです。
- みせ ひと りょうきん  
店の人：料金プランはいろいろございますが、どれになさいますか。
- ちん ねが  
陳：「ライトプラン」でお願いします。
- みせ ひと し はら  
店の人：お支払いはどうされますか。
- ちん ぎんこう こうざふりかえ ねが  
陳：銀行の口座振替でお願いします。
- みせ ひと か にゆう  
店の人：それから、Eメールに加入なさいますか。
- ちん ゆうりょう  
陳：有料ですか。
- みせ ひと つき にひやくえん  
店の人：月に200円かかりますが。
- ちん ねが  
陳：じゃ、お願いします。
- みせ ひと ぎんこう こうざばんごう とど いん ねが  
店の人：こちらに銀行の口座番号とお届け印をお願いします。
- ちん  
陳：これでいいですか。
- みせ ひと かいけい ねが  
店の人：はい、けっこうです。では、お会計お願いします。ケータイが  
ろくせんひやくよんじゅうえん しん き か にゆうりょう さんぜんさんびやくえん しょうひ  
6 1 4 0 円で、新規加入料が3 3 0 0 円、それに消費  
ぜい い ごうけいきゅうせんよんひやくよんじゅうえん  
税を入れて合計 9 4 4 0 円になります。
- ちん いちまんえん ねが  
陳：10000円をお願いします。
- みせ ひと いちまんえん あず ごひやくろくじゅうえん かえ  
店の人：はい、10000円お預かりいたします。… 5 6 0 円のお返し  
です。ありがとうございました。  
では、しばらくお待ちください。  
…できました。どうもありがとうございました。

## 買手機

陳：我想買這一款的手機。

店員：您是第一次辦嗎？

陳：是的。

店員：您有帶身分證明嗎？

陳：有。這就是。

店員：您要選哪一種綁約方式呢？

陳：麻煩妳幫我辦「light plan」型的。

店員：您打算怎麼付款呢？

陳：麻煩幫我辦銀行自動扣繳。

店員：要設定收發 e-mail 的功能嗎？

陳：要收費嗎？

店員：每個月 200 元。

陳：好。那就麻煩妳(幫我辦)。

店員：請在這裡寫上您的銀行帳號並蓋上您原開戶銀行的印章。

陳：這樣可以了嗎？

店員：嗯，可以了。那麼，我幫您算一下費用。手機是 6140 元，新開戶費是 3300，然後加上消費稅，總共是 9440 元。

陳：這是 10000 元。

店員：好的。收您 10000 元。……找您 560 元。那麼，請稍等一會兒。

…好了。謝謝您。



## 語彙と表現

- \* ケイタイ<手機> \* 買う<買> \* ほしい<想要>  
\* 新規<新開戸> \* 身分証明書<身分證明> \* 料金<費用>  
\* 料金プラン<計費方式; 綁約方式> \* どれ<哪個>  
\* 支払う<支付; 付費> \* 口座振替<銀行轉帳>  
\* Eメール<電子郵件; 伊媚兒> \* 加入する<加入>  
\* 有料<收費> \* 月<一個月; 每個月> \* かかる<花費>  
\* こちら<這邊> \* 口座番号<帳號> \* 届け印<原開戸印章>  
\* けっこう<可以了> \* 会計<結帳> \* 新規加入料<新開戸費>  
\* 消費税<消費稅> \* 合計<總共; 合計>  
\* 預かる<收存; (暫時)保管> \* 返す<還; 返還>

## 文型と表現

1. このケイタイ、ほしいんですけど。
2. 月に200円かかりますが。
3. ①合計 9 4 4 0 円になります。  
②10000円でお願いします。  
③10000円お預かりいたします。  
④ 5 6 0 円のお返しです。

## 練習

1. 我想要這台電子字典。<電子辭書>
2. 我想要這台數位相機。<デジカメ>
3. 一星期要花50日元。<週>
4. 一年要花2400日元。<年>
5. 總共1980日元。
6. 付你5000日元。
7. 收你5000日元。
8. 找你3020日元。

## 第10週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### かいらんばん まわ 回覧板を回す

すずき ちん かいらんばん  
鈴木：陳さん、回覧板です。

ちん かいらんばん  
陳：回覧板？

すずき にほん す まち むら しやくしょ せいかつじょうほう  
鈴木：日本では住んでいる町や村で、市役所からの生活情報として  
かいらんばん まわ  
回覧板を回すの。

かいらんばん ちいき たいせつ し か  
回覧板にはね、この地域の大切なお知らせが書いてあるのよ。  
よ した ところ はん お となり  
読んだら、下の所に判を押すかサインしてから、隣のうちに  
できるだけはやまわ  
できるだけ早く回してくださいね。

ちん にほんご よ  
陳：すみません。日本語がまだよく読めないんですが…。

なに か  
何が書いてありますか。

すずき こんど にちようび じちかい こうえん そうじ あさ くじ こうえん  
鈴木：今度の日曜日、自治会で公園の掃除をするの。朝、9時に公園に  
あつ か  
集まるようにと書いてあるの。

ちん こんど にちようび くじ こうえん  
陳：今度の日曜日、9時に公園ですね。

すずき  
鈴木：そうですよ。

ちん  
陳：はい。いろいろありがとうございました。

すずき き  
鈴木：いいえ。わからないことがあったら、なんでも聞いてくださいね。

### 傳遞回覽板

鈴木：陳小姐，這是回覽板。

陳：回覽板？

鈴木：在日本，我們所居住的町、村等，在傳遞生活資訊時會使用回覽板。回覽板上會寫一些這個地區重要的通知。看過之後，請在下面簽名或蓋章。然後再傳給鄰居。

陳：對不起，我還不太會日文……。

這上面寫些什麼呢？

鈴木：這個星期日，自治會要打掃公園。上面寫說「早上 9 點在公園集合」。

陳：這個禮拜天 9 點在公園喔。

鈴木：是的。

陳：嗯。感謝妳告訴我這麼多。

鈴木：別客氣。妳如果還有什麼不懂的，請來問我。

## 語彙と表現

- \* 回覧板かいらんばん < 回覧板 ; 傳閱板 > \* 回すまわ < 傳 ; 傳遞 > \* 村むら < 村莊 ; 村里 >  
\* 生活情報せいかつじょうほう < 生活訊息 > \* 地域ちいき < 地區 , 區域 >  
\* お知らせし < 通知 ; 消息 > \* 読むよ < 看 (書 ; 字) > \* 下した < 下面 >  
\* 所ところ < 地方 > \* 判はん < 印章 > \* 押すお < 按 ; 押 >  
\* 判を押しはん お < 蓋章 > \* サイン < 簽名 > \* 隣となり < 旁邊 ; 隔壁 ; 鄰居 >  
\* まだ < 還沒 ; 尚未 > \* 今度こんど < 下次 ; 這次 > \* 日曜日にちようび < 星期日 >  
\* 自治会じちかい < 自治會 ; 管理委員會 > \* 公園こうえん < 公園 > \* 掃除そうじ < 打掃 >  
\* 集まるあつ < 集合 > \* いろいろ < 各式各樣 ; 種種的 >

## 文型と表現

- 生活情報せいかつじょうほうとして回覧板かいらんばんを回すまわの。
- 回覧板かいらんばんにこの地域ちいきの大切たいせつなお知らせしが書いてあるかの。
- 朝9時に公園こうえんに集まるあつようにと書いてあるかの。

## 練習

- 我把書法當作興趣學。 < 書道・趣味 >
- 我把掃馬路當作運動。 < 運動 >
- 牆上掛著一個大時鐘。 < 掛ける >
- 桌上放著一隻花瓶。 < 置く >
- 寫著明日5點要起床。 < 起きる >
- 簡介上寫著帶泳裝。 < パンフレット・水着みずぎ >

第11週(月曜日～金曜日)

会話

あやま  
謝る

陳：ごめんなさい。

玄関にあった花瓶を落として割ってしまいました。

木村：あら。怪我はありませんか？

陳：ええ、大丈夫です。でも、花瓶が…

木村：怪我をしないでよかったですね。

花瓶は大したものじゃないから、心配しなくていいですよ。

陳：本当にすみませんでした。

\* \* \* \* \*

陳：おはようございます。

アパートの人：おはようございます。あっ、陳さん、それは燃えない  
ごみでしょ。きょうは燃えるごみの日だから、それは  
出してはだめだよ。

陳：すみません。燃えないごみはいつですか。

アパートの人：燃えないごみは月曜日で、燃えるごみは火・木・土だよ。  
間違えないでね。

陳：はい、わかりました。すみませんでした。

\* \* \* \* \*

隣の家の人：あのう、ちょっと静かにしてくださいませんか。

陳：あっ、すみません。

隣の家の人：もう、遅いから…。お願いしますね。

陳：すみませんでした。気をつけます。

## 中譯

### 道歉

陳：對不起，我把門口的那個花瓶弄倒、破掉了。

木村：哎呀，妳有沒受傷啊？

陳：沒關係。可是，花瓶……。

木村：沒受傷太好了！花瓶不是什麼大不了的東西，別擔心。

陳：真是對不起。

\* \* \* \* \*

陳：早安。

公寓住戶：早安。啊，陳小姐，那是不可燃垃圾吧！今天是收可燃垃圾，所以妳不可以拿出去丟喔。

陳：對不起。請問不可燃燒垃圾什麼時候可以丟呢？

公寓住戶：不可燃垃圾是星期一，可燃燒的垃圾是星期二、四、六。不要弄錯了。

陳：我知道了。真對不起。

\* \* \* \* \*

鄰居：嗯，請安靜一點好嗎？

陳：啊！對不起。

鄰居：拜託，已經很晚了……。

陳：對不起，我會小心。

## 語彙と表現

- \* 謝<sup>あやま</sup>る<道歉> \* ごめんなさい<對不起> \* 玄関<sup>げんかん</sup><正門>  
\* 花瓶<sup>かびん</sup><花瓶> \* 落とす<sup>お</sup><弄掉下來> \* 割<sup>わ</sup>る<打破>  
\* それで<因此> \* 怪我<sup>けが</sup><受傷> \* 大丈夫<sup>だいじょうぶ</sup><沒關係>  
\* でも<但是> \* 危<sup>あぶ</sup>ない<危險的> \* 気<sup>き</sup>をつける<小心;注意>  
\* だめ<不行> \* 火木土<sup>かもくど</sup><星期二、四、六>  
\* ちょっと<一下下，一點點> \* 静<sup>しず</sup>か<安靜的> \* もう<已經>  
\* 遅<sup>おそ</sup>い<晚的；遲的>

## 句型と表現

1. 花瓶<sup>かびん</sup>を割<sup>わ</sup>ってしまいました。
2. 出<sup>だ</sup>してはだめだよ。
3. 静<sup>しず</sup>かにしてくださいませんか。

## 練習

1. 把錢包弄丟了。<失<sup>な</sup>くす>
2. 把名字記錯了。<間<sup>まちが</sup>違える>
3. 不可以喝酒。<飲<sup>の</sup>む>
4. 不可以遲到。<遲<sup>ちこく</sup>刻する>
5. 可以請你幫忙一下嗎?<手<sup>てつだ</sup>伝う>
6. 這本書你可不可以借我2、3天呢?<貸<sup>か</sup>す>

## 第12週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### 食事のマナー

ちん にほんじん しょくじ まえ しょくじ  
陳：日本人はどうして食事の前に「いただきます」とか、食事のあとに「ごちそうさま」というんですか。

すずき こめ はん つく ひと  
鈴木：それはね、お米やご飯を作った人に「ありがとうございます」という気持ちを表しているんです。

ちん しゅうかん すこ た とき  
陳：そうですか。いい習慣ですね。それから、もう少し食べたい時は何といたしますか。

すずき しょつき いみ  
鈴木：おかわりです。おかわりはもともと食器をかえてもらう意味だ  
そうですが、今はもう一杯の意味になりました。

ちん なに しょくじ とき き  
陳：ほかに何か食事の時に気をつけなければならないことが  
ありますか。

すずき とく はん はし た  
鈴木：そうですね。特にないですが…。あっ、ご飯にお箸を立てては  
いけないですよ。

ちん  
陳：えっ、どうしてですか。

すずき にほん はん はし た ひと な とき  
鈴木：日本ではご飯にお箸を立てるのは、人が亡くなった時にだけ  
から。

ちん き  
陳：あ～、そうですか。気をつけます。



## 用餐禮儀

陳：日本人爲什麼在用餐之前要說「いただきます」，而用餐之後要說「ごちそうさま」呢？

鈴木：那是…因爲要對種稻子和煮飯的人表示「ありがとうございます」(感謝)的心意而說的。

陳：是這樣子的啊！真是好習慣。那，還想再吃一些的時候，要怎麼說呢？

鈴木：要說「おかわりです」。「おかわり」本來是請對方換個食器的意思，現在是「再來一碗」的意思。

陳：此外，還有沒有什麼吃飯時必須要特別注意的地方呢？

鈴木：嗯…那倒沒有。啊！吃飯的時候，不可以把筷子豎起來喔。

陳：啊！爲什麼呢？

鈴木：因爲在日本，只有在人死的時候才會把筷子豎起來。

陳：是喔。以後我會特別注意的。

## 語彙と表現

- \* 食事<sup>しょくじ</sup><用餐> \* マナー<禮節> \* どうして<爲什麼>
- \* いただきます<(用餐前)開動了>
- \* ごちそうさま<(用餐後)謝謝招待>
- \* いう<說> \* 米<sup>こめ</sup><米> \* 作る<sup>つく</sup><作> \* 人<sup>ひと</sup><人>
- \* 気持ち<sup>きもち</sup><心意> \* 表<sup>あらわ</sup>す<表現> \* 習慣<sup>しゅうかん</sup><習慣>
- \* もう少し<sup>すこ</sup>~<再~一點> \* おかわり<再來一碗>
- \* もともと<原來; 本來> \* 食器<sup>しょっき</sup><餐具> \* かえる<更換>
- \* 意味<sup>いみ</sup><意思> \* 今<sup>いま</sup><現在> \* なる<變成> \* ほか<其他>
- \* 特<sup>とく</sup>にない<沒有特別的> \* お箸<sup>はし</sup><筷子> \* 立<sup>た</sup>てる<立起, 豎起>
- \* 亡<sup>な</sup>くなる<去世> \* 気<sup>き</sup>をつける<小心; 注意>

## 文型と表現

1. どうして<sup>しょくじ</sup> 食事<sup>まえ</sup>の前に「いただきます」というんですか。
2. 気<sup>き</sup>をつけなければならぬ。
3. ご飯<sup>はん</sup>にお箸<sup>はし</sup>を立てて<sup>た</sup>はいけませんよ。

## 練習

1. 爲什麼飯後要說「謝謝招待」呢?<ご馳走<sup>ちそうさま</sup>様でした>
2. 爲什麼出門前要說「我出門了」呢?。<行ってきます>
3. 必須使用公筷。<取り箸<sup>とばし</sup>・使う<sup>つか</sup>>
4. 必須幫對方倒酒。<お酒<sup>さけ</sup>を注<sup>つ</sup>ぐ>
5. 不可以用自己的筷子取用。<取る<sup>と</sup>>
6. 不可以用筷子移動餐具。<動か<sup>うご</sup>かす>

## 第13週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### わからないことばを尋ねる

陳：今、テレビで「これ、大好き。おいしくない？」って言ったけど、  
どういう意味ですか。おいしい？おいしくない？

鈴木：うーん、どう言ったらいいんでしょう。それは「わたしはおいしい  
と思うけど、あなたもそう思いますか。」と同じことですよ。

陳：へえー。それは難しくない？

鈴木：そうそう、今、陳さんが使ってる通りです。うまいですよ。

\* \* \* \* \*

陳：今、天気予報で「あしたもカイセイでしょう」って言ったけど、  
「カイセイ」ってどういう意味ですか？

鈴木：いい天気のことですよ。

陳：あしたもいい天気だということですね。

鈴木：そう、その通りですよ。

陳：どうして「あしたもカイセイです」って言わないのですか。

鈴木：天気予報はあしたの予測ですからね。

はっきりとは決められないんですよ

中譯

請教一些聽不懂的話語

陳：剛才電視上說了一句：「這，好喜歡，不好吃嗎？」這句話是什麼意思呢？倒底是好吃還是不好吃呢？

鈴木：嗯…這我要跟妳怎麼說呢？這句話跟「我覺得好吃，你是不是也這麼認為呢？」是同樣的意思。

陳：哇～這不會太難嗎？

鈴木：對了、對了，就像妳現在表達的那樣。妳學得真快！

\*

\*

\*

\*

\*

陳：剛才氣象報告說了一句「明天也是カイセイ吧」、「カイセイ」是什麼意思呢？

鈴木：那是好天氣的意思。

陳：意思是說明天也是好天氣嘍。

鈴木：是啊！就是那個意思。

陳：爲什麼不說「あしたもカイセイです」呢？

鈴木：因爲氣象報告只是明天的天氣預測而已，因此不能斷言呀！

## 語彙と表現

- \* わからない<不明白;不懂> \* ことば<語言;話;言詞>  
\* 尋ねる<詢問> \* テレビ<電視> \* 大好き<最喜歡>  
\* おいしくない?<不好吃嗎?> \* 同じ<相同;一樣>  
\* うまい<巧妙的;高明的> \* カイセイ<十分晴朗>  
\* 天気<天氣> \* 天気予報<氣象報告> \* 予測<預測>

## 文型と表現

1. テレビで「これ、<sup>だいす</sup>大好き。おいしくない?」って言ったけど…。  
「カイセイ」ってどういう意味ですか?  
「あしたもカイセイです」って言わないのですか。
2. どう言ったらいいんでしょう。
3. あしたもいい<sup>てんき</sup>天気だということですね。
4. 陳さんが使ってる通りです。

## 練習

1. 氣象報告說「明天會下雨」。<天気予報>
2. 所謂「西北雨」是什麼意思呢?<にわか雨>
3. 幾點去比較好呢?<行く>
4. 穿什麼樣的衣服比較好呢?<着る>
5. 就是說雨突然下起又馬上停的意思。<降り出す・止む>
6. 「時間就是金錢」是說時間是很寶貴的意思。<時は金なり>
7. 請你照食譜上寫的去做。<書く>
8. 正如自己想的一樣。<思う>

## 第14週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### 台湾料理をする

ちん すずき ゆうはん ようい  
陳：鈴木さん、夕飯の用意をしてるんですか。

すずき さかな りょうり  
鈴木：そうですよ。きょうは魚の料理です。

ちん てつだ  
陳：お手伝いしましょうか。

すずき ちん さかな りょうり にもの  
鈴木：じゃ、陳さんは魚を料理してくださる。わたしは煮物をしますから。

ちん  
陳：いいですよ。どうしたらいいですか。

すずき ちん す りょうり つく  
鈴木：陳さんの好きな料理を作ってみませんか。

ちん たいわんりょうり つく かた だいじょうぶ  
陳：台湾料理の作り方も大丈夫ですか。

すずき  
鈴木：ええ、もちろんいいですよ。

ちん くち あ  
陳：お口に合うかどうかわかりませんが。

すずき たいわんりょうり たの さかな なに ようい  
鈴木：台湾料理は楽しみですね。ところで、魚のほかに何を用意すればいいですか。

ちん しょうゆ さとう  
陳：そうですね。醤油と砂糖とニンニク、あとはショウガとネギがいります。

しばらく  
(暫らくして)

ちん すずき あじ み  
陳：鈴木さん、ちょっと味を見てください。

すずき うす すこ こ  
鈴木：ちょっと薄いですね。もう少し濃くしたらどうですか。

ちん  
陳：そうですね。…これでいいですか。

すずき  
鈴木：うん～。おいしい。

### 作台灣料理

陳：鈴木小姐，妳在準備做晚飯啊！

鈴木：是啊！今天要做魚料理。

陳：我來幫妳吧！

鈴木：那麼，妳幫我做魚料理，我來滷個菜。

陳：好啊！該怎麼做呢？

鈴木：要不要用妳喜歡吃的料理做做看呢？

陳：可以用做台灣料理的方式來做嗎？

鈴木：嗯，當然可以啊！

陳：我不知道會不會合妳的口味。

鈴木：真期待妳做的台灣料理。對了，做魚的料理，要準備其他的什麼呢？

陳：嗯，醬油和糖和蒜頭、然後也需要薑和蔥。

(過了一會兒)

陳：鈴木小姐，妳來嚐一下味道？

鈴木：味道稍微淡了一點。再做(味道)重一點如何呢？

陳：是啊。…這樣可以嗎？

鈴木：嗯，好好吃喔。

## 語彙と表現

- \*台湾料理<台灣料理> \*晩ご飯<晩飯> \*作る<做(飯)>  
\*魚料理<魚料理> \*手伝う<幫忙> \*煮物<滷味>  
\*好き<喜歡> \*作り方<做法> \*もちろん<當然>  
\*口<口味> \*合う<合, 適合> \*口に合う<合口味>  
\*楽しみ<期待> \*用意する<準備> \*醤油<醬油>  
\*砂糖<糖> \*ニンニク<蒜頭> \*あと<還有; 然後>  
\*ショウガ<薑> \*ネギ<蔥> \*要る<需要>  
\*暫らく<一會兒, 一段時間> \*味<味道>  
\*味を見る<嚐味道> \*薄い<淡的> \*濃い<(味道) 重的>  
\*おいしい<好吃的>

## 文型と表現

1. 手伝いましょうか。
2. 陳さんは魚を料理して下さる。わたしは煮物をしますから。
3. お口に合うかどうかわかりませんが。
4. もう少し、濃くしたらどうですか。

## 練習

1. 我來拿吧!<持つ>
2. 我來搬吧!<運ぶ>
3. 哥哥掃除, 弟弟洗衣服。<掃除する・洗濯する>
4. 爸爸準備水果, 媽媽做飯。<用意する・作る>
5. 不知道出不出席宴會。<出る>
6. 不知道約定的時間來不來得及趕上。<間に合う>
7. 再稍微加辣一點如何?<辛い>
8. 再稍微加甜一點如何?。<甘い>



## 第15週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### ししょく 試食

てんいん 店員：これ、おいしいですよ。どうぞ、<sup>め</sup>召し上<sup>あ</sup>がってみてください。

ちん 陳：いいですか。

てんいん 店員：はい、はい。どうぞ。

ちん 陳：どうも。

てんいん 店員：いかがですか。

ちん 陳：おいしいけど…。これは一つ<sup>ひと</sup>いくらですか。

てんいん 店員：2000<sup>にせんえん</sup>円です。

ちん 陳：あら、高<sup>たか</sup>いですね。またにします。

てんいん 店員：また、よろしくお願<sup>ねが</sup>いします。

\* \* \* \* \*

ちん 陳：すみません、これ、飲<sup>の</sup>んでみてもいいですか。

てんいん 店員：はい、どうぞ。これは北<sup>ほっかいどう</sup>海道のワインです。いかがですか。

ちん 陳：あら、おいしい。これ、一本<sup>いっぽん</sup>いくらですか。

てんいん 店員：3 8 9 0<sup>さんぜんはっぴやくきゅうじゅうえん</sup>円です。。

ちん 陳：じゃ、これ、2本<sup>にほん</sup>ください。

てんいん 店員：はい、ありがとうございます。

中譯

試吃

店員：這很好吃喔！請試吃看看。

陳：可以(試吃)嗎？

店員：嗯，請別客氣。

陳：謝謝！

店員：怎麼樣呢？

陳：好吃，可是…這一個多少錢呢？

店員：2000 元。

陳：哇，好貴啊!下次再說。

店員：請再次光臨。

\*

\*

\*

\*

陳：對不起，這個可以試喝嗎？

店員：嗯，請(試喝看看)。這是北海道的葡萄酒，如何呢？

陳：哇!真好喝。這個一瓶多少錢呢？

店員：3890 元。

陳：那麼，請給我 2 瓶。

店員：好的，謝謝妳！

## 語彙と表現

- \* 試食<sup>ししょく</sup> < 試吃 > \* どうぞ < 請 > \* 食<sup>た</sup>べる < 吃 > \* どうも < 謝謝 >  
\* いかが < 如何 > \* いかがですか < 如何呢? > \* 一つ<sup>ひと</sup> < 1 個 >  
\* いくら < 多少錢? > \* 二つ<sup>ふた</sup> < 2 個 > \* 飲<sup>の</sup>む < 喝 >  
\* 北海道<sup>ほっかいどう</sup> < 北海道 > \* ワイン < 葡萄酒 > \* 一本<sup>いっぽん</sup> < 1 瓶 >  
\* 二本<sup>にほん</sup> < 2 瓶 >

## 文型と表現

1. どうぞ、召<sup>め</sup>し上<sup>あ</sup>がってみてください。
2. これは一つ<sup>ひと</sup>いくらですか。
3. これは北海道<sup>ほっかいどう</sup>のワインです。
4. じゃ、これ、二本<sup>にほん</sup>ください。

## 練習

1. 請聽看看。 < 聞<sup>き</sup>く >
2. 請喝看看。 < 飲<sup>の</sup>む >
3. 這 2 個多少錢? < 二つ<sup>ふた</sup> >
4. 那 3 個多少錢? < 三つ<sup>みつ</sup> >
5. 這是新潟的米。 < 新潟<sup>にいがた</sup> >
6. 這是青森的蘋果。 < 青森<sup>あおもり</sup> >
7. 那麼請給我 1 瓶。 < 1 本<sup>いっぽん</sup> >
8. 那麼請給我 3 瓶。 < 3 本<sup>さんぽん</sup> >

## 第16週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### でまえ 出前

でまえ たの  
(出前を頼む)

てんいん 店員：はい、毎度まいどありがとうございます。「鶴屋つるや」でございます。

ちん 陳：出前でまえをお願いしたいんですが。

てんいん 店員：はい。ご住所じゅうしょとお名前なまえをどうぞ。

ちん 陳：保土ヶ谷区2-2 4-2 6、陳エミちんです。

てんいん 店員：お電話番号でんわばんごうは。

ちん 陳：090-1234-5678ゼロきゅうゼロのいちにさんよんの ごろくななはちです。

てんいん 店員：ご注文ちゅうもんは。

ちん 陳：寿司すしの「梅うめ」と「菊きく」を二つふたお願いします。

てんいん 店員：「梅うめ」一つひとと「菊きく」二つふたですね。え〜と、30分さんじゅうぶんぐらい

かかりますが。よろしいですか。

ちん 陳：わかりました。お願いねがします。

てんいん 店員：ありがとうございます。

でまえ とど  
(出前が届く)

てんいん 店員：毎度まいど、ありがとうございます。「鶴屋つるや」です。

ちん 陳：すみません。ここに置いてください。

てんいん 店員：はい。「梅うめ」一つひとと「菊きく」二つふたで5200円ごせんにひゃくえんになります。

ちん 陳：はい。これねがでお願いします。

てんいん 店員：ちょうどいただきます。器うつわはあとで、取りとにき来ますので、

外そとに出だしておいてください。ありがとうございます。

ちん 陳：ご苦労くろうさまでした。

## 中譯

### 外送服務

(訂外送)

店員：感謝您來電，這裡是「鶴屋」。

陳：我想麻煩你外送。

店員：好的。請告訴我您的地址和大名。

陳：保土谷區 2-24-26，我叫陳惠美。

店員：電話號碼是…？

陳：090-1234-5678。

店員：您要點什麼呢？

陳：麻煩你送一份「梅」壽司和二份「菊」壽司過來。

店員：一份「梅」壽司和二份「菊」壽司喔！嗯，大概要 30 分鐘後才送得到，沒問題嗎？

陳：我知道，那就麻煩你了！

店員：謝謝！

(外送到府)

店員：感謝您的惠顧。我是「鶴屋」來的。

陳：對不起，麻煩你(把壽司)放在這裡。

店員：好的。一份「梅」壽司和二份「菊」壽司，總共是 5200 日元。

陳：嗯，這是(5200 日元)，請收下。

店員：錢剛剛好。器皿我晚一點會來收，請把它放在外面。謝謝妳！

陳：辛苦你了！

## 語彙と表現

- \* 出前でまえ<外賣; 外送> \* 頼むたの<拜託; 請求> \* 住所じゅうしょ<住址>  
\* 名前なまえ<名字> \* 注文ちゅうもん<叫; 訂; 定購> \* 寿司すし<壽司>  
\* ふたつ<二個; 二份> \* 30分さんじゅうぷん<30分鐘>  
\* よろしい<好的; 可以的> \* 届くとど<送到; 送達>  
\* 毎度まいど<每次; 屢次> \* 毎度ありがとうございますまいど<感謝您的惠顧>  
\* 置くお<放, 放置> \* ちょうど<剛剛好> \* いただく<收到; 領受>  
\* 器うつわ<器具; 器皿> \* あとで<等會兒> \* 外そと<外面>  
\* ご苦労さまでしたくろう<辛苦了>

## 文型と表現

1. ご住所とお名前をどうぞ。
2. にぎりの「梅」とちらしの「菊」を二つお願いします。
3. 入れ物はあとで取りに来ます
4. 外に出しておいてください。

## 練習

1. 請説時間 and 人数。<人数>
2. 請説您要點的料理 and 數量。<數量>
3. 請給我 1 碗味噌拉麵 and 2 碗烏龍麵。<味噌ラーメン・うどん>
4. 請給我 1 份生魚片和 2 份綜合壽司。<刺身・五目壽司>
5. 我等會兒來看。<見る>
6. 我等會兒來打招呼。<挨拶>
7. 請先把啤酒冰起來。<冷やす>
8. 請先把餐具擺好。<並べる>

## 第17週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### しゃしん や 写真屋で

ちん 陳：パスポート用の証明写真を撮りたいんですが。

カメラマン：はい、白黒とカラーとどちらになさいますか。

ちん 陳：白黒でお願いします。

カメラマン：じゃ、こちらへどうぞ。そちらに鏡と櫛などがありますから、よろしければお使いください。

ちん 陳：はい。いいですよ。お願いします。

カメラマン：じゃ、そちらのいすにお掛けになってください。こちらのカメラのレンズをご覧いただけますか。

ちん 陳：はい。

カメラマン：すみません。もう少しお顔を上げてください。

はい、いいですよ。そのまま動かさないでください。

はい、撮りますよ。

\* \* \* \* \*

カメラマン：4枚で1セットになりますが、1セットでよろしいですか。

ちん 陳：はい。

カメラマン：それでは、写真のご用意ができるまでしばらくお待ちください。

ちん 陳：はい。

在照相館

陳：我想拍護照用的相片。

攝影師：好的。有黑白和彩色的，您要拍哪一種？

陳：麻煩你幫我拍黑白的。

攝影師：那麼，請到這邊來。那裡有鏡子和梳子等等，不介意的話，妳可以使用。

陳：嗯，我好了，麻煩你拍了。

攝影師：那，請妳坐在那邊的椅子上。請看這邊的照相機鏡頭好嗎？

陳：好的。

攝影師：對不起，請把頭稍微抬高一點。好，可以了。請保持那樣別再動了。  
好，我要拍了！

\* \* \* \* \*

攝影師：4張一組，洗1組就可以了嗎？

陳：是的。

攝影師：那麼，等稍等一下，照片一會兒就會洗好。

陳：好的。



## 語彙と表現

- \* 写真屋しゃしんや < 照相館 > \* パスポート < 護照 >
- \* パスポート用よう < 做護照用的 > \* 証明写真しょうめいしゃしん < 證件照片 >
- \* 撮ると < 拍照; 拍攝 > \* カメラマン < 攝影師 > \* 白黒しろくろ < 黑白 >
- \* カラー < 彩色 > \* どちら < 哪邊 > \* こちら < 這邊 >
- \* こちらへどうぞ < 請往這走 > \* そちら < 那邊 > \* 鏡かがみ < 鏡子 >
- \* 櫛くし < 梳子 > \* 使うつか < 使用 > \* できる < 可以, 能夠 >
- \* いす < 椅子 > \* いすに掛けるか < 坐在椅子上 > \* カメラ < 照相機 >
- \* レンズ < 鏡頭 > \* 見るみ < 看 > \* 顔かお < 臉 > \* 上げるあ < 抬起; 舉起 >
- \* そのまま < 就那樣, 照原樣 > \* 動くうご < 動; 活動 >
- \* これから < 再來; 接下來 > \* 4枚よんまい < 4張 > \* 1セットワン < 1組 >
- \* 待つま < 等 >

## 句型と表現

1. 白黒とカラーとどちらになさいますか。  
しろくろ
2. そのまま動かないでください。  
うご
3. 4枚で1セットになりますか。  
よんまい いち

## 練習

1. 您要全身還是半身的? < 全身、半身 >  
ぜんしん はんしん
2. 您要全家福還是個人照? < 家族写真、個人写真 >  
かぞくしゃしん こじんしゃしん
3. 請您就那樣不要換衣服。 < 着替える >  
きか
4. 請您就那樣不要坐下。 < 座る >  
すわ
5. 加洗2張1組。 < 焼き増し >  
やま
6. 4人組成1隊。 < チーム >

第 18 週(月曜日～金曜日)

会話

スーパーのお中元売り場で

(お中元を尋ねる)

ちん すずき ちゅうげん なん  
陳：鈴木さん。お中元って何ですか。

すずき にほん しちがつ ちゅうげん じゅうにがつ せいぼ  
鈴木：そうですね。日本ではね、7月にお中元、12月にお歳暮  
としてね、いつもお世話になっている方に何か贈り物をする  
しゅうかん  
習慣があるんですよ。

ちん おく  
陳：どんなものを贈るんですか。

すずき しょくりょうひん かていようひん よろこ  
鈴木：食料品や家庭用品などが喜ばれるんですよ。

じき  
その時期になると、デパートやスーパーなどでは、このように  
ちゅうげん う ば とくべつ ようい こ あ  
お中元売り場が特別に用意されてとても込み合いますよ。

ちん ほんとう  
陳：そうですね。本当にいろいろありますね。

ちゅうげん しょうひん えら  
(お中元の商品を選ぶ)

ちん ねが  
陳：すみません。これ、お願いしたいんですが。。

てんいん みほん しなもの まえ ちゅうもん  
店員：見本の品物の前に注文カードがございます。そのカードを  
カウンターまで、お持ちください。

ちん  
陳：これですか。

てんいん しょうひんめい ねだん か  
店員：はい、そうです。そちらに商品名とお値段が書いてありますの  
で、カードをお持ちくだされば、あちらでうけたまわります。

ちん  
陳：そうですね。わかりました。

ちゅうげん とど もの  
(お中元の届け物をする)

ちん ねが  
陳：これをお願いします。

カウンター：こちらでございますね。ありがとうございます。

お届けですか、お持ち帰りですか。

陳：<sup>ちん</sup>送<sup>おく</sup>ってください。

カウンター：かしこまりました。では、こちらの<sup>はいたつでんびょう</sup>配達伝票に  
ご<sup>きにゅう</sup>記入<sup>き</sup>くださいますか。

陳：<sup>ちん</sup>はい。

## 中譯

### 在中元節禮物的賣場

#### (尋問中元節)

陳：對不起，什麼是「お中元」呢？

鈴木：嗯～在日本有一種習慣，那就是7月時送中元節禮物、12月時送歲末禮物給平時關照我們的人。通常是送些食品和家庭用品等等。這時，百貨公司和超市就會像這樣特別設置賣中元節禮物的賣場。

陳：是喔！各式各樣的東西好多啊！

#### (選購中元節商品)

陳：對不起，我要買這個。

店員：樣品的商品前面放有訂貨單，請把訂貨單拿到櫃台。

陳：是這個嗎？

店員：是的。商品名稱和價錢都寫在那上面，拿著訂貨單就可在前邊受理。

陳：是喔。

#### (中元節商品送貨到府服務)

陳：這個麻煩妳。

櫃台：謝謝妳。請問要送貨到府還是您自己要提回家？

陳：請幫我送到家。

店員：好的，我知道了。那麼，請在這裡填一下您的資料。

陳：好的。

## 語彙と表現

- \* 中元ちゅうげん<中元節> \* お中元ちゅうげん<中元節送禮> \* 歳暮せいぼ<歳末; 年底>  
\* お歳暮せいぼ<歳末; 年終送禮> \* いつも<總是; 老是> \* 世話せわ<照顧>  
\* 方かた<人> \* 食物たもの<食品; 吃的東西> \* 家庭用品かていようひん<家庭用品>  
\* 贈るおく<贈送> \* 習慣しゅうかん<習慣> \* 時期じき<期間>  
\* デパート<百貨公司> \* スーパー<超市>  
\* 売り場うりば<賣場; 販賣區> \* 特別とくべつに<特別地> \* 用意よういする<準備>  
\* いろいろ<各式各様; 琳瑯滿目> \* 見本みほん<樣品> \* 品物しなもの<商品>  
\* 注文ちゅうもんカード<訂購單> \* カウンター<櫃台>  
\* 商品名しょうひんめい<商品名稱> \* 値段ねだん<價格> \* 届け物とどもの<送貨到府>  
\* 届けるとど<送達> \* 持ち帰るもかえ<拿回家; 提回家> \* 送るおく<寄送>  
\* かしこまりました<遵命> \* 記入きにゅうする<填寫>

## 文型と表現

1. お中元ちゅうげんって何なんですか。
2. そちらしやうひんに商品ひんめいの品名かかくと価格かが書いてあります。
3. お届けとどですか、お持ち帰りもかえですか。

## 練習

1. 什麼叫七五三節?<七五三しちごさん>
2. 什麼叫歳暮?<お歳暮せいぼ>
3. 在那裡擺飾著日本人偶。<人形にんぎょう・飾かざる>
4. 在屋簷上吊著風鈴。<風鈴ふうりん・吊つるす>
5. 要在店裡吃還是外帶?<イトイン・テイクアウト;  
召めし上あがる・持もち帰かえる>
6. 要送禮還是自己用?<贈り物おくもの・自家用じたくよう>

## 第 19 週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### でんき や 電気屋で

ちん 陳：すみません、このでんき ねが 電気ポットをお願いします。

てんいん 店員：はい、こちらですね。ありがとうございます。では、あちらの  
カウンターへどうぞ。はいそう かいも かいえ 配送ですか、お持ち帰りですか。

ちん 陳：はいそう ねが 配送、お願いします。

てんいん 店員：こちらの でんびょう き にゅう 伝票にご記入ください。

ちん 陳：はい。ぜんぶ か 全部、書きますか。

てんいん 店員：お届け先と おとど さき なまえ でんわ ばんごう 電話番号だけでけっこうです。お届けは  
いつがよろしいでしょうか。

ちん 陳：こんしゅう にちようび ごご ねが 今週の日曜日の午後にお願いします。

てんいん 店員：はい。ろくがつ にじゅういちにち にちよう ゆうりょう ちよう き 6月 21 日の日曜ですね。有料なんです、長期の  
ほしょう つ 保証をお付けできますが、どうなさいますか。

ちん 陳：いいえ、けっこうです。

てんいん 店員：それでは、にまんごせんさんびやく ななじゅうごえん 2 5 3 7 5円になります。

ちん 陳：カードでお願いします。

てんいん 店員：こちらが とど でんびょう ほしょうしょ レシートとお届け伝票と保証書です。  
ありがとうございました。

## 在電氣行

陳：對不起，麻煩給我這個電器熱水瓶。

店員：好的，是這個喔。謝謝妳。那麼請您到那邊的櫃台。您是要送貨服務，還是要自己提回家呢？

陳：麻煩你送貨。

店員：請您填寫這張送貨單。

陳：好的。全部都要填寫嗎？

店員：只寫送貨地址、大名和電話號碼就可以了。什麼時候送到比較好呢？

陳：麻煩你這星期日下午送到。

店員：好的。6月21日星期日送到。另外有付費的永久保固，您要辦嗎？

陳：不，不用了。

店員：那麼，總共是25375日元。

陳：我要刷卡。

店員：這是收據、送貨單及保證書。感謝您。

## 語彙と表現

- \* 電気屋でんきや < 電気行 >   \* 電気ポットでんき < 電器熱水瓶 >  
\* 配送はいそう < 寄送 ; 運送 >   \* 持ち帰りも < 带回家, 带回家 >  
\* 伝票でんびょう < 傳票 ; 送貨單 >   \* 全部ぜんぶ < 全部 >   \* 書く < 寫 >  
\* お届け先とど < 送貨地址 >   \* 午後ごご < 下午 >   \* 有料ゆうりょう < 收費 >  
\* 長期ちようき < 長期 ; 永久 >   \* 保証ほしょう < 保固 ; 保證 >   \* つける < 附 ; 帶 >  
\* けっこう < 不用了 >   \* カード < 卡片 ; 信用卡 >   \* レシート < 收據 >  
\* お届け伝票とど でんびょう < 送貨單 >   \* 保証書ほしょうしょ < 保證書 >

## 文型と表現

1. このポット、お願いします。
2. 日曜日の午後にお願いします。
3. 2 5 3 7 5円になります。
4. カードでお願いします。

## 練習

1. 請給我這台電鍋。 < 炊飯器すいはんき >
2. 請給我這台微波爐。 < 電子レンジでんし >
3. 麻煩你明天上午送來。
4. 麻煩你下個月2日送來。
5. 總共 39800 日元。
6. 總共 8600 日元。
7. 我用 10000 日元付款，麻煩你了。
8. 我用這個，麻煩你了。

## 第20週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### 品物が壊れて届いた場合

職員：はい、丸一デパート配送センターでございます。

陳：すみません。品物を配達していただいたんですが、  
開けてみたら壊れていたんですよ。。

職員：それは誠に申し訳ございませんでした。

お届けはいつでしょうか。

陳：今日の昼ごろです。

職員：伝票番号はおわかりでしょうか。

陳：はい。123-4567です。

職員：お客様のお名前を教えてくださいませんか。

陳：陳エミです。

職員：お調べいたしますので、少々お待ちください。…

お待たせいたしました。陳エミ様宛で、お品物は本棚で、  
よろしいでしょうか。

陳：はい、開けたら、本棚の金具がとれていました。交換して  
もらえますか。

職員：かしこまりました。すぐお取替えに伺います。

陳：お願いします。



## 中譯

### 商品送到後發現已損壞

職員：這裡是丸一百貨送貨中心。

陳：對不起，你們的貨品雖然送到了，可是它壞了。

職員：那真對不起。貨是何時送到的呢？

陳：今天中午左右。

職員：您知道送貨單的號碼是幾號嗎？

陳：我知道，是 1234567 號。

職員：可不可以告訴我收件人的大名呢？

陳：陳惠美。

職員：我現在就查一下，請稍等。……讓您久等了。收件人是陳惠美，貨品是個書櫃對吧！

陳：是的。我拆開後，發現書櫃的金屬環脫落了，能不能請你們換個新的呢？

職員：遵命。我們立刻去換。

陳：麻煩你。

## 語彙と表現

- \* 品物しなもの < 產品; 商品 > \* 壊れるこわ < 壞; 碎 > \* 届くとど < 到達 >  
\* 場合ばあい < 情況, 狀況 > \* デパート < 百貨公司 >  
\* 配送センターはいそう < 送貨中心 > \* 誠にまこと < 真的是 >  
\* 申し訳もう わけ ございませんでした < 對不起; 抱歉 >  
\* 誠にまこと 申し訳もう わけ ございませんでした < 由衷的抱歉 >  
\* 何日なんにち < 幾天 > \* 昼ひる < 白天; 中午 > \* 伝票番号でんぴょうばんごう < 傳票號碼 >  
\* 調べるしら < 查; 調查 > \* 少々しょうしょう お待ちま くださいませ < 請稍等一會兒 >  
\* お待たせま いたしました < 讓您久等了 > \* ~様さま < ~先生; 小姐... >  
\* ~宛あて < (寄; 送; 匯) 給~ > \* 本棚ほんだな < 書櫃 > \* 開けるあ < 打開 >  
\* 金具かなぐ < 金屬環 > \* とれる < 脫落; 掉下 > \* 交換するこうかん < 更換 >  
\* すぐ < 馬上 > \* 取替とりか える < 換取 >  
\* 何うかが う < (行く; 来る謙讓語) 去 >

## 句型と表現

1. 伝票番号でんぴょうばんごうはおわかりでしょうか。  
2. お届け先のお名前とど きき なまえ おしを教おしえていただけませんか。  
3. 開あけたら、本棚ほんだなの金具かなぐがとれていました。  
4. すぐ、取替とりかえに参まいります。

## 練習

1. 你記得你的密碼嗎? < 暗証番号あんしょうばんごう >  
2. 你記得你什麼時候買的嗎? < いつ >  
3. 請你等 2, 3 天好嗎? < 待つま >  
4. 請你幫我包漂亮點。 < 包むつつ >  
5. 一翻開書, 這頁就已經破了。 < 開くひら >  
6. 一打開這裝飾品, 就已經掉了。 < 開けるあ >  
7. 馬上去修理。 < 修理しゅうり >  
8. 馬上去調整。 < 調整ちようせい >

## 第21週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### 商品を返品する

オペレーター：ありがとうございます。上越通信販売部、田中で  
ございます。

陳：あの、お願いした品物は届いたんですが、  
返品できますか。

オペレーター：はい、けっこうですが、どのようなことでございますか。

陳：サイズが合わなかったんです。

オペレーター：かしこまりました。お客さまのお電話番号をお願い  
いたします。

陳：090-1234-5678です。

オペレーター：陳様、01-341のワンピースをお買い上げで  
ございますね。

陳：はい。

オペレーター：ご返品送料はお客さまのご負担となりますが、  
よろしいでしょうか。

陳：はい、かまいません。

オペレーター：お支払方法がカードでいただいておりますので、  
ご返金はカード会社宛てになります。

陳：はい、わかりました。よろしくお願ひします。

## 中譯

### 退貨

總機：感謝您的來電。這裡是上越電視購物中心，我是田中。

陳：嗯…麻煩你們寄來的東西送到了，可以退貨嗎？

總機：是的，可以。是什麼原因呢？

陳：是因為尺寸不合。

總機：遵命。麻煩告訴我，您的電話號碼。

陳：090-1234-5678。

總機：陳小姐，您訂購的是編號 01-341 的洋裝。

陳：是的。

總機：退貨的運費是由買方負擔，可以嗎？

陳：好的，沒問題。

總機：您是用信用卡付款，所以退貨的款項會匯入您的刷卡銀行。

陳：嗯，我知道了。麻煩你了。

## 語彙と表現

- \* 商品しょうひん < 産品; 商品 > \* 返品へんぴんする < 退貨 > \* オペレーター < 總機 >  
\* 通信販売部つうしんはんばいぶ < 電視購物部 > \* 届とどく < 送達 > \* サイズ < 尺寸 >  
\* 合あう < 合; 適合 > \* お客きゃくさま < 客戶; 客人 >  
\* ワンピース < 洋裝 > \* 買かい上あげる < 購買 > \* 送そう料りょう < 運費 >  
\* 負担ふたん < 支付; 負擔 > \* かまいません < 沒問題; 沒關係 >  
\* 支し払はらい方法ほうほう < 付費方式 > \* 返へん金きん < 退費 > \* カード会社がいしや < 刷卡銀行 >

## 文型と表現

1. 田中たなかでございます。
2. 返品へんぴんしたいんですが。
3. ワンピースをお買かい上あげですね。

## 練習

1. 客服中心，敝姓佐藤。 < 佐藤さとう >
2. 營業部，敝姓張。 < 張ちよう >
3. 我想換別的款式。 < 取とり替かえる >
4. 我想改褲子的長度。 < 直なおす >
5. 您是購買套裝是吧! < スーツ >
6. 您是購買浴衣是吧!。 < 浴衣ゆかた >

## 第22週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### デパートで(1)

てんいん

店員：いらっしゃいませ。

ちん

陳：このピンクのスカートをはいてみてもいいですか。

てんいん

店員：はい、試着室しちやくしつはこちらでございます。どうぞ。

…いかがでございますか。

ちん

陳：これはちょっと大きいようですね。もうすこしちい小さいのは  
ありませんか。

てんいん

店員：ございますよ。少々しょうしょうお待ちください。

ちん

陳：お願いします。

てんいん

店員：こちらはいかがでしょう。どうぞ、ご試着しちやくください。

ちん

陳：あら、これはぴったりです。おいくらですか。

てんいん

店員：2 8 6 9 0 円にまんはっせんろっぴやくきゅうじゅうえんでございます。

ちん

陳：カードでお支払いしはらしてもいいですか。

てんいん

店員：けっこうですよ。お支払いしはらは一括いっかつでよろしいですか。

ちん

陳：はい。

てんいん

店員：かしこまりました。ありがとうございました。

中譯

在百貨公司(1)

店員：歡迎光臨。

陳：我可以試穿這件粉紅色的裙子嗎？

店員：可以啊！試衣間在這邊，請！……怎麼樣呢？

陳：這件好像稍微大了點，有沒有稍微小一點的呢？

店員：有啊！請稍等。

陳：麻煩妳了。

店員：這件怎麼樣，您試穿看看。

陳：很合身。這一件多少錢呢？

店員：28690 日元。

陳：可以刷卡嗎？

店員：可以。要一次付清嗎？

陳：嗯。

店員：遵命，感謝您。

## 語彙と表現

- \*デパート<百貨公司> \*いらっしやいませ<歡迎光臨>  
\*ピンク<粉紅色> \*スカート<裙子> \*穿く<穿>  
\*試着室<試衣間> \*ちょっと<一點點> \*大きい<大的>  
\*大きいようです<好像大了些> \*小さい<小的>  
\*試着する<試穿> \*ぴったり<緊密的;恰好的>  
\*いくらですか<多少錢?> \*払う<付> \*お支払い<付費>  
\*一括<總括> \*かしこまりました<知道了;了解;遵命>

## 文型と表現

1. このピンクのスカートを着てみてもいいですか。
2. もうすこし小さいのはありませんか。
3. どうぞ、ご試着ください。
4. お支払いは一括でよろしいですね。

## 練習

1. 我可以試穿這件洋裝嗎?<着る>
2. 我可以試穿這雙鞋子嗎?<穿く>
3. 有沒有稍微大一點的呢?<大きい>
4. 有沒有稍微樸素一點的呢?<シンプル>
5. 請試吃。<試食>
6. 請您指導。<指導>
7. 可以刷卡吧!<カード>
8. 分12回付款可以吧!<12回>



## 第23週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### デパートで(2)

- ちん  
陳：この靴くつをはいてみてもいいですか。
- てんいん  
店員：はい、どうぞ。
- ちん  
陳：あら、ちょっとちい小さいですね。  
もう少しすこ おお大きいのはありませんか。
- てんいん  
店員：申し訳もう わけございませんが、黒いくろのはそれしかないです。
- ちん  
陳：そうですか、残念ざんねんですね。他にほかどんな色いろがありますか。
- てんいん  
店員：白しろと赤あかがございます。
- ちん  
陳：それでは、白しろいみのを見せてください。
- てんいん  
店員：はい。どうぞ。いかがですか。
- ちん  
陳：なかなかいい感じかんですね。おいくらですか。
- てんいん  
店員：今日は特別半額きょう とくべつはんがくになりますから、5900円ごせんきゅうひゃくえんでございます。
- ちん  
陳：じゃ、これをください。カードねがでお願いします。
- てんいん  
店員：一括払いいっかつばらでよろしいでしょうか。
- ちん  
陳：いいえ、分割払いぶんかつばらにしてください。
- てんいん  
店員：かしこまりました。回数かいすうはどうぞなさいませうか。
- ちん  
陳：2回にかいでお願いします。
- てんいん  
店員：では、2回払いにかいばらでうけたまわります。ありがとうございます。

中譯

在百貨公司(2)

陳：我可不可以試穿這雙鞋。

店員：好，請～

陳：稍微小了一點，有沒有再大一點的呢？

店員：很抱歉，黑色的只有那一雙。

陳：是喔，真遺憾。其他還有什麼顏色呢？

店員：有白色和紅色。

陳：那麼，請拿白色的讓我看一下。

店員：嗯，好的。……怎麼樣呢？

陳：感覺還不錯。這一雙多少錢呢？

店員：今天特別打對折，所以是 5900 日元。

陳：那，我買這雙。我要刷卡。

店員：要一次付清嗎？

陳：不，我要分期付款。

店員：遵命。要分幾次付清呢？

陳：分 2 次付清。

店員：那麼就受理分 2 次付款。感謝您。

## 語彙と表現

- \*靴くつ<鞋子> \*申し訳もう わけございません<很抱歉> \*黒くろい<黒色的>  
\*残念ざんねん<可惜;遺憾> \*色いろ<顔色> \*白しろ<白色> \*赤あか<紅色>  
\*白しろい<白色的> \*見みせる<讓看, 給看> \*なかなか<相當>  
\*いいい<好的> \*感かんじ<感覺> \*特別とくべつ<特別>  
\*半額はんがく<半價; 打對折> \*一括いっかつばら払い<一次支付>  
\*分割ぶんかつばら払い<分期付款> \*回数かいすう<次數> \*2回にかい<2次>

## 文型と表現

1. 黒くろいのはそれしかありません。
2. それでは、白しろいのを見みせてください。
3. 分割ぶんかつばら払いにしてください。
4. 2回にかいでねがお願いします。

## 練習

1. 圓形的只有那個。<丸まるい>
2. 紅色的只有那個。<赤あかい>
3. 那麼，請把咖啡色的讓我看。<茶ちやいろ色い>
4. 那麼，請把那個長形的讓我看。<長ながい>
5. 請刷成一次付清。<一括いっかつばら払い>
6. 請包裝成禮物。<プレゼント>
7. 請分3次。<3回さんかい>
8. 請分6次。<6回ろっかい>

## 第24週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### こども まいご 子供が迷子になる

まいご つうほう  
(迷子を通報する)

- ちん 陳：すみません。むすめ み 娘が見えなくなってしまったんですが。
- てんいん 店員：あら、たいへん。どちらでですか。
- ちん にかい こどもふく う ば 陳：2階の子供服の売り場です。
- てんいん じょうさま なまえ とし おし 店員：お嬢様のお名前とお年を教えてくださいませんか。
- ちん ちんはな よんさい 陳：陳華です。4歳です。
- てんいん きょう じょうさま ようふく 店員：今日のお嬢様のお洋服は？
- ちん あか 陳：赤いワンピースです。
- てんいん しょうち てんないほうそう 店員：承知いたしました。では、すぐ店内放送をいたしますので、しょうしょう ま 少々お待ちください。
- ちん ねが 陳：はい。よろしくお願ひします。

(アナウンス)

まいご らいてん きゃくさま まいご  
毎度、ご来店いただきまして、ありがとうございます。お客様に迷子  
のお尋ねいたします。あか き よんさい じょうさま  
の赤いワンピースを着た4歳ぐらいのお嬢様を  
み きゃくさま おそ い ちか かかりいん れんらく  
お見かけのお客様、恐れ入りますが、お近くの係員までご連絡く  
ださ  
いませ。

こども み  
(子供が見つかる)

- こども 子供：ママ～。
- ちん はな 陳：華。よかった。ごめんね。
- てんいん じょうさま まちが 店員：お嬢様に間違いないですね。
- ちん むすめ てすう 陳：はい。娘です。お手数おかけしました。
- ほんとう 本当にありがとうございます。

中譯

小孩走失了

(通告走失)

陳：對不起，我女兒走失了。

店員：啊，糟糕！在哪裡走失的呢？

陳：在 2 樓的兒童服飾走失的。

店員：可以告訴我令千金的名字和年齡嗎？

陳：她叫陳華，今年 4 歲。

店員：今天令千金穿什麼樣的衣服呢？

陳：她穿了一件紅色的洋裝。

店員：我知道了。那，我們會立刻在店裡廣播，請稍等。

陳：麻煩妳了。

(廣播)

感謝您的光臨。這是來賓走失小孩的廣播。如果您在店裡有發現一位穿著紅色衣服，年約 4 歲的小女孩，很抱歉，麻煩您與離您最近的服務人員連絡。

(找到小孩了)

小孩：媽媽～

陳：小華！太好了。對不起。

店員：這是令千金沒錯吧！

陳：嗯，是我女兒。給你們添麻煩了。真是太感謝了。

## 語彙と表現

- \* 子供こども < 小孩 >      \* 迷子まいご < 迷路的小孩; 走失的小孩 >  
\* なる < 變成; 成爲 >      \* 迷子まいご になる < 迷路了; 走失了 >  
\* 娘むすめ < 女兒 >      \* 子供服こどもふく < 兒童服飾 >      \* 売り場うりば < 賣場 >  
\* お嬢様じょうさま < 令千金 >      \* 年齢ねんれい < 年齡 >      \* 洋服ようふく < 服裝 >  
\* 赤いあか < 紅色的 >      \* ワンピース < 洋裝 >      \* 店内放送てんないほうそう < 店內廣播 >  
\* よろしくお願ねがいします < 麻煩您了 >      \* アナウンス < 廣播 >  
\* 来店らいてん < 光臨 >      \* お客様きやくさま < 客戶 >      \* 尋ねるたず < 詢問; 打聽 >  
\* 着るき < 穿 >      \* 見かけるみ < 看到 >  
\* 恐れ入おそりますが < 冒昧; 不好意思 >      \* 近くちか < 附近 >  
\* 係員かかりいん < 服務人員 >      \* 連絡れんらく < 連絡; 通知 >  
\* 見つかるみ < 找到; 發現 >      \* よかった < 太好了! >  
\* ごめんね < 對不起 >      \* 間違いまちがない < 沒有錯 >      \* 本当ほんとうに < 真的是 >

## 文型と表現

1. お嬢様じょうさまのお名前なまえとお年としを教おしえていただけませんか。
2. 毎度、ご来店らいてんいただきまして、ありがとうございます。
3. お客様きやくさまに迷子まいごのお尋ねたずいたします。
4. お近くちかの係員かかりいんまでご連絡れんらくくださいませ。

## 練習

1. 請告訴我身高和體重好嗎? < 身長しんちよう・体重たいじゆう >
2. 可以請你告訴我血型和出生年月日好嗎? < 血液型けつえきがた・生年月日せいねんがっぴ >
3. 謝謝你來機場接我。 < 出迎でむかえ >
4. 謝謝你出席發表會。 < 出席しゅつせき >
5. 由我來跟各位說明。 < 說明せつめいする >
6. 由衷感謝各位。 < 感謝かんしゃする >
7. 請跟附近的站務人員連絡。 < 駅員えきいん >
8. 請跟服務台連絡。 < インフォメーション >

## 第 25 週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### インターネットカフェで

ちん  
陳：わたし、インターネットカフェ、初めてなんですが。

てんいん  
店員：では、はじめにご説明させていただきます。

さいしよ  
最初にメンバーとして入会金 3 5 0 円をいただいて  
おります。

ちん  
陳：入会金は 3 5 0 円ですね。わかりました。

てんいん  
店員：それから、通常料金として、最初の 1 時間は 4 0 0 円、以後  
じゅうごふん ひやくえん  
1 5 分ごとに 100 円となります。

ちん  
陳：わかりました。それでは、会員登録をお願いします。

てんいん  
店員：身分証明書はお持ちでしたら、拝見させていただきます。

にゆうかいもうしこみしよ きにゆう  
それから、こちらの入会申込書にご記入ください。

ちん  
陳：これでよろしいですか。

てんいん  
店員：はい。ありがとうございます。メンバーカードをお作りします  
しょうしょう ま  
ので、少々お待ちください。

\* \* \* \*

てんいん  
店員：陳さま、こちらがメンバーカードでございます。きょうは何を  
ちん  
ご利用でしょうか。

ちん  
陳：インターネットです。

てんいん  
店員：通常料金でよろしいでしょうか。

ちん  
陳：はい。

てんいん  
店員：では、お席にご案内いたします。おたばこはお吸いになりますか。

ちん  
陳：いいえ。

てんいん  
店員：ほかのご利用がございましたら、声をおかけください。

の  
飲みものはフリードリンクになっております。

じゆう りゆう  
どうぞ、ご自由にご利用ください。

ちん  
陳：はい。ありがとう。

## 中譯

### 在網咖

陳：我是第一次來網咖。

店員：那麼，首先讓我跟您說明一下。

第一次加入會員，要收取 350 日元的入會金。

陳：入會金 350 日元。我知道了。

店員：然後，最低消費第一個小時是 400 元，以後每 15 分鐘加收 100 日元。

陳：我知道了，麻煩幫我加入會員。

店員：您有帶身份證明嗎？請讓我看一下。然後，請填寫這一張入會申請書。

陳：……這樣可以了嗎？

店員：嗯，謝謝。我辦一張會員卡給您，請稍候。

\* \* \* \*

店員：陳小姐，這是您的會員卡。您今天要使用什麼呢？

陳：我要用電腦。

店員：用最低消費的，可以嗎？

陳：嗯。

店員：那麼，我帶您到座位那邊。您吸煙嗎？

陳：沒有。

店員：如果您還要使用其他的設備，請通知一聲。

這邊是免費飲料區，請自行取用。

陳：好的。



## 語彙と表現

- \*インターネットカフェ<網咖> \*初めて<第一次>  
\*はじめに<首先> \*説明する<説明> \*最初<最初; 第一次>  
\*メンバー<會員> \*入会金<入會費> \*いただく<領受; 收取>  
\*通常料金<最低消費> \*以後<之後> \*会員登録<加入會員>  
\*拝見する<(謙讓語) 看> \*入会申込書<入費申請書>  
\*これでいいですか<這樣就可以了嗎?>  
\*メンバーカード<會員卡> \*利用<使用>  
\*インターネット<網路> \*席<座位>  
\*案内する<帶路> \*たばこ<香煙> \*吸う<吸>  
\*たばこを吸う<抽煙> \*声<聲音>  
\*声をかける<通知一聲; 招呼一聲> \*フリー<免費>  
\*ドリンク<飲料> \*ゆっくり<慢慢地>

## 文型と表現

1. ご説明させていただきます。
2. 通常料金として、15分ごとに100円となります。
3. きょうは何をご利用でしょうか。
4. お席にご案内いたします

## 練習

1. 請讓我來接待。<案内する>
2. 請讓我請客。<ご馳走する>
3. 停車費每小時要150日元。<駐車料金>
4. 高爾夫球的練習費每球要6日元。<練習料金>
5. 今天要點什麼呢?<注文>
6. 今晚要聽什麼音樂呢?<聞く>
7. 我來介紹店裡的設施。<紹介する>
8. 我來說明這台電腦的使用方法。<説明する>

第26週(月曜日～金曜日)

会話

レストランで (1)

店員：いらっしゃいませ。何名さまですか。

陳：二人です。

店員：禁煙席でよろしいですか。

陳：はい、お願いします。

店員：では、こちらにどうぞ。メニューはこちらです。

ご注文がお決まりになりましたら、お呼びください。

\* \* \* \*

陳：すみません。

店員：お決まりですか。

陳：はい。これを二つ、このセットを一つお願いします。

店員：こちらのセットにはコーヒーか紅茶がつきますが…。

陳：じゃ、コーヒーをお願いします。

店員：ほかにご注文はございませんか。

陳：いいえ、けっこうです。

店員：繰り返させていただきます。ミートソーススパゲッティを  
お二つ、和風ステーキセットをお一つで、お飲み物はコーヒーで  
ございますね。

陳：はい。

店員：少々お待ちください。

中譯

在餐廳(1)

店員：歡迎光臨。您有幾位呢？

陳：二個人。

店員：您要禁煙區嗎？

陳：嗯，麻煩妳。

店員：那麼，請坐這邊。……這是菜單，請～  
您決定好餐點之後，請叫我一聲。

\* \* \* \* \*

陳：對不起。

店員：您決定好了嗎？

陳：嗯，這個我點二個，另外我要一份這種套餐。

店員：這種套餐有附咖啡或紅茶……

陳：那，麻煩給我咖啡。

店員：此外，您還要點什麼嗎？

陳：這樣就可以了。

店員：我再複誦一次。您點了二份肉醬義大利麵和一份和風牛排套餐，  
飲料是咖啡。

陳：是的。

店員：請稍等。

## 語彙と表現

- \* レストラン<餐廳> \* 入<sup>はい</sup>る<進入> \* 何名さま<幾位<sup>なんめい</sup>>  
\* 二人<sup>ふたり</sup><二人> \* 禁煙席<sup>きんえんせき</sup><禁煙區> \* メニュー<菜單>  
\* 注文<sup>ちゅうもん</sup><點餐> \* 決<sup>き</sup>まる<決定>  
\* お呼<sup>よ</sup>びください<請叫我; 請喚我> \* 二<sup>ふた</sup>つ<二個; 二份>  
\* 一<sup>ひと</sup>つ<一個; 一份> \* セット<套餐> \* コーヒー<咖啡>  
\* 紅茶<sup>こうちや</sup><紅茶> \* つく<附帶> \* 繰<sup>く</sup>り返<sup>かえ</sup>す<複誦; 反覆; 重覆>  
\* ミートソーススパゲッティ<肉醬義大利麵>  
\* 和風<sup>わふう</sup>ステーキセット<日式牛排套餐> \* 飲<sup>の</sup>み物<sup>もの</sup><飲料>  
\* 少<sup>しょうしょう</sup>々<sup>ま</sup>お待ちください<請稍等一會兒>

## 文型と表現

1. 禁煙席<sup>きんえんせき</sup>でよろしいですか。
2. ご注文<sup>ちゅうもん</sup>がお決<sup>き</sup>まりになりましたら…。
3. お呼<sup>よ</sup>びください。
4. コーヒーか紅茶<sup>こうちや</sup>がつきますが。

## 練習

1. 吸煙區<sup>きつえんせき</sup>好嗎?<喫煙席>
2. 靠窗<sup>まどがわ</sup>的位子好嗎?<窓側>
3. 如果你知道時間的話…<わかる>
4. 如果場所訂好了的話…<予約<sup>よやく</sup>する>
5. 請通知我。<知らせる>
6. 請連絡我。<連絡<sup>れんらく</sup>する>
7. 有附蛋糕或餅乾嗎?<ケーキ・クッキー>
8. 有附湯或沙拉嗎?。<スープ・サラダ>

## 第27週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### レストランで (2)

ちゅうもん りょうり く  
(注文した料理が来る)

てんいん  
店員：こちらはスパゲッティでございます。それから和風ステーキ  
セットのお客さまは。

ちん  
陳：わたしです。

てんいん  
店員：ご注文は以上でよろしいですか。

ちん  
陳：はい、そうです。

てんいん  
店員：それでは、どうぞごゆっくりお召し上がりください。

しはら  
(支払う)

ちん かいけい ねが  
陳：会計、お願いします。

てんいん  
店員：はい。ミートソーススパゲッティがお二つ、和風ステーキセット  
がお一つ、全部で5 8 4 0円になります。

ちん  
陳：あのう、すみません。別々をお願いします。

てんいん  
店員：はい、かしこまりました。それでは、まず、ミートソーススパゲ  
ッティだけのお客さまは1 9 2 0円でございます。

ちん  
陳：はい、お願いします。

てんいん  
店員：5000円お預かりします。3 0 8 0円のお返しです。ありがとう  
ございました。

ひとり きゃくさま さんぜんきゅうひやくにじゅうえん  
もう一人のお客さまは3 9 2 0円になります。

おう  
王：カードをお願いします。

てんいん  
店員：はい。…こちらにサインしてください。

おう  
王：はい。

てんいん  
店員：…カードをお返しします。ありがとうございました。  
また、お越してください。

おう  
王：はい。ごちそうさまでした。

## 中譯

### 在餐廳(2)

(送來餐點)

店員：這是義大利麵。然後，點和風牛排套餐的是哪一位呢？

陳：是我。

店員：您點的都來了吧！

陳：嗯，都來了。

店員：那，請慢慢享用。

(買單)

陳：買單！

店員：好的。2份肉醬義大利麵和1份和風牛排套餐，總共是5840日元。

陳：不好意思，請分開結帳。

店員：好的，遵命。那麼，首先，只點肉醬義大利麵的顧客是1920日元。

陳：嗯，請收下。

店員：收您5000日元，找您3080日元。感謝您。另一位顧客總共3920日元。

王：我的要刷卡。

店員：好的。…請在這裡簽名。

王：好的。

店員：卡片還給您。感謝您。歡迎再來。

王：好的。謝謝。

## 語彙と表現

- \* 注文する<點; 點餐> \* 料理<餐點; 料理> \* 来る<來>  
\* スパゲッティ<義大利麵> \* ステーキ<牛排> \* 以上<以上>  
\* ゆっくり<慢慢地> \* 召し上がる<吃; 享用>  
\* 支払う<買單; 付款> \* 別々に<個別; 各自> \* まず<首先>  
\* ごちそうさまでした<我吃飽了; 謝謝招待> \* 全部で<總共>  
\* 預かる<收到; 保管> \* もう一人<另一位> \* 返す<還>  
\* また<再> \* 越す<來> \* また、お越してください<請再度光臨>

## 文型と表現

1. どうぞ、ごゆっくりお召し上がりください。
2. 全部で 5840 円になります。
3. 5000 円お預かりします。
4. 3 0 8 0 円のお返しです

## 練習

1. 请您慢慢喝。<飲む>
2. 請慢慢地休息。<休む>
3. 合計共 3600 日元。<合わせて>
4. 1 人 1500 日元，3 人共 4500 日元。<三人で>
5. 收您信用卡。<カード>
6. 收您 4000 日元。
7. 找您 400 日元。
8. 還您信用卡。

## 第28週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### わす もの 忘れ物 (1)

わす もの き  
(忘れ物に気づく)

ちん  
陳：すみません。バスの中なかに忘れ物わす ものをしちゃったんですが、  
どうしたらいいですか。

となり ひと  
隣の人：そのバス停ていの看板かんばんに電話番号でんわばんごうが書いてあるよ。

ちん  
陳：これですか。

となり ひと  
隣の人：そう。そこに電話でんわしてみたら。

ちん  
陳：ああ、わかりました。ありがとうございます。

がいしゃ でんわ と あ  
(バス会社に電話で問い合わせる)

かいしゃ ひと  
会社の人：はい、毎度まいどありがとうございます。高田たかだバスです。

ちん  
陳：あの、バスに忘れ物わす ものをしちゃったんですが。

かいしゃ ひと  
会社の人：忘れ物わす ものですか。きょうですか。

の  
どちらからどちらまでお乗りのでしたか。

ちん け さ はちじ たかだ えきまえ じょうえつきょういくだいがく の  
陳：今朝、8時ごろ高田駅前たかだ えきまえから上越教育大学じょうえつきょういくだいがくまでの乗りました。

かいしゃ ひと  
会社の人：忘れ物わす ものは何なんですか。

ちん くろ かばん  
陳：黒い鞆かばんです。

かいしゃ ひと  
会社の人：黒い鞆かばんですね。大きさは、おお

ちん よん はい おお  
陳：A4が入るはいぐらいの大きさおおです。

かいしゃ ひと  
会社の人：わかりました。それで、どんなものはいが入ってますか。

ちん なか さいふ にほんご じしょ  
陳：中は財布さいふやカメラや日本語にほんごの辞書じしょなどです。

かいしゃ ひと  
会社の人：少々しょうしょうお待ちまください。見て参りますみ まい。



## 失物招領(1)

(發現東西掉了)

陳：對不起，我把東西給忘在公車上了，怎麼辦呢？

鄰居：那兒的公車站牌的看板上，有寫電話號碼。

陳：是這個嗎？

店員：嗯，妳打電話到那兒問一下。

陳：啊～我知道了。謝謝你。

(打電話給巴士公司查詢)

職員：感謝您的來電，這裡是高田巴士公司。

陳：嗯…我把東西給忘在公車上了。

職員：失物招領啊！今天嗎？您從哪裡搭到哪裡呢？

陳：我是今天早上 8 點左右從高田車站坐到上越教育大學。

職員：您忘了什麼東西呢？

陳：一個黑色的包包。

職員：黑色的包包喔。有多大呢？

陳：大概可以放 A4 文件的大小。

職員：裡面有放什麼東西呢？

陳：裡面有錢包、照相機和日語辭典等等。

職員：請稍等，我去看一下。

## 語彙と表現

- \* 忘れ物わすれもの < 失物 >   \* 気づくき < 發覺；察覺；想起 >  
\* バス < 巴士；公車 >   \* 中なか < 裡面 >  
\* どうしたらいいですか < 怎麼辦好呢? >   \* バス停てい < 公車站 >  
\* 看板かんばん < 招牌 >   \* 電話するでんわ < 打電話 >   \* バス会社がいしゃ < 公車公司 >  
\* 問い合わせとあせる < 查詢；詢問 >   \* 乗るの < 搭乘 >   \* けさ < 今天早上 >  
\* ころ < 左右，大約 >   \* 何なん < 什麼 >   \* 黒くろい < 黑色的 >  
\* 鞆かばん < 包包 >   \* 財布さいふ < 錢包 >   \* カメラ < 照機 >   \* 辞書じしょ < 字典 >  
\* 日本語にほんごの辞書じしょ < 日語字典 >

## 文型と表現

1. そこに電話でんわしてみたら。
2. どちらからどちらまでお乗りでしたか。
3. 中は財布さいふやカメラや日本語にほんごの辞書じしょなどです。

## 練習

1. 跟老師問看看如何? < 聞く >
2. 在網路查看看看如何? < 調べる >
3. 你從第幾頁讀到第幾頁了? < 読む >
4. 你從哪裡看到哪裡了? < ご覧らんになる >
5. 花園裡開著玫瑰花啦，百合花啦，向日葵等等。 < 咲く >
6. 書桌上放著紙啦，筆啦，訂書機等等。 < 置く >

## 第29週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### 忘れ物 (2)

(受け取りに必要なものを言う)

会社の人：お待たせしました。ございましたよ。

お名前とお電話番号をお願いします。

陳：あっ、あつたんですね。よかった。陳エミです。

ケイタイは0 9 0 - 1 2 3 4 - 5 6 7 8です。

会社の人：わかりました。営業所は夜、10時まであいていますから、

いつでも取りにいらっしゃってください。そのとき、免許証

かパスポートかお名前を確認できるものをお持ちください。

陳：はい、わかりました。ありがとうございました。

(忘れ物を取りに行く)

陳：あのう、すみません。忘れ物をいただきにきました。

係の人：お忘れ物は何ですか。

陳：このぐらいの黒い鞆です

係の人：ちょっとお待ちください。…これですか。

陳：あ、それです。

係の人：中に何が入っているか、念のため、言ってください。

陳：財布やカメラや日本語の辞書が入っています。

係の人：はい、間違いはないですね。何かお名前を確認できるものがありますか。

陳：パスポートを持ってきました。

係の人：はい、十分です。ここにご住所とお名前を書いて、サインしてください。これでけっこうです。

陳：ありがとうございました。

## 失物招領(2)

(請明領取失物必須的物品)

職員：有了(找到了)！請告訴我您的大名和電話號碼。

陳：啊!找到了，太好了。我叫陳惠美。手機是 090-1234-5678。

職員：我知道了。公車處營業到晚上 10 點，您可以隨時來拿。來拿的時候，請攜帶可以確認名字的駕照或護照來。

陳：好的，我知道了。

(前往領取失物)

陳：對不起，我來領取失物。

服務人員：您遺忘的東西是什麼呢？

陳：像這樣大小的一個皮包。

服務人員：請稍等一下。……是這個嗎？

陳：啊！就是這個。

服務人員：裡面放有什麼東西呢？為慎重起見，請說一下。

陳：裡面有錢包、照相機和一本日語辭典。

服務人員：嗯，沒錯。妳有帶可以證明身份的證件嗎？

陳：我帶護照來了。

服務人員：嗯，夠了。請在這裡寫上妳的住址和名字，然後請簽名。  
……這樣就可以了。

陳：謝謝你。

## 語彙と表現

- \*<sup>う</sup>受け取り<領取, 收取, 拿取> \*<sup>ひつよう</sup>必要<必須>  
\*<sup>もの</sup>もの<東西, 物品> \*<sup>い</sup>言う<說> \*<sup>えいぎょうしょ</sup>營業所<公車處>  
\*<sup>めんきょしょう</sup>免許証<駕照> \*<sup>かくにん</sup>確認できる<可以確認> \*<sup>と</sup>取る<拿>  
\*<sup>く</sup>来る<來> \*<sup>かかり ひと</sup>係の人<負責的人> \*<sup>このぐらい</sup>このぐらい<這樣大小的>  
\*<sup>これ</sup>これ<這個> \*<sup>それ</sup>それ<那個> \*<sup>なか</sup>中<裡面> \*<sup>はい</sup>入る<放進>  
\*<sup>ねん</sup>念のため<慎重起見> \*<sup>かくにん</sup>確認する<確認>  
\*<sup>も</sup>持って来る<帶來; 拿來> \*<sup>じゅうぶん</sup>十分<足夠> \*<sup>じゅうしょ</sup>住所<住址>  
\*<sup>けっこう</sup>けっこう<可以了>

## 文型と表現

1. いつでも取りにいらっしゃってください。
2. 何かお名前を確認できるものがありますか。
3. ここにご住所とお名前を書いて、サインしてください。

## 練習

1. 隨時都歡迎你來我家玩。<<sup>あそ</sup>遊ぶ>
2. 隨時都歡迎你來我家用餐。<<sup>しょくじ</sup>食事>
3. 有什麼可以證明你的職稱的東西嗎?<<sup>かた が</sup>肩書き>
4. 有沒有什麼可以確認你身份的東西呢?<<sup>み ぶん</sup>身分>
5. 請在這表格寫上你的護照號碼和國籍後簽名。  
<<sup>ようし</sup>用紙・<sup>こくせき</sup>パスポートナンバー・<sup>こくせき</sup>國籍>
6. 請在牆上畫花朵和樹木，然後請簽名。<<sup>かべ</sup>壁・<sup>はな</sup>花・<sup>き</sup>木>

第30週(月曜日～金曜日)

会話

びよういん  
美容院で(1)

でんわ よやく  
(電話で予約する)

てんいん でんわ  
店員：お電話ありがとうございます。

『ヘアサロン・ゆう』でございます。

ちん よやく ねが  
陳：予約をお願いします。

てんいん  
店員：いつがよろしいですか。

ちん にちようび ごぜんちゆう  
陳：日曜日の午前中はあいていますか。

てんいん じゅういちじはん  
店員：はい。1 1時半からあいています。

ちん ねが  
陳：じゃ、お願いします。

てんいん きやくさま  
店員：お客様はどうぞさいますか。

ちん  
陳：パーマをかけたいんですが。

てんいん なまえ でんわばんごう ねが  
店員：かしこまりました。お名前とお電話番号をお願いします

びよういん い  
(美容院に行く)

びようし  
美容師：いらっしゃいませ。

ちん じゅういちじはん よやく ちん  
陳：1 1時半に予約した陳エミです。

びようし ちんさま ま  
美容師：陳様でございますね。お待ちしておりました。

ほんじつ  
本日はパーマですね。

ちん ねが  
陳：はい。お願いします。

びようし か  
美容師：どうぞ、こちらにお掛けになってください。

中譯

在美容院(1)

(打電話預約)

店員：感謝您的來電。這裡是「優·美髮沙龍」

陳：麻煩妳，我要預約。

店員：您要預約什麼時候呢？

陳：星期天上午有空嗎？

店員：嗯，從 11 點半以後有空。

陳：那就麻煩妳(幫我訂下來)。

店員：您要怎麼做呢？

陳：我想要燙頭髮。

店員：好的。麻煩您告訴我您的大名和電話號碼。

(去美容院)

美髮師：歡迎光臨。

陳：我叫陳惠美，有預約 11 點半。

美髮師：是陳小姐呀，我正在等你。妳今天是要燙頭髮吧！

陳：是的。麻煩你了。

美髮師：請坐到這兒來。

## 語彙と表現

- \*美容院びよういん<美容院> \*予約よやくする<予約> \*ヘアサロン<美髪沙龍>  
\*午前中ごぜんちゆう<上午> \*あく<空;空檔> \*11時半じゅういちじはん<11時半>  
\*パーマをかける<燙髮> \*かしこまりました<好的>  
\*本日ほんじつ<今天;今日> \*こちら<這邊>  
\*お掛けかになってください<請坐>

## 文型と表現

1. 日曜日の午前中にちようび ごぜんちゆう はあいていますか。
2. パーマをかけたいんですが。
3. こちらにかお掛けかになってください。

## 練習

1. 明天晚上有空檔嗎?<夜よる>
2. 下星期六有時間嗎?<土曜日どようび>
3. 我想剪頭髮。<カきットとをする>
4. 我想染頭髮。<髪かみを染そめる>
5. 請您躺在這裡。<横よこになる>
6. 請您在這裡休息。<休やすみ>



## 第31週(月曜日～金曜日)

### 会話

## 美容院で(2)

(ヘアスタイルを相談する)

美容師：きょうはどのようになさいますか。

陳：ええと、短くしたいです。

美容師：はい。どのぐらい切りましょうか。

陳：お任せするので、わたしに似合うようなスタイルにしてください。

美容師：かしこまりました。じゃ、少しずつ切ってみましょう。

(髪を巻き終わって、薬をつける)

美容師：痛いところはありませんか。

陳：大丈夫です。

美容師：今からお薬をつけます。しみたら言ってくださいね。

陳：はい。

美容師：このまま10分ほどお待ちください。

(ヘアスタイルが気に入ったかどうかを聞く)

美容師：いかがですか。

陳：前髪をもう少し軽くしてください。

美容師：これでいかがですか。

陳：ああ、いいですね。気に入りました。ありがとう。

## 在美容院(2)

(商討髮型)

美容師：您今天打算怎麼做？

陳：嗯～我想要剪短。

美容師：好的。您要剪多短呢？

陳：就交給妳設計吧！請剪適合我的髮型。

美容師：好的。那我就一點兒一點兒地剪。

(捲完髮後，抹藥水)

美容師：有沒有哪個地方會痛呢？

陳：沒問題。

美容師：我現在開始抹藥水，如果刺激的話，請告訴我一聲。

陳：好的。

美容師：就這樣，請等 10 分鐘左右。

(詢問喜不喜歡做好的髮型)

美容師：您覺得如何？

陳：請把前面的頭髮再打薄一點。

美容師：這樣如何呢？

陳：嗯、很好，我喜歡。謝謝你。

## 語彙と表現

- \*ヘアスタイル<髮型> \*相談<sup>そうだん</sup>する<商討>  
\*どのように<怎麼樣的> \*短<sup>みじか</sup>い<短的> \*切<sup>き</sup>る<剪>  
\*任<sup>まか</sup>せる<委託; 託付交給你> \*似<sup>にあ</sup>合う<適合; 合適>  
\*少<sup>すこ</sup>しく<一些些; 一點點> \*髮<sup>かみ</sup><頭髮> \*卷<sup>ま</sup>く<捲>  
\*終<sup>お</sup>わる<結束> \*藥<sup>くすり</sup><藥> \*つ<sup>お</sup>ける<點; 沾>  
\*痛<sup>いた</sup>い<痛的> \*と<sup>い</sup>ころ<地方> \*し<sup>し</sup>みる<刺激>  
\*10分<sup>じゅうぶん</sup><10分鐘> \*ほ<sup>ほ</sup>ど<左右; 大約>  
\*お<sup>ま</sup>待ち<sup>まち</sup>ください<請等> \*気<sup>き</sup>に入<sup>い</sup>る<中意; 喜歡> \*聞<sup>き</sup>く<問>  
\*い<sup>い</sup>かが<sup>が</sup>ですか<如何呢?> \*前<sup>まえ</sup>髮<sup>がみ</sup><前面的頭髮> \*輕<sup>かる</sup>い<輕的>  
\*け<sup>け</sup>っこう<可以了>

## 句型と表現

1. わたしに似<sup>にあ</sup>合うようなスタイルにしてください。
2. 少<sup>すこ</sup>しずつ切<sup>き</sup>ってみましよう。
3. ヘアスタイルが気<sup>き</sup>に入<sup>い</sup>ったかどうかを聞<sup>き</sup>きます。
4. 前<sup>まえ</sup>髮<sup>がみ</sup>をもう少し輕<sup>かる</sup>くしてください。

## 練習

1. 請幫我剪短髮。<ショット>
2. 請幫我燙捲髮。<カール>
3. 1個人1個人進<sup>ひとり</sup>去吧。<一人>
4. 1個1個吃<sup>ひと</sup>吧。<一つ>
5. 詢問要不要指定設計師。<指名<sup>しめい</sup>する>
6. 詢問要不要改變造型。<イメージチェンジ>
7. 後面的頭髮再做膨一點。<ボリューム>
8. 前面的頭髮剪稍微厚一點。<厚<sup>あつ</sup>い>

## 第 32 週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### ほん や 本屋で (1)

ちん 陳：「日本の花」という本を探しているんですが。

てんいん 店員：こちらにございますよ。あれ、ないですね。

ちよっとお待ちください。すみません、お取り寄せになりますね。

ちん 陳：取り寄せ？

てんいん 店員：出版社から送ってもらうということです。

ちん 陳：じゃ、取り寄せてもらえますか。出版社は日出出版です。

ちよしや 著者は…。

てんいん 店員：本の名前と出版社がわかれば、大丈夫です。

みつ か 三日ほどかかりますが、よろしいですか。

ちん 陳：はい、かまいませんよ。

てんいん 店員：では、お名前とお電話番号を書いてください。

ちん 陳：こちらに届きましたらご連絡いたします。

ちん 陳：じゃ、よろしくおねがいます。

中譯

在書店(1)

陳：我在找一本名叫「日本之花」的書。

店員：在這邊。……啊，沒有了。請稍等一下。

對不起，我們需要去調書。

陳：調書？

店員：嗯，是請出版社把您要的書寄到這兒來。

陳：那，能不能請你去調書？出版社的名字是「日出出版」，作者是……。

店員：如果知道書名和出版社的名字就可以了。

大概得花三天的時間，可以嗎？

陳：嗯，沒關係。

店員：那麼，請寫上您的大名和電話號碼。

書寄到這兒之後，我們會跟您連絡。

陳：麻煩妳了。

## 語彙と表現

- \* 本屋ほんや < 書店 >   \* 本ほん < 書 >   \* 取り寄せるとよ < 調書 >   \* 探すさが < 找 >  
\* こちら < 這邊 >   \* 出版社しゅつぱんしゃ < 出版社 >   \* 著者ちよしゃ < 作者 >  
\* わかる < 知道 >   \* 三日みつか < 三天 >   \* ~ぐらい < 左右, 大約 ~ >  
\* 三日みつか ぐらい < 大約三天 >   \* かかる < 花費 >  
\* かまいません < 沒關係 >   \* 届くとど < 寄到 >   \* 連絡するれんらく < 連絡 >

## 文型と表現

1. 日本にほんの花はなという本ほんを探さがしているんですが。
2. お取り寄せとよになりますね。
3. こちらとどに届れんらくきましたらご連絡いたします。

## 練習

1. 我在找一本作者叫渡邊淳一的書。 < 渡辺 淳一わたなべじゆんいち >
2. 我在找一張片名叫淚光閃閃的專輯。 < アルバム >
3. 要預先付款耶。 < 前まえ払い >
4. 要訂做耶。 < オーダーメイド >
5. 商品到貨我就通知您。 < 入にゆうか荷する >
6. 下訂後我就打電話給您。 < 注ちゆうもん文 >

## 第33週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### ほんや 本屋で(2)

ほんや れんらく  
(本屋から連絡をもらう)

てんいん ちん たく  
店員：もしもし、陳さまのお宅ですか。

ちん  
陳：はい、そうです。どちらさまですか。

てんいん はらだしよてん もう  
店員：原田書店と申します。いつもありがとうございます。

と よ ほん にほん はな とど らいてん  
お取り寄せの本、「日本の花」が届きましたので、ご来店  
いただけますか。

ちん ちか うかが  
陳：あっ、そうですか。では、近いうちにいただきに伺います。

てんいん ま  
店員：はい、お待ちいたしております。

ほん と い  
(本を取りに行く)

ちん れんらく ちん もう  
陳：すみません。きのう、連絡をいただいた陳エミと申しますが、  
ねが ほん き  
お願いした本をいただきに来ました。

てんいん ほん なまえ おし  
店員：すみません、本の名前を教えてくださいいただけますか。

ちん にほん はな  
陳：ええ。「日本の花」です。

てんいん しょうしょう ま  
店員：はい。少々お待ちください。ああ、これですね。どうぞ。  
たいへん ま  
大変お待たせしました。ありがとうございました。

ちん せ わ  
陳：どうも、お世話さまでした。

## 在書店(2)

(接到書店的連絡)

店員：喂，喂，請問是陳公館嗎？

陳：是的。請問您是哪位？

店員：我們這裡是原田書店，謝謝你經常惠顧。你要調的書—「日本之花」已經送來了，可以請您來店裡一下嗎？

陳：是喔！那我近日內去拿。

店員：好的。恭候大駕。

(前往取書)

陳：對不起。昨天你們有通知我來拿書，我叫陳惠美，我來拿麻煩妳們調的書。

店員：很抱歉，能不能告訴我書名呢？

陳：嗯，書名是「日本之花」。

店員：好的，請稍等。……啊！是這一本。請收下。讓您久等了。

陳：謝謝，麻煩妳了。



## 語彙と表現

- \*もしもし<喂喂> \*お宅<sup>たく</sup><(尊稱)您的家;府上>  
\*どちらさま<您是哪位> \*申す<sup>もう</sup><(謙讓語)叫>  
\*陳<sup>ちん</sup>と申<sup>もう</sup>します<我姓陳> \*来店<sup>らいてん</sup><來店裡> \*近い<sup>ちか</sup><近的>  
\*伺<sup>うかが</sup>う<(謙讓語)去> \*お待ち<sup>まち</sup>しております<恭候大駕>  
\*いただく<收到;得到> \*大変<sup>たいへん</sup><非常>  
\*お待<sup>まち</sup>たせしました<讓您久等了>  
\*お世<sup>せ</sup>話<sup>わ</sup>さまでした<麻煩妳了;受你關照了>

## 句型と表現

1. 原<sup>はら</sup>田<sup>だ</sup>書<sup>しょ</sup>店<sup>てん</sup>と申<sup>もう</sup>しますが
2. 頼<sup>たの</sup>んだ本<sup>ほん</sup>をい<sup>き</sup>ただき<sup>き</sup>に來<sup>き</sup>ました。
3. き<sup>き</sup>のう、連<sup>れん</sup>絡<sup>らく</sup>をい<sup>き</sup>ただいた陳<sup>ちん</sup>エミと申<sup>もう</sup>します…。

## 練習

1. 這裡是江<sup>え</sup>戶<sup>ど</sup>書<sup>しょ</sup>店<sup>てん</sup>。<江<sup>え</sup>戶<sup>ど</sup>書<sup>しょ</sup>店<sup>てん</sup>>
2. 敝<sup>かわ</sup>姓<sup>むら</sup>川<sup>むら</sup>村<sup>むら</sup>。<川<sup>かわ</sup>村<sup>むら</sup>>
3. 我來拿我訂的商<sup>と</sup>品<sup>と</sup>。<取<sup>と</sup>る>
4. 我來付學<sup>はら</sup>費<sup>はら</sup>。<払<sup>はら</sup>う>
5. 上午我接到你們電<sup>でん</sup>話<sup>わ</sup>，我姓石<sup>いし</sup>川<sup>がわ</sup>。<電<sup>でん</sup>話<sup>わ</sup>>
6. 2天前我接到你們的<sup>し</sup>通<sup>し</sup>知<sup>し</sup>，我姓長<sup>なが</sup>山<sup>やま</sup>。<知<sup>し</sup>ら<sup>せ</sup>せ>

## 第34週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### びょういん 病院で(1)

うけつけ しょしん てつづ  
(受付で初診の手続きをする)

ちん  
陳：すみません、初めてなんですが。

うけつけ ひと  
受付の人：この紙に必要なことを記入して、保険証といっしょに出して  
ください。

ちん  
陳：日本語がよく読めないんですが。

うけつけ ひと  
受付の人：ここに見本がありますから、これを見て書けるだけのところ  
を書いてください。

ちん  
陳：はい、わかりました。

うけつけ ひと  
受付の人：今日はどうなさいましたか。。

ちん  
陳：鼻水も咳もたくさん出ます。

うけつけ ひと  
受付の人：いつからですか。

ちん  
陳：1週間ぐらい前からです。

うけつけ ひと  
受付の人：熱はありますか。

ちん  
陳：きのうから熱があつて、胸が痛いんです。

うけつけ ひと  
受付の人：どのくらい熱がありますか。

ちん  
陳：38度5分です。

うけつけ ひと  
受付の人：わかりました。お名前をお呼びしますので、しばらくお待ち  
ください。

## 在醫院(1)

(在服務台辦初診手續)

陳：對不起，我是第一次來。

服務人員：請在這張單子上填寫該填的事項，然後連同您的保險卡一起拿給我。

陳：我不太看得懂日文。

服務人員：這裡有範本，參考這個，把妳會寫的地方，盡量寫下來。

陳：好的，我知道了。

服務人員：妳那裡不舒服？

陳：流鼻水，咳得很厲害。

服務人員：從什麼時候開始呢？

陳：大約一個禮拜前開始的。

服務人員：有發燒嗎？

陳：從昨天開始發燒，胸口也很痛。

服務人員：發燒到大約幾度呢？

陳：38.5 度。

服務人員：我知道了。我會再叫您的名字，請稍等。

## 語彙と表現

- \* 病院<醫院> \* 受付<服務台> \* 初診<初診>  
\* 手続き<手續> \* 手続きをする<辦初診手續>  
\* 初めて<第一次> \* 紙<紙; 單子> \* 記入する<填寫>  
\* 保険証<保險卡> \* いっしょに<一起> \* 出す<提出; 拿出>  
\* 見本<範本> \* 書ける<會寫> \* どんな<什麼樣>  
\* 様子<情形> \* 鼻水<鼻水> \* 咳<咳嗽>  
\* たくさん<很多> \* 鼻水が出る<流鼻水> \* 咳が出る<咳嗽>  
\* 1週間<一個禮拜> \* 前<之前> \* 熱がある<發燒>  
\* 胸<胸口; 胸部> \* 痛い<痛的> \* 38.5度<38.5度>  
\* 呼ぶ<叫喚>

## 文型と表現

1. はじめてなんですが。
2. 日本語がよく読めないんですが。
3. 書けるだけのところを書いてください。
4. 鼻水も咳もたくさん出ます。

## 練習

1. 這是第2次。<2回目>
2. 這是最後一次。<最後>
3. 我不太會片假名。<できる>
4. 我不太會中文。<わかる>
5. 請你只唸會唸的句子。<読む>
6. 請你只唱會唱的歌。<歌う>
7. 頭和肚子都痛。<痛い>
8. 有拉肚子和發燒。<下痢・熱>

第 35 週(月曜日～金曜日)

会話

びょういん  
病院で (2)

しんさつ う  
(診察を受ける)

ちん ねが  
陳：お願いします。

いしゃ ねつ はなみず せき で  
医者：熱があつて、鼻水も咳も出るんですね。

ちん  
陳：はい。

いしゃ は げり  
医者：吐いたり下痢をしたりしていますか。

ちん  
陳：いいえ。それはありません。

いしゃ くち あ はな み  
医者：口をあーんと開けてください。それから、鼻を見せてください。  
つぎ むね だ いき す は  
次は胸を出して。息を吸ったり吐いたりしてください。

ちん  
陳：どうですか。

いしゃ のど あか か ぜ くすり みつ かぶんだ  
医者：喉がとても赤いですね。風邪でしょう。薬を3日分出します。  
くすりの  
薬を飲んでもよくならなかつたら、また来てください。

ちん  
陳：はい。

いしゃ ねつ たか くすり い の ぐすり  
医者：熱が高いとき、おしりから薬を入れてください。飲み薬は  
シロップと粉と錠剤がありますが、どれがいいですか。

ちん じょうざい  
陳：錠剤がいいです。

いしゃ しろ くすり あさ ばん しょくぜん にかい いろ まいしょくご  
医者：じゃ、白い薬は朝、晩、食前に2回、オレンジ色は毎食後に  
の  
飲んでください。

ちん  
陳：わかりました。ありがとうございました。

いしゃ だいじ  
医者：お大事に。

中譯

在醫院(2)

(看診)

陳：麻煩您。

醫生：發燒、流鼻水、咳嗽了喔。

陳：嗯。

醫生：有沒有吐或拉肚子呢？

陳：不，那倒沒有。

醫生：啊～把嘴巴打開。然後，讓我看一下你的鼻子。接下來，要挺胸，請吸氣……吐氣。

陳：怎麼了呢？

醫生：喉嚨很紅、大概是感冒了。我給你開 3 天的藥。吃了藥，如果沒有改善，那就請你再來一趟。

陳：好的。

醫生：如果發高燒，請把這藥塞到屁股。服用藥有糖漿、藥粉和藥錠，你要服用哪一種？

陳：我要藥錠。

醫生：那，白色的藥錠早晚飯前服用 2 次，橘色的，請每次餐後服用。

陳：我知道了，感謝您！

醫生：請多保重！

## 語彙と表現

- \* 診察<診療> \* 受ける<接受> \* 吐く<吐>  
\* 下痢をする<拉肚子> \* 口<嘴巴> \* 開ける<打開>  
\* それから<然後> \* 鼻<鼻子> \* 見せる<讓看>  
\* 次<接下來> \* 息<呼吸> \* 吸う<吸氣> \* 喉<喉嚨>  
\* とても<非常, 很> \* 赤い<紅的> \* 風邪<感冒>  
\* 3日分<3天份> \* 薬を飲む<吃藥> \* 熱が高い<發高燒>  
\* おしり<屁股> \* 入れる<放進去> \* 飲み薬<口服藥>  
\* シロップ<糖漿; 糖水> \* 粉<粉; 粉狀> \* 錠剤<藥錠>  
\* 朝<早, 早上> \* 晩<晚上> \* 2回<2次> \* 食前<飯前>  
\* オレンジ色<橘色的> \* 食後<餐後> \* 毎食後<每餐後>  
\* お大事に<請多保重!>

## 文型と表現

1. 吐いたり下痢をしたりしていますか。
2. 薬を飲んでもよくならなかった。
3. 薬を飲んでもよくななかったら、また来てください。
4. 飲み薬はシロップと粉と錠剤がありますが、どれがいいですか。

## 練習

1. 又發燒又畏寒。<熱がある・寒気がする>
2. 又痛又癢。<痛い・痒い>
3. 即使打針也不見好轉。<注射する>
4. 即使去醫院也不會好轉。<病院へ行く>
5. 如果睡不著的話，請吃安眠藥。<眠れる・睡眠薬>
6. 如果眼睛充血的話，請點眼藥水。<充血する・目薬>
7. 有甜的、酸的和辣的，你要哪種?<甘い・酸っぱい・辛い>
8. 有金色的、銀色的和灰色的，你要哪種?<金色・銀色・鼠色>

第36週(月曜日～金曜日)

会話

びょういん  
病院で(3)

うけつけ かね はら  
(受付でお金を払う)

うけつけ ひと ちん ちん  
受付の人：陳さま、陳エミさま。

ちん  
陳：はい。

うけつけ ひと ぜんぶ せんはつびやくえん  
受付の人：きょうは全部で1800円です。

ちん いちまんえんさつ  
陳：1万円札しかないんですが、いいですか。すみません。

うけつけ ひと はっせんにひやくえん ほけんしょう しんさつけん つぎ しんさつけん  
受付の人：おつりの8200円と保険証と診察券です。次から診察券を  
もち  
お持ちください。

ちん  
陳：はい。

うけつけ ひと しょうせん ちか やっきょく も い くすり  
受付の人：この処方箋を近くの薬局に持って行って、薬をもらって  
ください。

ちん やっきょく  
陳：薬局はどこにありますか。

うけつけ ひと で みぎ い  
受付の人：ここを出て右に行くと、すぐあります。

陳：ありがとうございました。

うけつけ ひと だいじ  
受付の人：どうぞ、お大事に。

やっきょく くすり  
(薬局で薬をもらう)

ちん ねが  
陳：これ、お願いします。

薬剤師：はい。では、白い錠剤は朝、晩、食前に、1回に2錠  
の  
飲んでください。オレンジ色は毎食後に1錠飲んでください。

それから、これはおしりから入れる薬です。

ねつ さんじゅうはちどごぶ こ つか  
熱が38度5分を超えたら使ってください。

ちん  
陳：はい。

やくざいし ぜんぶ にせんえん  
薬剤師：全部で2000円です。

ちん ねが  
陳：はい、お願いします。

やくざいし だいじ  
薬剤師：ちょうどいただきます。どうぞ、お大事に。



中譯

在醫院(3)

(在櫃台繳費)

服務人員：陳小姐，陳惠美小姐。

陳：在！

服務人員：今天總共是 1800 日元。

陳：我只有萬元大鈔，沒關係嗎？真對不起。

服務人員：找您 8200 日元，保險証和診療卡也還給妳。下次請帶診療卡來就可以了。

陳：好的。

服務人員：這張處方箋請拿到附近的藥局，請他開藥給你。

陳：藥局在哪裡呢？

服務人員：從這裡出去，右轉，馬上就可以看到。

陳：謝謝妳！

服務人員：請多保重！

(到藥局拿藥)

陳：這，麻煩你。

服務人員：好的。這白色的藥錠是早上和晚上飯前吃，每次吃 2 顆。橘色的是每次餐後吃 1 顆。然後，這是塞肛門的藥，是發燒超過 38.5 度時用的。

陳：好的。

服務人員：總共是 2000 日元。

陳：好的，麻煩妳了。

服務人員：(2000 日元)剛好。請多保重！

## 語彙と表現

- \* 受付うけつけ < 服務台 ; 櫃台 >   \* お金かね を払はらう < 付錢 >   \* 全部ぜんぶ < 總共 >  
\* 1 万円札いちまんえんさつ < 萬元大鈔 >   \* おつり < 找錢 ; 找零 >  
\* 保険証ほけんしょう < 保險証 >   \* 診察券しんさつけん < 診療卡 >   \* 処方箋しょほうせん < 處方箋 >  
\* 近くちか < 附近 >   \* 薬局やつきょく < 藥局 >   \* 持もって行いく < 拿去 >  
\* どこ < 哪裡 >   \* ここ < 這裡 >   \* 出でる < 出去 >   \* 右みぎ < 右邊 >  
\* 1 回いっかい < 一次 >   \* 2 錠にじょう < 2 顆 >   \* 1 錠いちじょう < 1 顆 >  
\* 超こえる < 超過 >   \* ちょうどいただきます < 剛好 >

## 句型と表現

1. 藥局やつきょく はどこにでありますか。
2. ここを出でて右みぎに行いくと、すぐあります。
3. ここを出でて右みぎに行いくと、すぐあります。
4. 1 回いっかいに2 錠にじょう飲のんでください。

## 練習

1. 櫃台うけつけ 在那裡? < 受付 >
2. 郵局的提款機ゆうびんきょく 在那裡? < 郵便局のATM >
3. 往左轉就有銀行。 < 曲がる >
4. 這條路直走就可以看到超市。 < 行く >
5. 出這個門往前走就是了。 < ドア >
6. 出超市往左走就是了。 < スーパー >
7. 請1個月來醫院1次。 < 来る >
8. 請1天吃3次藥。 < 飲む >

## 第37週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### でんわ よやく 電話でホテルを予約する

フロント：はい、お待たせしました。東京プリンスホテルです。

陳：部屋を予約したいんですが

フロント：はい、ご予約はいつでしょうか。

陳：8月26日です。

フロント：8月26日ですね。何泊のご予定ですか。

陳：一泊です。

フロント：何名様ですか。

陳：二人です。禁煙でお願いします。

フロント：ダブルがよろしいですか。ツインがよろしいですか。

陳：ツインの部屋をお願いします。

フロント：ツインはお一人さま8000円でご案内しておりますが、いかがでしょうか。

陳：それで、お願いします。

フロント：朝食はお付けいたしますか。お一人様1000円でございます。

陳：朝食もお願いします。

フロント：では、陳様へ8月26日、ご一泊、二名様、ツインで、禁煙ルーム、ご朝食付き、お一人様9000円になります。

これでご予約をうけたまわりました。よろしいでしょうか。

陳：はい、けっこうです。お願いします。

フロント：ありがとうございます。8月26日お越しをお待ちしております。

中譯

打電話訂飯店

櫃台：讓您久等了！這裡是東京王子飯店。

陳：我想預訂一個房間。

櫃台：您要預定什麼時候的房間呢？

陳：8月26日。

櫃台：8月26日。您要預訂幾個晚上呢？

陳：一個晚上。

櫃台：幾位呢？

陳：2個人。麻煩妳給我禁煙的房間。

櫃台：您要訂一張大床的雙人房還是二張床的雙人房呢？

陳：麻煩給我二張床的雙人房。

櫃台：二張床的雙人房是一個人8000日元，如何呢？

陳：那就麻煩妳了。

櫃台：(住宿)有付早餐，一個人是1000日元。

陳：麻煩妳付早餐。

櫃台：那，陳小姐，您預訂的是8月26日、一個晚上、2個人、一間二張床的雙人房、不抽煙的房間、附早餐、每個人的收費是9000日元，我們已經幫您訂好了，沒問題吧！

陳：嗯，就這樣。麻煩妳了。

櫃台：感謝您！8月26日恭候大駕光臨。

## 語彙と表現

- \* 電話<sup>でんわ</sup> < 電話 >   \* ホテル < 飯店 >   \* 予約<sup>よやく</sup>する < 預訂 >  
\* お待<sup>ま</sup>たせしました < 讓您久等了! >   \* 部屋<sup>へや</sup> < 房間 >  
\* 予定<sup>よてい</sup> < 預定 >   \* いつ < 什麼時候 >   \* 何泊<sup>なんぼく</sup> < 幾個晚上 >  
\* 一泊<sup>いっぱく</sup> < 一個晚上 >   \* 何名<sup>なんめい</sup>様 < 幾位 >   \* 二人<sup>ふたり</sup> < 二個人 >  
\* 禁煙<sup>きんえん</sup> < 禁煙 >   \* ダブル < 一張大床的雙人房 >  
\* ツイン < 二張床的雙人房 >   \* 一人<sup>ひとり</sup>前<sup>まえ</sup> < 每個人; 一個人 >  
\* 案内<sup>あんない</sup>する < 接待 >   \* 朝食<sup>ちようしょく</sup> < 早餐 >   \* 付<sup>つ</sup>ける < 附 >  
\* 一人<sup>ひとり</sup>様 < 一個人 >   \* うけたま<sup>こ</sup>わる < 接受 >  
\* お越<sup>こ</sup>しをお待<sup>ま</sup>ちしております。 < 恭候大駕光臨 >

## 文型と表現

1. 部屋<sup>へや</sup>を予約<sup>よやく</sup>したいんですが。
2. ダブルがよろしいですか。ツインがよろしいですか。
3. ツインの部屋<sup>へや</sup>をお願<sup>ねが</sup>いします。
3. 8月26日お越<sup>こ</sup>しをお待<sup>ま</sup>ちしております。

## 練習

1. 我想訂機票。 < チケット >
2. 我想預訂宴會的餐廳。 < レストラン >
3. 您要訂禁煙區，還是吸煙區呢? < 禁煙席<sup>きんえんせき</sup>・喫煙席<sup>きつえんせき</sup> >
4. 您要訂經濟艙，還是商務艙呢?  
< エコノミッククラス・ビジネスクラス >
5. 請給我雙人房。 < ダブル >
6. 請給我單人房。 < シングル >
7. 恭候你的回音。 < ご返事<sup>へんじ</sup> >
8. 恭候你的光臨。 < ご来店<sup>らいてん</sup> >

## 第 38 週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### ともだち おとず 友達を訪れる

おとず じかん やくそく  
(訪れる時間を約束する)

ちん はやし にちようび じかん うかが  
陳：林さん、日曜日に時間がありますか？伺ってもいいですか。

はやし なに  
林：何かあるんですか。

ちん らいしゅう りょこう そうだん  
陳：来週の旅行について相談したいんですが。

はやし にちようび ごご  
林：そうですか。じゃ、日曜日の午後でいいですか。  
うち  
家にいらっしゃってください。

ちん にちようび じゃま  
陳：はい、わかりました。日曜日にお邪魔します。

はやし ま  
林：待ってますね。

ともだち うち い  
(友達の家へ行く)

ちん  
陳：ごめんください。

はやし あ  
林：はい、どうぞ。お上がりください。

ちん じゃま  
陳：お邪魔します。

はやし  
林：コーヒーはいかがですか。

ちん  
陳：はい、いただきます。ありがとうございます。

はやし りょこう じゅんび  
林：旅行の準備はどうですか。

ちん だいたい おう にほん はじ こじんりょこう  
陳：大体できたんですよ。わたしも王さんも日本で初めての個人旅行  
だから、迷子になるんじゃないかとちょっと心配しています。

はやし しんぱい べんきょう にほんご つか  
林：心配しなくてもいいですよ。勉強した日本語を使えばいいじゃな  
いですか。大丈夫ですよ。楽しく遊んで来てくださいね。

ちん しっぱい おも  
陳：きっと失敗することがたくさんあると思いますが。

はやし ばなし  
林：みやげ話をたのしみにしててくださいね。

中譯

拜訪友人

(約定拜訪時間)

陳：林先生，這個星期天你有時間嗎？我可以找你嗎？

林：有什麼事嗎？

陳：關於下週要去旅行的事，我想跟你商量一下。

林：是喔。那麼，這個星期日下午好嗎？請您到我家來。

陳：好，我知道了。我這星期天會去打擾你。

林：我等你來。

(到朋友家)

陳：有人在家嗎？

林：嗨，請進！請上來。

陳：打擾妳了。

林：要不要喝杯咖啡？

陳：好，謝謝。

林：旅行都準備好了嗎？

陳：大體上都準備好了。這次是我和小王第一次在日本自助旅行，我有點擔心我們會不會迷路了。

林：妳們可以不用擔心啦！只要把學過的日語拿出來用就好了，不是嗎？沒問題的。祝妳們玩得開心！

陳：我想一定會有很多失敗的事，不過，你等著聽我說旅行的趣事吧！

## 語彙と表現

- \* 友達<朋友> \* 訪れる<拜訪> \* 時間<時間>  
\* 約束する<約定> \* 時間がある<有時間> \* ご用<事情>  
\* 来週<下週> \* 旅行<旅行> \* 相談する<商量>  
\* いらっしゃる<來> \* お邪魔します<打擾妳了>  
\* 待ってますね<我等你> \* ごめんください<有人在家嗎?>  
\* どうぞお上がりください<請上來> \* 準備<準備>  
\* 個人旅行<自助旅行> \* 迷子になる<迷路>  
\* ちょっと<稍微; 一點點> \* 心配する<擔心>  
\* 勉強する<學習> \* 使う<使用> \* 楽しい<高興的; 開心的>  
\* 遊ぶ<遊玩> \* 頑張る<加油; 努力>

## 文型と表現

1. コーヒーはいかがですか。
2. 迷子になるじゃないかとちょっと心配しています。
3. 勉強した日本語を使えばいいじゃないですか。

## 練習

1. 要不要來杯茶?<お茶>
2. 要不要再來一碗?<おかわり>
3. 擔心說會不會趕不上新幹線。<間に合う>
4. 擔心說會不會溝通不良。<通じる>
5. 請櫃台 morning call 不就好了嗎?<頼む>
6. 請對方說慢一點不就好了嗎?<話してもらう>



第 39 週(月曜日～金曜日)

会話

ホテルで (1)

(チェックインをする)

陳: すみません。予約した陳ですが、チェックインをお願いします。

フロント: はい。少々お待ちください。陳様、2名様でございますね。  
本日よりご一泊のご予定ですね。

陳: はい、そうです。

フロント: それでは、こちらにお名前とご住所のご記入をお願いします。

陳: わかりました。…これでよろしいですか。

フロント: はい。恐れ入りますが、お客様のパスポートを拝見させていただきますませんか。

陳: はい。どうぞ。

フロント: …ありがとうございました。

禁煙室をお取りしてございますが、よろしいでしょうか。

陳: はい。けっこうです。

フロント: お客様のお部屋は7036号室です。こちらはお部屋の鍵と朝食のクーポンです。

それでは、係りの者がお部屋までご案内いたします。

どうぞ、ごゆっくりおくつろぎください。

陳: ありがとうございます。お世話になります。

中譯

在飯店(1)

(辦理入房登記)

陳：對不起，敝姓陳。我預訂了一個房間，我要辦理住房。

櫃台：好的，請稍等。陳小姐，您是 2 位，預訂從今晚起，住一晚，對吧！

陳：是的。

櫃台：那麼，請您在這張單子上填寫您的大名和住址。

陳：了解！……這樣可以嗎？

櫃台：好的。很抱歉，您不能把您的護照讓我看一下呢？

陳：好的。請～

櫃台：感謝您。

我給您一個禁煙的房間，可以嗎？

陳：嗯，謝謝妳。

櫃台：您的房間是 7036 房。這是房間的鑰匙，這是早餐券。

那麼，服務人員會帶您到您的房間。

祝您住宿愉快！

陳：謝謝你，請多關照。

## 語彙と表現

- \*チェックイン<入房登記> \*少々お待ちください<请稍等>  
\*フロント<櫃台> \*2名様<2位> \*本日<今天>  
\*一泊<一晚> \*予定<預定> \*恐れ入りますが<很抱歉>  
\*パスポート<護照> \*拝見する<(謙讓語)看>  
\*禁煙室<禁煙> \*鍵<鑰匙> \*朝食<早餐>  
\*クーポン<折價券> \*係りの者<服務人員>  
\*案内する<招待, 接待> \*ゆっくり<慢慢地, 好好地>  
\*くつろぐ<放鬆; 休息> \*こちらへどうぞ<請往這邊來>

## 文型と表現

1. 予約した陳ですが、チェックインをお願いします。
2. 本日よりご一泊のご予定ですね。
3. お客様のパスポートを拝見させてくださいませんか。

## 練習

1. 我有訂票，我姓張，請給我電影票。<チケット>
2. 我有訂位，我姓林，請幫我帶位。<案内する>
3. 從明天開始一個月的特訓。<特訓>
4. 我從去年開始一週上一次日語課。<日本語の授業>
5. 可以借我電話嗎?<貸す>
6. 可以換日元嗎?<両替する>

## 第40週(月曜日～金曜日)

### 会話

## ホテルで (2)

(フロントにいろいろと聞く)

フロント：はい、フロントでございます。

陳：<sup>ちん</sup>すみません。ちょっとお伺<sup>うかが</sup>いたんですが、  
朝<sup>ちょう</sup>食<sup>しょく</sup>は何時<sup>なんじ</sup>までですか。

フロント：7時<sup>しちじ</sup>から10時<sup>じゅうじ</sup>までです。場所<sup>ばしょ</sup>は12階<sup>じゅうにかい</sup>のレストランです。

陳：<sup>ちん</sup>チェックアウトは何時<sup>なんじ</sup>までですか。

フロント：11時<sup>じゅういちじ</sup>までです。

陳：<sup>ちん</sup>それから、近く<sup>ちか</sup>にコンビニはありますか。

フロント：はい、ホテルを出<sup>で</sup>てすぐ右<sup>みぎ</sup>にございます。

陳：<sup>ちん</sup>右<sup>みぎ</sup>ですね。ありがとう。すみません、それにEメールを  
送<sup>おく</sup>りたいんですが、パソコンが使<sup>つか</sup>えるところはありますか。

フロント：はい、ロビーにございます。

陳：<sup>ちん</sup>インターネットは有<sup>ゆう</sup>料<sup>りょう</sup>ですか。

フロント：いいえ、無<sup>む</sup>料<sup>りょう</sup>でございます。どうぞ、ご自由<sup>じゆう</sup>にお使<sup>つか</sup>い  
ください。

陳：<sup>ちん</sup>はい、わかりました。ありがとうございました。

中譯

在飯店(2)

(詢問櫃台)

櫃台：嗨，這裡是櫃台。

陳：對不起，為慎重起見，我做一下確認。

早餐是幾點開始呢？

櫃台：7 點到 10 點，地點是在 12 樓餐廳。

陳：幾點以前必須退房呢？

櫃台：11 點以前。

陳：另外，請問一下，這附近有沒有便利商店呢？

櫃台：有的。從飯店出去，就在右邊。

陳：在右邊啊！謝謝！對不起，還有，我想要寄 mail，請問有沒有電腦？

櫃台：有的。大廳這邊有一台電腦。

陳：上網要付費嗎？

櫃台：不，是免費的。請任意使用。

陳：好，我知道了。謝謝妳。

## 語彙と表現

- \*フロント<櫃台> \*いろいろ<種種> \*聞く<問>
- \*場所<地點> \*12階<12樓> \*レストラン<餐廳>
- \*チェックアウト<退房> \*コンビニ<便利商店>
- \*それに<還有> \*Eメール<伊媚兒> \*送る<寄送>
- \*パソコン<電腦> \*ロビー<大廳>
- \*インターネット<網路> \*有料<付費> \*無料<免費>
- \*自由<自由; 任意>

## 文型と表現

1. 近くにコンビニはありますか。
2. ホテルを出てすぐ右でございます。
3. それにEメールを送りたいですが…。

## 練習

1. 在附近有租自行車嗎?<レンタサイクル>
2. 在附近有郵筒嗎?<ポスト>
3. 出車站就在左邊。<左>
4. 出大廳就在正前方。<真正面>
5. 還有, 我想參加一日遊。<一日觀光コース>
6. 還有, 請給我一份冰淇淋。<アイスクリーム>

## 第41週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### ホテルで (3)

(チェックアウトする)

陳：<sup>ちん</sup>すみません。チェックアウトを<sup>ねが</sup>お願いします。

フロント：<sup>しょうしょう</sup>はい、少々お待ちください。

<sup>きゃくさま</sup>お客様は2件のお電話を<sup>りよう</sup>ご利用でございますね。

陳：<sup>ちん</sup>はい、そうです。

フロント：<sup>でんわりょうきん</sup>電話料金は600円で<sup>ろっぴやくえん</sup>ございます。<sup>しゆくはく</sup>ご宿泊は<sup>ひとりさまきゆうせん</sup>お一人様9000  
<sup>えん</sup>円ですから、<sup>ふたり</sup>お二人で<sup>いちまんはっせんえん</sup>18000円で<sup>でんわだい</sup>ございます。電話代と合  
<sup>いちまんはっせんろっぴやくえん</sup>わせて18600円になります。

陳：<sup>ちん</sup>別々に<sup>べつべつ</sup>お願い<sup>ねが</sup>できますか。

<sup>でんわだい</sup>それから、電話代は<sup>ほら</sup>わたしが<sup>あず</sup>お払います。

フロント：<sup>ちんさま</sup>はい、かしこまりました。まず、陳様は9000円に<sup>ろっぴやくえん</sup>600円追  
<sup>か</sup>加して<sup>きゆうせんろっぴやくえん</sup>9600円になります。

陳：<sup>ちん</sup>カードで<sup>ねが</sup>お願いします。

フロント：<sup>あず</sup>かしこまりました。カードを<sup>あず</sup>お預かりします。

…こちらに<sup>ねが</sup>サインを<sup>あず</sup>お願いします。ありがとうございます。

それから、<sup>おうさま</sup>王様は9000円で<sup>きゆうせんえん</sup>ございます。

王：<sup>おう</sup>はい。<sup>ねが</sup>お願いします。

フロント：<sup>あず</sup>ちょうどいただきました。ありがとうございます。

またの<sup>こ</sup>お越しを<sup>ま</sup>お待ちしております。

<sup>き</sup>お気をつけてどうぞ。

中譯

在飯店(3)

(辦理退房)

陳：對不起，我要辦退房。

櫃台：好的，請稍等。

您有打 2 通電話，沒錯吧！

陳：嗯，沒錯。

櫃台：電話費是 600 日元，住宿費每人 9000 日元，二個人總共 18000 日元。

與電話費合計是 18600 日元。

陳：請分開結帳。然後，電話費由我來付。

櫃台：好，遵命。首先，陳小姐您的是 9000 日元加 600 日元，

總共是 9600 日元。

陳：可以刷卡嗎？

櫃台：遵命。收您信用卡。請在這裡簽名。謝謝您。王小姐，您的是 9000 日元。

王：好的。麻煩妳了。

櫃台：(收您 9000 日元)剛剛好！謝謝您。

期待您再度光臨。請小心慢走。



## 語彙と表現

- \* 2件にけん<2通> \* 利用りよう<使用> \* 電話料でんわりょうきん金<電話費>  
\* 宿泊しゅくはく<住宿費> \* 一人様ひとりさま<一人> \* 二人ふたり<二人>  
\* 電話代でんわだい<電話費> \* 合計ごうけい<總共> \* 別々にべつべつ<分別; 個別>  
\* かしこまりましたこま<遵命> \* まずま<首先> \* 追加するついか<加上>  
\* お越しをお待ちしておりますき<期待您再度光臨>  
\* お気をつけてどうぞき<請小心慢走>

## 文型と表現

1. チェックアウトをねがお願いします。
2. ご利用でりようございますね。
3. 合わせて 1 8 6 0 0 円あ いちまんはっせんろっぴやくえんになります。

## 練習

1. 麻煩你，我要辦理住房。<チェックイン>
2. 麻煩您帶路。<案内あんない>
3. 您要購買這個商品吧?<買かい求もとめる>
4. 您要訂做這個書櫃吧?<オーダーメイド>
5. 含稅共 8900 日元。<稅ぜいこ込み>
6. 打 8 折 3600 日元。<2 割にわりびき引>

## 第42週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### でんしゃ の 電車に乗る

えきこうない  
(駅構内で)

ちん 陳：すみません、新宿へ行きたいんですが。

えきいん 駅員：ええと、山手線に乗ってください。

ちん 陳：切符売り場はどこですか。

えきいん 駅員：この階段を降りたところです。

ちん 陳：どうもありがとうございました。

えきいん 駅員：はい、どうぞ。

かいさつぐち  
(改札口で)

ちん 陳：すみません。新宿へ行きたいんですが、何番ホームですか。

えきいん 駅員：新宿ですね。3番ホームです。

ちん 陳：3番ですね。ありがとうございました。

(ホームで)

ちん 陳：すみません、この電車は新宿へ行きますか。

つうこうにん 通行人：はい、行きますよ。

ちん 陳：どうもありがとうございました。

\* \* \* \* \*

ちん 陳：すみません、この電車は桜木町へ行きますか。

つうこうにん 通行人：いいえ、この電車は快速ですから、桜木町には止まりません。

つぎ ふ つうでんしゃ  
次の普通電車ですよ。

ちん 陳：ああ、わかりました。どうもありがとうございました。

中譯

搭乘電車

(在車站內)

陳：對不起，我想要去新宿。

站務：嗯，請搭山手線。

陳：售票處在哪裡呢？

站務：在這個樓梯下去的地方。

陳：謝謝您。

站務：嗯，慢走。

(在剪票口)

陳：對不起，我想要到新宿，要到第幾月台呢？

站務：新宿啊！第3月台。

陳：第3月台啊！謝謝你。

(在月台)

陳：對不起，請問這輛電車到新宿嗎？

行人：嗯，有到。

陳：謝謝妳。

\*

\*

\*

\*

陳：對不起，請問這輛電車到櫻木町嗎？

行人：不，這輛電車是快速電車，所以在櫻木町不停。下一班普通車才有到。

陳：啊，我知道了，謝謝妳。

## 語彙と表現

- \* 電車でんしゃ < 電車 >   \* 乗るの < 搭乘 >   \* 駅構内えきこうない < 駅站内 >  
\* 新宿しんじゅく < 新宿 >   \* 行くい < 去 >   \* 駅員えきいん < 站務員 >  
\* 山手線やまてせん < 山手線 >   \* 切符売り場きっぷうば < 售票處 >   \* どこ < 哪裡 >  
\* 階段かいだん < 樓梯 >   \* 降りるお < 下(車; 樓梯) >   \* ところ < 地方 >  
\* 改札口かいさつぐち < 剪票口 >   \* 何番なんばん < 幾號 >   \* ホーム < 月台 >  
\* 3番さんばん < 3號 >   \* 桜木町さくらぎちょう < (地名) 櫻木町 >   \* 快速かいそく < 特快車 >  
\* 止まると < 停止 >   \* 普通電車 < 普通車 >

## 文型と表現

1. 新宿しんじゅく へ行きたいんですが。
2. 山手線やまてせん の切符売り場きっぷうば はどこですか。
3. この階段かいだん を降りたところお です。

## 練習

1. 我想去渋谷。 < 渋谷しぶや >
2. 我想去銀座。 < 銀座ぎんざ >
3. 請問高島屋百貨公司在那裡? < 高島屋たかしまや デパート >
4. 請問小田急電鐵的車站在那裡? < 小田急おだきゅうでんてつ 電鐵 >
5. 就在那轉角一轉過去的地方。 < 曲がるま >
6. 就在一出店門的地方。 < 出るで >

第 43 週(月曜日～金曜日)

会話

の  
バスに乗る

ちん  
陳：すみません。このバスは上野公園に行きますか。

うんてんしゅ  
運転手：はい、行きますよ。そこにある整理券を一枚、取ってください。

ちん  
陳：整理券？これですか。

うんてんしゅ  
運転手：はい、そうです。降りるとき、料金と一緒に料金箱に入れて  
ください。

ちん  
陳：はい、わかりました。上野公園までどのくらいかかりますか。

うんてんしゅ  
運転手：15分ぐらいです。上野公園前で降りてください。

ちん  
陳：わかりました。どうもありがとうございます。

\* \* \* \* \*

ちん  
陳：次は上野公園前ですか。

うんてんしゅ  
運転手：はい、そうです。

ちん  
陳：いくらですか。

うんてんしゅ  
運転手：整理券は8番ですから、8番のところの料金を見てください。

ちん  
陳：360円ですね。

うんてんしゅ  
運転手：はい。整理券は料金と一緒に入れてください。

ちん  
陳：すみません。1000円しかないんですが。

うんてんしゅ  
運転手：ここに入れて両替してください。

ちん  
陳：はい。ありがとうございます。

中譯

搭乘公車

陳：對不起，請問有到上野公園嗎？

司機：嗯，有到啊！在那裡的整理券，請抽取一張。

陳：整理券？是這張嗎？

司機：是的。下車時，請與車資一起投入收款箱中。

陳：對不起，到上野公園大概多久？

司機：大約 15 分鐘。請在「上野公園前」下車。

陳：我知道了，謝謝！

\* \* \* \* \*

陳：下一站是「上野公園前」嗎？

司機：是的。

陳：多少錢呢？

司機：妳的整理券是 8 號，所以請看 8 號那個地方的價目。

陳：是 360 日元嘍。

司機：嗯。請把整理券和票款一起投進去。

陳：對不起，我只有 1000 元紙鈔。

司機：請把紙鈔插入這裡，換成零錢。

陳：好的，謝謝你。

## 語彙と表現

- \*バス<公車> \*上野公園<上野公園> \*運転手<司機>  
\*降りる<下車> \*整理券<整理券> \*一枚<一張>  
\*料金<車資> \*一緒に<一起> \*料金箱<收款箱>  
\*入れる<投入; 放入> \*次<下一個> \*8番<8號>  
\*ここ<這裡> \*両替する<換錢>

## 文型と表現

1. 上野公園に行きますか。
2. 上野公園までどのくらいかかりますか。
3. 15分ぐらいです。
4. 1000円しかないんですが。

## 練習

1. 請問有到東京迪士尼樂園嗎?<東京ディズニーランド>
2. 請問有到橫濱中華街嗎?<横浜中華街>
3. 請問到金閣寺要花多少時間?<金閣寺>
4. 請問到「昭和通」要花多少時間?<昭和通り>
5. 大約1個半小時。<1時間半>
6. 30分鐘左右。<30分間>
7. 我只有5000日元。<5000円>
8. 我只休息一天。<休む>

第 44 週(月曜日～金曜日)

会話

道みちを聞きく

陳ちん：すみません。わたしは今いま、この地ち図ずでは、どこにいるんでしょう。

警察けいさつ：え～と（地ち図ずを指さして）ああ、ここです。

陳ちん：そうですか。駅えきにはどうやって行いけばいいですか。

警察けいさつ：ここをまっすぐ行いって、一いつ目めの信しん号ごうを左ひだりに曲まがってください。

突つき当あたりが駅えきです。

陳ちん：どうもありがとうございました。

\*

\*

\*

\*

陳ちん：すみません。東とう京きょうタいワいーへ行いきたいんですが、どうやって行いけばいいですか。

通つう行こう人にん：ここをまっすぐ行いって、三みつつ目めの信しん号ごうの横おう断だん歩ほ道どうを右みぎに渡わたって  
くひだりださい。そじゅこっから左ひだりへ10分ぶんぐあるらい歩いいて行いくと、東とう京きょうタいワいーがみ見えみますよ。

陳ちん：三みつつ目めの信しん号ごう、ですね。

通つう行こう人にん：ええ。

陳ちん：わかりました。ありがとうございました。



## 中譯

### 問路

陳：對不起，請問我在這張地圖的什麼地方？

警察：嗯（指著街道圖），啊，在這裡。

陳：是喔。請問車站要怎麼去？

警察：從這裡直走，然後在第一個紅綠燈左轉，走到底就是車站了。

陳：非常感謝！

\*

\*

\*

\*

陳：對不起，我想到東京鐵塔，請問該怎麼走？

行人：從這裡直走，在第三個紅綠燈的行人穿越道往右過馬路。過馬路後，再向左走 10 分鐘左右，就可以看到東京鐵塔了。

陳：在第三個紅綠燈哦！

行人：是的。

陳：我知道了，謝謝你！

## 語彙と表現

- \*道<道路> \*聞<問;聽> \*警察<警察>  
\*町<街道;城市> \*地図<地圖> \*指す<用手指> \*駅<車站>  
\*どうやって<怎麼樣;如何> \*まっすぐ<直走>  
\*一つ目<第一個> \*信号<紅綠燈> \*左<左邊>  
\*曲がる<轉;轉彎> \*突き当たり<盡頭>  
\*東京タワー<東京塔> \*通行人<行人> \*三つ目<第三個>  
\*横断歩道<行人穿越道> \*右<右邊> \*渡る<渡;過>  
\*右に渡る<往右過馬路> \*そこ<那裡> \*歩く<走>  
\*見える<可以看到;看得到>

## 句型と表現

1. ここはどこですか。
2. 駅はどうやって行けばいいですか。
3. 前の信号を左に曲がってください。
4. そこから10分ぐらい歩いて行くと、東京タワーが見えますよ。

## 練習

1. 請問洗手間在哪裡?<お手洗い>
2. 請問警察局在哪裡?<警察>
3. 請問車站怎麼走?<駅>
4. 請問市公所怎麼走?<市役所>
5. 請在第2個十字路口右轉。<交差点>
6. 請在盡頭左轉。<突き当たり>
7. 往那斜坡爬上去就可以看得到海景。<坂道>
8. 順著這條馬路往前直走就可以看到皇宮。<皇居>

## 第45週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### 遊園地などで

#### (入場券を買う)

ちん 陳：すみません。おとなにまい こどもいちまい ねが 大人2枚と子供1枚、お願いします。

きつ ぶ がかり 切符係：おとなにまい こどもいちまい ろくせんえん 大人2枚と子供1枚ですね。6000円になります。

ちん 陳：遊園地は夜、何時までですか。

きつ ぶ がかり 切符係：くじ 9時までです。

ちん 陳：そうですか。どうも。

#### (行列に並ぶ)

ちん 陳：すごいですね！どこも並んでますね。

おう 王：そうですね。どうしましょう。

ちん 陳：じゃ、わたしはアイスクリームで並びます。

おう 王さんはハンバーガーを買ってくれませんか。

おう 王：うん、どうしましょう。

#### (写真を撮ってもらう)

ちん 陳：ちょっと、すみません。しゃしん と 写真を撮っていただけますか。

きやく 客：いいですよ。これは…。

ちん 陳：ここを お 押してください。お 押すだけです。

きやく 客：よろしいですか。撮りますよ。はい、チーズ！

もう一枚、撮りましょうか。

ちん 陳：お願いします。どうもありがとうございました。

きやく 客：いいえ、どういたしまして。

中譯

在遊樂園

(買門票)

陳：對不起，我要買 2 張成人票，1 張兒童票。

售票人：2 張成人票和 1 張兒童票哦！總共是 6000 日元。

陳：遊樂園晚上到幾點呢？

售票人：到 9 點。

陳：這樣子啊？謝謝妳！

(排隊)

陳：哇，好恐怖！不管哪裡，都要排隊啊！

王：是啊！怎麼辦？

陳：那，我來排冰淇淋，小王，妳去買漢堡好嗎？

王：嗯，就這麼辦吧！

(請人拍照)

陳：對不起，請幫我們拍個照好嗎？

遊客：好啊！這……

陳：請按這裡。只要按一下。

遊客：好的，可以了嗎？我要拍了喔！笑一個。再拍一張吧！

陳：麻煩你了。謝謝！

遊客：不，不客氣。

## 語彙と表現

- \*遊園地<遊樂園> \*入場券<門票> \*買う<買>  
\*大人<成人> \*子供<兒童, 小孩> \*切符係<售票人>  
\*何時<幾點> \*どうも<謝謝妳> \*行列<隊伍>  
\*並ぶ<排列> \*行列に並ぶ<排隊>  
\*アイスクリーム<冰淇淋> \*ハンバーガー<漢堡>  
\*くれる<給我(我們)> \*そうしよう<就這麼辦吧!>  
\*写真<照片> \*撮る<拍, 拍攝> \*写真を撮る<拍照>  
\*客<客人; 遊客> \*押す<按; 押> \*ここを押す<按這裡>  
\*チーズ<笑一個> \*いいえ、どういたしまして<不, 不客氣>

## 文型と表現

1. 王さんはハンバーガーを買ってくれませんか。
2. 写真を撮っていただけますか。
3. もう一枚撮りましょうか。

## 練習

1. 陳小姐, 可以幫我叫計程車嗎?<呼ぶ>
2. 川村小姐, 可以幫我顧一下東西嗎?<荷物を見ている>
3. 可以請你讀這篇報導給我聽嗎?<読む>
4. 可以請你幫我們說明一下這設施的使用方法嗎?<案内する>
5. 再喝一杯吧!<飲む>
6. 再練習一次吧!<練習する>

## 第46週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### たつきゅうびん りょう 宅急便を利用する

ちん  
陳：ああ、<sup>こま</sup>困ったなあ。

ともだち  
友達：どうしたんですか。

ちん らいしゅう きこく よてい にもつ おお こま  
陳：来週、帰国する予定なんですが、荷物が多すぎて困っているん  
です。

ともだち  
友達：それだったら、<sup>くうこう</sup>空港まで<sup>たつきゅうびん</sup>宅急便で<sup>おく</sup>送ればどうですか。

ちん あさ ひこうき ま あ  
陳：あさっての朝の飛行機なんですが、間に合いますか。

ともだち だいじょうぶ こうくうがいしゃ なまえ しゅっぱつび びんめい じかん  
友達：大丈夫ですよ。航空会社の名前と出発日と便名と時間が  
わかれば、ちゃんと乗る前に届きますよ。

エミは<sup>くうこう</sup>空港の<sup>う</sup>カウンターで<sup>と</sup>受け取ればいいですよ。

ちん ほんとう たす おく  
陳：本当ですか。よかった！助かるわ。どこから送れますか。

ともだち  
友達：コンビニなら、どこからでも<sup>おく</sup>送れますよ。

ちん い  
陳：じゃ、すぐ行ってきます。

## 利用宅配

陳：啊～真傷腦筋。

友人：怎麼了？

陳：我預定下個禮拜要回國，行李太多了，真傷腦筋。

友人：如果這樣的話，利用宅配寄到機場，你覺得如何？

陳：我打算搭後天早上的飛機回國，來得及嗎？

友人：沒問題啊！如果妳知道是哪一家航空公司和出發日期、班次、時間，在搭機之前，就會送到。妳在機場的櫃台領取就可以了。

陳：真的嗎？太好了！省事多了！在哪裡可以宅配呢？

友人：在便利商店就可以宅配。

陳：那，我現在就去寄。

## 語彙と表現

- \* 宅急便たつきゅうびん < 宅配 >   \* 利用りようする < 利用 >   \* 困こまる < 爲難; 傷腦筋 >  
\* 来週らいしゅう < 下个禮拜 >   \* 帰国きこくする < 回國 >   \* 予定よてい < 預定 >  
\* 荷物にもつ < 行李 >   \* 多おおすぎる < 太多了 >   \* 空港くうこう < 機場 >  
\* 送おくる < 寄, 寄送 >   \* あさあって < 後天 >   \* 飛行機ひこうき < 飛機 >  
\* 帰かえる < 回家 >   \* 間まに合あう < 來得及 >   \* 大丈夫だいじょうぶ < 沒問題 >  
\* 航空会社こうくうがいしゃ < 航空公司 >   \* 出しゅつぱつ発日 < 出發日期 >   \* 便名びんめい < 班次 >  
\* 時間じかん < 時間 >   \* ちゃんと < 如期的 >   \* 届とどく < 送到 >  
\* カウンター < 櫃台 >   \* 受うけ取とる < 領取 >  
\* 本当ほんとうですか < 真的嗎? >   \* よよかった! < 太好了! >  
\* 助たすかる < 得到幫助 >   \* 送おくれる < 可以寄; 能寄 >   \* すぐ < 馬上 >

## 句型と表現

1. 来週、帰国する予定なんですが。
2. 荷物が多おおすぎて、困こまっているんです。
3. 宅急便で送おくればどうですか。
4. どこから送おくれますか。

## 練習

1. 我預定下個月去美國。 < 行く >
2. 船預定後天抵達。 < 着く >
3. 吃太多了，肚子脹脹的。 < 食べる >
4. 昨晚喝太多了，現在頭好痛。 < 飲む >
5. 明天和小陳一起來，如何? < 来る >
6. 你覺得照這樣做如何? < このようにする >
7. 可以自己一個人搭地鐵? < 乗る >
8. 會用日語寫嗎? < 書く >



## 第47週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### 郵便局で

陳：すみません。これを台湾へ送りたいんですが。

局の人：お荷物の中身は何ですか。

陳：お茶と洋服です。

局の人：航空便でよろしいですか。

陳：安いほうがいいんですが…。

局の人：では、ちょっと量ってみますね。航空便は7500円です EMS  
だと6000円で、船便は3300円です。

陳：あのう、EMSはどのくらいかかりますか。

局の人：3日か4日で届きますが。

陳：船便の場合はどのくらいですか。

局の人：3週間ぐらいですね。

陳：そんなにかかるんですか。

局の人：そうなんです。

陳：じゃ、EMSでお願いします。

局の人：では、こちらの用紙にご記入ください。

陳：はい。わかりました。

## 中譯

### 在郵局

陳：對不起，我想把這個寄到台灣。

郵局人員：裡面裝的是什麼呢？

陳：茶葉和西服。

郵局人員：用航空的寄，好嗎？

陳：愈便宜愈好。

郵局人員：那，我來秤秤看。用航空寄要 7500 日元，用 EMS(快捷)寄要 6000 日元，用水陸寄要 3300 日元。

陳：嗯，用 EMS(快遞)寄，大約要多久呢？

郵局人員：3、4 天內可到。

陳：寄水陸的，大概要多久呢？

郵局人員：要 3 個禮拜左右。

陳：要那麼久啊！

郵局人員：是啊！

陳：那，麻煩你用 EMS(快遞)寄。

郵局人員：那麼，請在這張表格上填寫資料。

陳：好的，我知道了。

## 語彙と表現

- \* 郵便局 < 郵局 > \* 台湾 < 台灣 > \* 局の人 < 郵局人員 >  
\* 中身 < 裡面裝的東西 > \* 洋服 < 西服 ; 洋裝 >  
\* 航空便 < 航空 > \* 安い < 便宜 > \* 量る < 秤秤看 >  
\* EMS < 快捷 > \* 船便 < 水陸 ; 船運 > \* 3日 < 3天 > \* 4日 < 4天 >  
\* 場合 < 情況 > \* 3週間 < 3個禮拜 > \* そんなに < 那麼樣的 >  
\* こちら < 這邊 > \* 用紙 < 表格 > \* 記入する < 填寫 >

## 文型と表現

1. 安いほうがいいんですが…。
2. ちょっと量てみますね。
3. 3日か4日で届きます。
4. EMS でお願いします。

## 練習

1. 最好快一點。 < 早い >
2. 最好多一點。 < 多い >
3. 我來測試一下看看。 < テストする >
4. 我來查一下看看。 < 調べる >
5. 花2週或3週就可完成。 < できる >
6. 花5分或10分就可以終束。 < 終る >
7. 請用船運寄。 < 船便 >
8. 請用掛號寄。 < 書留 >

## 第48週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### はいたつ ふ ざいつう ち う と 配達不在通知を受け取る

ちん  
陳：もしもし、  
ゆうびんぶつ あず し はい  
「郵便物お預かりのお知らせ」が入っていたんですが。

ゆうびんきょく ひと  
郵便局の人：いつでしょうか。

ちん しちがつよう か じゅうごじ はん  
陳：7月8日の15時半です。

ゆうびんきょく ひと な まえ じゅうしょ ひだりうえ し ばんごう ねが  
郵便局の人：お名前、住所、左上のお知らせ番号をお願いします。

ちん ちん じゅうしょ おおまちいちのいちのきゅう  
陳：陳エミです。住所は大町1-1-9です。

し ばんごう いちにさんよんご  
お知らせ番号は12345です。

ゆうびんきょく ひと ゆうびんぶつ ばんごう しゅるい ねが  
郵便局の人：郵便物の番号と種類をお願いします。

ちん に ばん かきとめ  
陳：2番の書留です。

ゆうびんきょく ひと さいはいたつ き ぼう う と  
郵便局の人：再配達をご希望ですか。それともお受け取りに

いらっしゃいますか。

ちん さいはいたつ ねが  
陳：すみません、再配達をお願いします。

ゆうびんきょく ひと  
郵便局の人：わかりました。いつがよろしいですか。

ちん ご ごと  
陳：あしたの午後でいいですか。

ゆうびんきょく ひと ご ごと いちじ ご じ あいだ  
郵便局の人：はい。あした午後1時から5時までの間でよろしい

ですか。

ちん  
陳：はい。

ゆうびんきょく ひと も  
郵便局の人：では、あしたお持ちいたします。

中譯

收到投遞無人通知單

陳：喂，喂。對不起，我收到一張「投遞無人通知單」。

郵局人員：什麼時候呢？

陳：7月8日下午3時半。

郵局人員：麻煩告訴我，您的名字、地址以及通知單左上角的編號。

陳：我叫陳惠美。地址是大町1-1-9，通知單編號是12345。

郵局人員：請告訴我，郵件的編號和種類。

陳：2號的掛號信。

郵局人員：您希望我們重新送過去，還是您自己來領取呢？

陳：對不起，麻煩你們再送一次。

郵局人員：遵命。什麼時候送過去才好呢？

陳：麻煩你明天下午送來。

郵局人員：好的。明天下午1點到5點之間給您送去好嗎？

陳：好的。

郵局人員：那，就明天給您拿過去。

## 語彙と表現

- \* 配達不在通知<無法投遞通知單> \* 受け取る<收取>  
\* 郵便物<郵件> \* お預かり<保管> \* お知らせ<通知>  
\* 郵便局の人<局員> \* 左上<左上方>  
\* お知らせ番号<通知單編號> \* 種類<種類> \* 2番<2號>  
\* 書留<掛號> \* 再配達<再次投遞; 重新送> \* 希望<希望>  
\* それとも<還是> \* あした<明天> \* 午後<下午>

## 文型と表現

1. 再配達をご希望ですか。それともお受け取りにいらっしゃいますか。
2. 午後1時から5時までの間でよろしいですか。
3. あした、お持ちいたします

## 練習

1. 您要用限時郵件寄呢?還是要用普通郵件寄呢?<速達・普通>
2. 您要用到府收件呢?還是要送來郵局寄呢?<戸口集荷・お持込>
3. 星期一上午到中午的這段時間可以嗎?<朝・昼>
4. 從下個月1號到3號之間可以嗎?<1日・3日>
5. 我明天給您運過去。<運ぶ>
6. 我明天給您寄過去。<送る>

第 49 週(月曜日～金曜日)

会話

ともだち でんわ  
友達に電話する

はやし 林：はい、林です。

ちん 陳：もしもし、エミです。

はやし 林：あっ、エミ？

ちん 陳：うん、いま だいじょうぶ

はやし 林：大丈夫よ。

ちん 陳：実はね…。

\* \* \* \* \*

はやし 林の家族：はい、林です。

ちん 陳：もしもし、陳ですが、理香さん、いらっしゃいますか。

はやし 林の家族：はい、おりますよ。ちょっとお待ちくださいね。

ちん 陳：はい、すみません。

\* \* \* \* \*

はやし 林の家族：もしもし、林です。

ちん 陳：もしもし、陳ですが、理香さんをお願いします。

はやし 林の家族：理香はただいま、留守にしていますが。

ちん 陳：そうですか。では、伝言をお願いしてもよろしいですか。

はやし 林の家族：いいですよ。どうぞ。

\* \* \* \* \*

ちん 陳：もしもし。陳ですが…。

るすばん でんわ 留守番電話：ただいま、出かけております。ピーッと鳴りましたら、お名前とご用件をお話してください。

ちん 陳：ええと、陳エミです。土曜日のパーティーについて、ちょっと伺いたいことがありますのでお電話しました。

うかが じゃ、また、電話しますから。

中譯

打電話給朋友

林：喂，敝姓林。

陳：喂，喂。我是惠美。

林：啊，惠美啊。

陳：嗯，現在方便講電話嗎？

林：沒問題。

陳：事情是這樣的……。

\* \* \* \*

林府：喂，這裡是林家。

陳：喂，我是陳○○，請問理香小姐在家嗎？

林府：在，請稍等一下。

陳：好的，謝謝！

\* \* \* \*

林府：喂，這裡是林家。

陳：喂，我是陳○○，麻煩請理香小姐聽電話。

林府：理香現在不在家。

陳：是喔，那，能不能請您幫我留個話？

林府：好啊，請說。

\* \* \* \*

陳：喂喂，我是陳○○……。

語音信箱：我現在外出中，聽到嗶一聲後，請說出您的大名和來電的要件。

陳：喂，我是陳惠美。打這個電話，是關於這個星期六的晚會，有些事想請教您。我會再打電話給您。



## 語彙と表現

- \* 友達ともだち < 朋友 > \* 友達ともだち に電話でんわ する < 打電話給朋友 >  
\* 今いま < 現在 > \* 大丈夫だいじょうぶ < 沒問題 > \* 実じつ は < 事實上 >  
\* いらっしやる < 在 > \* ただいま < 現在 > \* 留守るす < 不在 >  
\* 伝言でんごん < 留言 > \* 留守番電話るすばんでんわ < 語音信箱 > \* 出かけるで < 出門 >  
\* おる < 在 > \* 鳴るな < 響 > \* 用件ようけん < 要事 > \* 話すはな < 說 >  
\* 土曜日どようび < 星期六 > \* パーティー < 宴會 > \* ちょっと < 一點點 >  
\* 伺うかが う < 請教; 問 >

## 句型

1. もしもし、エミです。
2. もしもし、陳ちんですが、理香りかさんねがをお願いします。
3. 伝言でんごんをお願いしますしてもよろしいですか。
4. 土曜日どようびのパーティーについて…。

## 練習

1. 喂喂，我是小野。 < 小野おの >
2. 喂喂，我姓高。 < 高こう >
3. 喂喂，我姓李，請找渡邊先生。 < 李り・渡邊わたなべ >
4. 喂喂，我姓余，請找川島老師。 < 余よ・川島わかしま >
5. 我可以留個言嗎? < メッセージをい入れる >
6. 可以拜託你幫我傳個話嗎? < 伝言でんごんをたの頼む >
7. 關於下週的發表會… < 発表會はっぴようかい >
8. 關於宴會的菜單… < 獻立こんだて >

第50週(月曜日～金曜日)

会話

いろいろな電話

(間違い電話)

ちん  
陳：もしもし、おの  
小野さんですか。  
し  
知らない人：いいえ、ちが  
違います。  
ちん  
陳：あ、まちが  
間違いました。すみませんでした。

\* \* \* \* \*

し  
知らない人：鈴木さんですか。  
ちん  
陳：いいえ、ちが  
違います。  
し  
知らない人：あのう、そちらは0 9 0 - 123 4 - 567 8 じゃ  
ありませんか。  
ちん  
陳：そうなのですが、こちらはすずき  
鈴木じゃありません。  
し  
知らない人：あ、どうも、すみません。  
ちん  
陳：いいえ。

(会社で電話します)

がいしゃ ひと  
A会社の人：はい、お待たせしました。こうえきがいしゃ  
公益会社です。  
がいしゃ ちん  
B会社の陳：もしもし、さんようりょこうがいしゃ ちん もう  
三洋旅行会社の陳と申しますが、はやし  
林さん、  
いらっしゃいますか。  
がいしゃ ひと  
A会社の人：いつもお世話になっております。もう わけ  
申し訳ございませんが、  
はやし  
林はあいにくせきはず  
席を外しております。もど  
戻りましたら、  
ちん  
こちらからお電話させていただきます。  
がいしゃ ちん  
B会社の陳：それでは、ねが  
お願いします。  
がいしゃ ひと  
A会社の人：失礼ですが、ねん  
念のため、でんわばんごう  
お電話番号をねが  
お願いします。

中譯

各種的電話

(打錯電話)

陳：喂喂，請問是小野嗎？

陌生人：不，妳打錯了。

陳：啊！我打錯了。對不起！

\* \* \* \* \*

陌生人：鈴木小姐嗎？

陳：不是，你打錯了。

陌生人：嗯，您那邊不是 090-1234-5678 嗎？

陳：沒錯，可是我不是鈴木

陌生人：啊！真是抱歉。

陳：沒關係。

(在公司打電話)

A 公司的人：讓您久等了，這裡是公益公司。

B 公司的陳：喂喂，我是三洋旅行社的陳○○，請問林小姐在嗎？

A 公司的人：一直承蒙您的關照。小林不湊巧不在位子上，我等他回來之後，請他給您回電。

B 公司的陳：那就麻煩你了！

A 公司的人：對不起，為慎重起見，請再告訴我您的電話號碼好嗎？

## 語彙と表現

- \*いろいろ<各式各様;種類> \*間違い電話<打錯電話>  
\*違う<錯誤> \*間違まちがう<弄錯> \*すみませんでした<對不起>  
\*会社<公司> \*お待またせしました<讓您久等了>  
\*旅行会社<旅行社> \*あいにく<不湊巧> \*席<座位>  
\*外はずす<離開(座位;席)> \*戻もどる<回來> \*念ねんのため<慎重起見>

## 文型と表現

1. そちらは0 9 0-1234-5678 じゃありませんか。  
2. お名前とご用件をお話してください。  
3. 席を外しております。  
4. こちらからお電話させていただきます。

## 練習

1. 您那裡是不是市立美術館呢?<市立美術館>
2. 您那裡是不是林公館呢?<林さんのお宅>
3. 請您填上護照號碼和國籍。<記入する>
4. 請說明您的想法和做法。<説明する>
5. 惠美她出門去了。<出かける>
6. 我等候您。<待つ>
7. 請讓我請2、3天假。<2、3日休む>
8. 請讓我唱一首歌。<歌う>

第 51 週(月曜日～金曜日)

会話

ひやくじゅうきゅうばん でんわ  
1 1 9 番に電話する

ばん しょうぼうしょ かじ きゅうきゅう  
119番：はい、消防署です。火事ですか。救急ですか。

ちん かじ  
陳：火事です。

ばん じゅうしょ ねが  
119番：住所をお願いします。

ちん おおまち いちのいちのきゅう よんゼロきゅう ちん  
陳：大町 1-1-9、アップルアパート 409 の陳です。

ばん も  
119番：どこが燃えていますか。

ちん だいどころ たい  
陳：台所です。ガス台のあたりです。

ばん  
119番：わかりました。すぐ行きますので、ドアを閉めて外に出て  
ください。

ちん  
陳：はい、わかりました。

\*

\*

\*

\*

ばん しょうぼうしょ かじ きゅうきゅう  
119番：はい、消防署です。火事ですか。救急ですか。

ちん きゅうきゅう  
陳：救急です。

ばん  
119番：どうしましたか。

ちん ともだち かいだん お けが  
陳：友達が階段から落ちて、怪我をしてしまったんです。

ばん じゅうしょ おし  
119番：住所を教えてください。

ちん おおまち いちのいちのきゅう  
陳：大町 1-1-9 です。

ばん い うご  
119番：わかりました。すぐ行きます。そのまま動かさないでください。

ちん  
陳：はい、わかりました。

中譯

打 119 電話

119：這裡是消防隊，發生火災還是需要急救呢？

陳：發生火災了。

119：請告訴我地址。

陳：大町 1-1-9。蘋果公寓 409 室，我姓陳。

119：什麼地方著火了？

陳：廚房。瓦斯爐周邊(著火了)。

119：了解！我們馬上趕去，請妳把門關上，到戶外去。

陳：好，我知道了。

\* \* \* \* \*

119：這裡是消防隊，發生火災還是需要急救呢？

陳：急救。

119：怎麼了呢？

陳：我朋友從樓梯跌下來，受傷了。

119：請告訴我地址。

陳：大町 1-1-9。

119：了解！我們馬上趕去，請保持原來的姿勢，儘量不要亂動。

陳：好，我知道了。

## 語彙と表現

- \* 1 1 9 番<119> \* 電話する<打電話> \* 消防署<消防隊>  
\* 火事<火災> \* 救急<急救> \* 住所<住址>  
\* アパート<公寓> \* 燃える<燃焼> \* 台所<廚所>  
\* ガス台<瓦斯爐> \* あたり<周邊;附近> \* ドア<門>  
\* 閉める<關> \* ドアを閉める<關門> \* 外<外面>  
\* 出る<出去> \* 外に出る<出去外面>  
\* どうしましたか<怎麼了?> \* 階段<樓梯> \* 落ちる<掉下來>  
\* 怪我<受傷> \* 怪我をする<受傷> \* 教える<告訴>  
\* すぐ<馬上> \* そのまま<就那樣;保持原樣> \* 動かす<移動>  
\* 動かさない<不要移動>

## 文型と表現

1. 火事ですか。救急ですか。
2. ドアを閉めて外に出てください。
3. 怪我をしてしまったんです。

## 練習

1. 是車禍還是塞車。<事故・渋滞>
2. 是自行車還是自動車。<自轉車・自動車>
3. 請打開窗戶、離開房間。<開ける・出る>
4. 請關電源下樓來。<消す・降りる>
5. 跌倒了。<転ぶ>
6. 昏倒了。<倒れる>

## 第52週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### ひやくとおばん でんわ 110番に電話する

ばん はい、ひやくとおばん じけん じこ  
110番：はい、110番です。事件ですか。事故ですか。

ちん こうつう じこ  
陳：交通事故をおこしました。

ばん けが にん  
110番：けが人はいますか。

ちん  
陳：いません。

ばん じこ  
110番：事故をおこしたのはいつですか。

ちん いま  
陳：たった今です。

ばん ばしょ  
110番：場所はどこですか。

ちん やま や しきちょう  
陳：山屋敷町の、よくわかりませんが。

ばん ちか め じるし もの  
110番：近くに目印になる物はありませんか。

ちん しろ おお はし まえ  
陳：白くて大きい橋があります。すぐ前にコンビニもあります。

ばん じょうきょう おし  
110番：状況を教えてください。

ちん ついとつ あいて くるま  
陳：追突しました。相手の車のバンパーがへこんでいます。

ばん いま  
110番：今、ケイタイからですか。

ちん  
陳：はい。

ばん いま む ま  
110番：今、そちらに向かいますから、そこで待っていてください。

ケイタイはそのまま切らないでください。

ちん  
陳：はい、わかりました。



中譯

打 110 電話

(一)

110：這裡是 110，發生案件還是發生車禍？

陳：發生車禍了。

110：有沒有人受傷呢？

陳：沒有。

110：車禍是什麼時候發生的？

陳：現在剛發生。

110：地點在哪裡呢？

陳：山屋敷町的…，我也不太清楚。

110：附近有沒有什麼地標呢？

陳：有一座白色大橋，就在我前面有一間便利商店。

110：請告訴我發生了什麼狀況。

陳：兩車追撞。被撞的車，前面的保險桿凹下去了。

110：妳現在是用手機打的嗎？

陳：是的。

110：我們現在馬上趕去，請妳在那兒等一會兒。手機請不要掛斷。

陳：好的，我知道了。

## 語彙と表現

- \* 110番<110> \* 電話する<打電話> \* 事件<案件>  
\* 事故<意外> \* 交通事故<交通事故> \* おこす<發生>  
\* 事故をおこす<發生車禍> \* けが人<傷者>  
\* たった今<就是現在> \* 場所<地點> \* 近く<附近>  
\* 目標物<地標> \* ある<有> \* 大きい<大的> \* 橋<橋>  
\* 状況<情形;狀況> \* 追突する<追撞> \* 相手<對方>  
\* バンパー<保險桿> \* へこむ<凹下> \* ケイタイ<手機>  
\* 向かう<前往> \* 待つ<等待>  
\* そのまま<保持原樣;就那樣不變> \* 切る<掛;切>  
\* 切らない<不掛;不切>

## 文型と表現

1. 状況をおし教えてください。
2. ケイタイはそのまま切らないでください。
3. ケイタイはそのまま切らないでください。

## 練習

1. 請告訴我地點。<場所>
2. 請告訴我人數。<人數>
3. 請不要離開現場。<離す>
4. 請不要驚慌。<驚く>
5. 傷患請保持原樣不要搬動。<運ぶ>
6. 車子請就那樣不要移動。<動かす>

## 第 53 週(月曜日～金曜日)

### 会話

#### こうばん い 交番へ行く

ちん 陳：すみません。どろぼう はい  
泥棒に入られました。

けいさつ なまえ  
警察：お名前は。

ちん ちん  
陳：陳エミです。

けいさつ がいこく かた  
警察：外国の方ですか。

ちん ちん たいわん  
陳：はい、台湾です。

けいさつ じゅうしょ  
警察：住所はどこですか。

ちん おおまち いちのいちのきゅう よんゼロきゅう  
陳：大町 1-1-9、アップルアパート409です。

けいさつ はい  
警察：いつごろ入られたんですか。

ちん ちん へや かぎ こわ  
陳：いま、かえってきたら、部屋の鍵が壊れていたんです。

けいさつ なに  
警察：何をとられましたか。

ちん きん ゆびわ ごまんえん と  
陳：金の指輪と5万円とパスポートを取られたんです。

けいさつ なに と  
警察：そのほかに何か取られましたか。

ちん ちん おも  
陳：ないと思います。

けいさつ ひがいとどけ きにゅう いちばんした  
警察：そうですか。では、この被害届に記入してから、一番下に  
サインしてください。

ちん ちん にほんご よ  
陳：あのう、日本語がよく読めませんが。

けいさつ つうやく ねが しば ま  
警察：それでは、通訳ボランティアをお願いしますから、暫らくお待ち  
ください。これが済みましたら、こちらで現場を見ますので、  
できるだけ触らないでおいてくださいね。

ちん ちん  
陳：はい、わかりました。ありがとうございました。

到警察局

(一)

陳：對不起，我家遭小偷了。

警察：妳叫什麼名字？

陳：我叫陳惠美。

警察：你是外國人嗎？

陳：是的。台灣。

警察：住在哪兒呢？

陳：大町 1-1-9 的蘋果公寓 409 室。

警察：什麼東西被偷了呢？

陳：一個黃金戒指和 5 萬日元，以及一本護照。

警察：此外還被偷了什麼？

陳：沒有了。(我想大概就這些了)

警察：這樣子啊！那，請妳填寫這張報案單，然後在下面簽名。

陳：對不起，我不太懂日語。

警察：那麼，我幫妳請一個通譯義工來，請稍等一下。

這裡結束後，我們會去現場調查，請你盡量保持現場不要動。

陳：好的，我知道了。謝謝妳。

## 語彙と表現

- \* 交番こうばん < 警察局 ; 派出所 > \* 行く < 去 > \* 泥棒どろぼう < 小偷 >  
\* 入るはい < 進去 > \* 住所じゅうしょ < 住址 > \* どこ < 哪裡 >  
\* アパート < 公寓 > \* 取ると < 拿取 > \* 取られると < 被拿走 >  
\* 金きん < 黄金 > \* 指輪ゆびわ < 戒指 > \* 5万円ごまんえん < 5 萬日元 >  
\* パスポート < 護照 > \* ない < 沒有 > \* 被害届ひがいとどけ < 報案單 >  
\* 一番いちばん < 最 > \* 下した < 下面 > \* サインする < 簽名 >  
\* 読めるよ < 會讀 ; 會看 > \* それでは < 那麼 > \* 通訳つうやく < 通譯 >  
\* ボランティア < 義工 > \* 通訳ボランティア < 通譯義工 >  
\* 暫らくしば < 暫時 ; 一會兒 > \* どうもすみません < 謝謝 ; 對不起 >  
\* お願いしますねが < 麻煩您了 >

## 文型と表現

1. 泥棒どろぼうにはい入られました。
2. 金きんの指輪ゆびわと5万円ごまんえんとパスポートとを取られたんです。
3. ないとおも思います。
4. 記入きにゅうしておもから、一番下いちばんしたにサインしてください。

## 練習

1. 被蚊子叮了。 < 刺すさ >
2. 被老師誇獎。 < 褒めるほめる >
3. 被偷了電腦，手機和鑽石。 < 盜むぬす >
4. 被騙了金錢和土地。 < 騙しとるだましとる >
5. 我想是小偷半夜來的。 < 来るくる >
6. 我想警察會捉到小偷的。 < 捕まえるつかまえる >
7. 回家後才吃晚飯。 < 帰るかえ >
8. 打了電話後再去朋友家。 < 電話を掛けるでんわをかける >

國立教育廣播電臺「長青天地」歌唱學日語 三

目 次

- 3001 無情の夢  
むじょう ゆめ
- 3002 津軽海峡冬景色  
つがるかいきょうふゆげしき
- 3003 雨の慕情  
あめ ぼじょう
- 3004 昔の名前で出ています  
むかし なまえ で
- 3005 釜山港へ帰れ  
ぶさんはん かえ
- 3006 星は何でも知っている  
ほし なん し
- 3007 くちなしの花  
はな  
ふう ふしゅんしゅう
- 3008 夫婦春秋  
あめ なか ふたり
- 3009 雨の中の二人  
ささめゆき
- 3010 細雪  
ひさめ
- 3011 氷雨  
やぎり
- 3012 矢切のわたし  
わす
- 3013 忘れてほしい  
みなとまちじゅうさんばん ち
- 3014 港町十三番地  
うえ む ある
- 3015 上を向いて歩こう  
かたこいざけ
- 3016 片恋酒  
ゆう や ぐも
- 3017 夕焼け雲  
おんな
- 3018 女のためいき  
ゆうらくちょう あ
- 3019 有楽町で逢いましょう
- 3020 もしかして part2  
ゆうなぎ
- 3021 夕風  
ほしかげ
- 3022 星影のワルツ  
こん や はな
- 3023 今夜は離さない  
おおとねつきよ
- 3024 大利根月夜  
さけ
- 3025 酒よ  
つがるへいや
- 3026 津軽平野  
せいしゅんじだい
- 3027 青春時代

- 3028 港夜景 みなと や けい
- 3029 夜のフェリーボート よる
- 3030 雨の御堂筋 あめ み どうすじ
- 3031 いつでも夢を ゆめ
- 3032 昔のように港町 むかし みなとまち
- 3033 リンゴ追分 おいわけ
- 3034 夢で泣け ゆめ な
- 3035 柳が瀬ブルース やな せ
- 3036 旅の夜風 たび よ かぜ
- 3037 浮草の宿 うきぐさ やど
- 3038 役者 やくしゃ
- 3039 喝采 かつさい
- 3040 何日君再来
- 3041 時の過ぎ行くままに じ す ゆ
- 3042 思案橋ブルース し あんぼし
- 3043 雪が降る ゆき ふ
- 3044 娘よ むすめ
- 3045 浪花盃 なに わさかずき
- 3046 瀬戸の花嫁 せ と はなよめ
- 3047 東京ラブソティ とうきょう
- 3048 千曲川 ちくまがわ
- 3049 心残り こころのこ
- 3050 港町ブルース みなとまち
- 3051 月がとても青いから つき あお
- 3052 帰ってこいよ かえ

無情の夢

あきらめましよう<sup>わか</sup>と 別れてみたが  
何<sup>なん</sup>で忘<sup>わす</sup>りよう 忘<sup>わす</sup>らりようか  
命<sup>いのち</sup>をかけた 恋<sup>こい</sup>じゃもの  
燃<sup>も</sup>えて身<sup>み</sup>を灼<sup>や</sup>く 恋<sup>こい</sup>ごころ

喜<sup>よろこ</sup>び去<sup>さ</sup>りて 残<sup>のこ</sup>るは涙<sup>なみだ</sup>  
何<sup>なん</sup>で生<sup>い</sup>きよう 生<sup>い</sup>きらりようか  
身<sup>み</sup>も世<sup>よ</sup>も捨<sup>す</sup>てた 恋<sup>こい</sup>じゃもの  
花<sup>はな</sup>にそむいて 男<sup>おとこ</sup>泣<sup>な</sup>き

唄: 児玉好雄

作詩: 佐伯孝夫

作曲: 佐々木俊一



長青天地歌唱學日語(3002)

つがるかいきょうふゆげしき  
津軽海峡冬景色

うえのほつ や こうれっしゃ とき  
上野発の夜行列車 おりた時から

あおもりえき ゆき なか  
青森駅は雪の中

きた かえ ひと む だれ むくち  
北へ帰る人の群れは 誰も無口で

うみ な  
海鳴りだけをきいている

わたしもひとり れんらくせん の  
わたしもひとり 連絡船に乗り

かもめ み  
こごえそうな 鷗 見つめ

な  
泣いていました

ああ つがるかいきょうふゆげしき  
ああ 津軽海峡冬景色

たっぴ みさき きた  
ごらんあれが 竜飛岬 北のはずれと

み し ひと ゆび  
見知らぬ人が指をさす

いき まど  
息でくもる窓のガラス ふいてみたけど

み  
はるかにかすみ見えるだけ

わたし かえ  
\* さよならあなた 私は帰ります

かぜ おと むね  
風の音が胸をゆする

な  
泣けとばかりに

ああ つがるかいきょうふゆげしき  
ああ 津軽海峡冬景色

いしかわ  
唄：石川さゆり 作曲：三木たかし 作詞：阿久悠

あめ ぼじょう  
雨の慕情

こころ わす  
心が忘れた あのひとも  
ひざ おも おぼ  
膝が重さを 覚えてる  
なが つき ひ ひざ  
長い月日の 膝まくら  
たばこ  
煙草プカリと ふかしてた  
にくい こい こい こい  
にくい 恋しい にくい 恋しい  
いま こい  
めぐりめぐって 今は恋しい  
あめ あめ  
雨 雨 ふれふれ もっとふれ  
わたし  
私のいいひと つれて来い  
あめ あめ  
雨 雨 ふれふれ もっとふれ  
わたし  
私のいいひと つれて来い

おぼ てりょうり  
ひとりで覚えた 手料理を  
あじみ  
なぜか味見が させたくて  
すきまだらけの テーブルを  
さら わたし  
皿でうずめている私  
あ あ  
きれい 逢いたい きれい 逢いたい  
ぞら あ  
くもり空なら いつも逢いたい  
あめ あめ  
雨 雨 ふれふれ もっとふれ  
わたし  
私のいいひと つれて来い  
あめ あめ  
雨 雨 ふれふれ もっとふれ  
わたし  
私のいいひと つれて来い

やしろ あき  
唄：八代亜紀  
あくしゅう  
作詞：阿久悠  
はま けいすけ  
作曲：浜 圭介

長青天地歌唱學日語(3004)

むかし なまえ で  
昔の名前で出ています  
きょうと  
京都にるときや しのぶ よ  
忍と呼ばれたの  
こうべ なぎさ な の  
神戸じゃ渚と名乗ったの  
はま さかば もど ひ  
横浜の酒場に 戻ったその日から  
あなたがさがして くれるの待つわ  
むかし なまえ で  
昔の名前で 出ています

わす いちど  
忘れたことなど 一度もなかったわ  
おとこ し  
いろんな男を 知るたびに  
むね おもかげ  
いつもこの胸 かすめる面影の  
しん  
あなたを信じて ここまできたわ  
むかし なまえ で  
昔の名前で 出ています

に おお か  
あなたの似顔を ボトルに書きました  
いのち か  
ひろみの命と 書きました  
なが おんな と ぎ  
流れ女の さいごの止まり木に  
あなたが止まって くれるの待つわ  
むかし なまえ で  
昔の名前で 出ています

唄：小林旭 作詞：星野哲朗 作曲；叶 弦大

長青天地歌唱學日語(3005)

プサンハン かせ  
釜山港へ帰れ

さ はる かせ  
つばき咲く春なのに あなたは帰らない

プサンハン なみだ あめ ふ  
たたずむ釜山港に 涙の雨が降る

むね かお  
※あついその胸に 顔うずめて

しあわ か  
もういちど 幸せ 噛みしめたいのよ

トラワヨ プサンハンへ 逢いたい あなた※

い まち  
行きたくてたまらない あなたのいる町へ

プサンハン むてき むね さ  
さまよう釜山港は 霧笛が胸を刺す

つた  
きっと伝えてよ カモメさん

しん た  
いまも信じて 耐えてるあたしを

トラワヨ プサンハンへ 逢いたい あなた

(※くり返し)

あおえ みな みよしれいじ  
唄：青江三奈 作詞：黄善友・三佳令二 作曲：黄善友

長青天地歌唱學日語(3006)

ほし 星はなんでも 知っている

(セリフ)

『あの娘を泣かせたのはおいらなんだ  
だってさ、とっってもかわいくってさ、  
キッスしないでいられなかったんだ  
でもさ、あの娘だって悲しくて泣いたんじゃない  
きっときっとうれしかったんだよ』

ほし 星はなんでも 知っている  
ゆうべあの娘が泣いたのも  
かわいいあの娘の つぶらな  
その目に光る 露のあと  
生まれて初めての 甘いキッスに  
胸がふるえて 泣いたのを

ほし 星はなんでも 知っている  
こんや あの娘の 見る夢も  
やさしいナイトが 現われて  
ふたりでかける 雲の上  
木ぼりの人形 にぎって眠る  
若いあの娘の 見る夢も

唄：平尾昌晃 作曲：津々美洋

作詞：水島哲

くちなしの花<sup>はな</sup>

いまでは指輪<sup>ゆびわ</sup>も まわるほど  
やせてやつれた おまえのうわさ  
くちなしの花<sup>はな</sup>の 花<sup>はな</sup>のかおりが  
旅路<sup>たびじ</sup>のはてまで ついてくる  
くちなしの白<sup>しろ</sup>い花<sup>はな</sup>  
おまえのような 花<sup>はな</sup>だった

わがままいっては 困<sup>こま</sup>らせた  
子供<sup>こども</sup>みたいな あの日のおまえ<sup>ひ</sup>  
くちなしの雨<sup>あめ</sup>の 雨<sup>あめ</sup>の別<sup>わか</sup>れが  
今<sup>いま</sup>でも心<sup>こころ</sup>を しめつける  
くちなしの白<sup>しろ</sup>い花<sup>はな</sup>  
おまえのような 花<sup>はな</sup>だった

小さな幸<sup>しあわ</sup>せ それさえも  
捨<sup>す</sup>ててしまった 自分<sup>じぶん</sup>の手<sup>て</sup>から  
くちなしの花<sup>はな</sup>を 花<sup>はな</sup>を<sup>み</sup>見るたび  
淋<sup>さび</sup>しい笑<sup>えが</sup>顔<sup>お</sup>が また浮<sup>う</sup>かぶ  
くちなしの白<sup>しろ</sup>い花<sup>はな</sup>  
おまえのような 花<sup>はな</sup>だった

唄<sup>みそら</sup>：美空ひばり 作詞<sup>みずき</sup>：水木かおる 作曲<sup>えんどうみのる</sup>：遠藤実

長青天地歌唱學日語(3008)

みょうとしゅんじゅう  
夫婦春秋

ついて来いとは 言わぬのに  
だまってあとから ついて来た  
俺が二十で お前が十九  
さげた手鍋の その中にや  
明日の飯さえ なかったなァ お前

愚痴も涙も こぼさずに  
貧乏おはこと 笑ってた  
そんな強気のお前がいちど  
やっとならに 陽がさした  
あの日涙を こぼしたなァ お前

九尺二間が 振り出しで  
胸つき八丁の 道ばかり  
それが夫婦と 軽くは言うが  
俺とお前で 苦労した  
花は大事に 咲かそうなァ お前

唄：村田英雄 作詞：関沢新一 作曲：市川昭介

長青天地歌唱學日語(3009)

あめ なか ふたり  
雨の中の二人

あめ こつぶ しんじゆ  
雨が小粒の 真珠なら  
こい はな  
恋はピンクの バラの花  
かた よ あ ちい かさ  
肩を寄せ合う 小さな傘が  
わか も  
若いころを 燃えさせる  
わか  
別れたくない ふたりなら  
ぬ ど こ  
濡れてゆこうよ 何処までも

す う  
好きとはじめて 打ちあけた  
こ さめ よる  
あれも小雨の こんな夜  
ほお う か わい  
頬に浮かべた 可愛いえくぼ  
にお  
匂うなじも ぼくのもの  
かえ きみ  
帰したくない 君だから  
ある  
歩きつづけて いたいのさ

よる  
夜はこれから ひとりだけ  
きみ かえ はや  
君を帰すにや 早すぎる  
くち だ おも おな  
口に出さぬが 思いは同じ  
そっとうなずく いじらしさ  
わか  
別れたくない ふたりなら  
ぬ ど こ  
濡れてゆこうよ 何処までも  
ど こ ど こ  
何処までも 何処までも

唄：谷 真西美。 作詩：宮川哲夫 作曲：利根一郎



長青天地歌唱學日語(3010)

ささめゆき  
細雪

な せ なか な  
泣いてあなたの 背中に 投げた  
にく ゆき たま  
憎みきれない 雪の玉  
て むね  
いまもこの手が やつれた胸が  
おとこ うそ こい  
男の嘘を 恋しがる  
だ くだ いち ど  
抱いて下さい もう一度  
あゝ そと ささめゆき  
あゝ 外は 細雪

ふ こう に あ  
不幸つづきの おんなに 似合う  
つか き ゆき  
掴むそばから 消える雪  
せ なか あ  
背中合わせの ぬくもりだって  
い  
あなたがいれば 生きられる  
ゆめ ち  
夢のかけらが 散るような  
あゝ そと ささめゆき  
あゝ 外は 細雪

よ  
酔ってあなたが わたしにくれた  
べに すいちゆう か  
紅がかなしい 水中花  
はる で なお  
春になったら 出直したいと  
こころ ざけ  
心にきめて みれん酒  
さけ すこ  
お酒ください もう少し  
あゝ そと ささめゆき  
あゝ 外は 細雪

唄：五木ひろし

作詩：吉岡 治

作曲：市川 昭介

長青天地歌唱學日語(3011)

ひさめ  
氷雨

の  
飲すこませてすこください もう少し  
こんや かえ 今夜は帰らない 帰かえりたくない  
だれ ま 誰が待ついと言うの あの部屋へやで  
そうよ誰だれもいないわ 今いまでは  
うた 唄くだわないで下ください その歌うたは  
わか 別ひとれたあの人を 想おもい出だすから  
の  
飲めばやけに なみだ 涙もろくなる  
ああたしし 私 ゆる 許してください

そと ふゆ 外は冬あめの雨 まだやまぬ  
この胸むねを濡ぬらすように  
かさ 傘かさがないわけじゃないけれど 帰かえりたくない  
もっと酔ようほどに飲のんで  
あひとの人を わす 忘わすれたいから

ああたしし 私 す を捨すてたあひとのひとを  
いまさら しかた 今更しかたくやんでも 仕方しかたないけど  
みれん よる 未練よるごころけせぬ こんな夜  
おおんなんな 女 の ひとり飲さけむ酒 わびしい

酔<sup>よ</sup>ってなんかいないわ 泣<sup>な</sup>いてない  
タバコのけむり 目<sup>め</sup>にしみただけなの  
私<sup>あたし</sup>酔<sup>よ</sup>えば 家<sup>いえ</sup>に帰<sup>かえ</sup>ります  
あなたそんな 心配<sup>しんぱい</sup>しないで

外<sup>そと</sup>は冬<sup>ふゆ</sup>の雨<sup>あめ</sup> まだやまぬ  
この胸<sup>むね</sup>を濡<sup>ぬ</sup>らすように  
傘<sup>かさ</sup>がないわけじゃないけれど 帰<sup>かえ</sup>りたくない  
もっと酔<sup>よ</sup>うほどに飲<sup>の</sup>んで  
あの人<sup>ひと</sup>を 忘<sup>わす</sup>れたいから 忘<sup>わす</sup>れたいから

唄<sup>うた</sup>: 佳山明生<sup>かやまあきお</sup> 作詞・作曲: とまりれん

やぎり わた  
矢切の渡し

「つれて逃<sup>に</sup>げてよ…」

「ついておいでよ…」

ゆう あめ ふ やぎり わた  
夕ぐれの雨が降る 矢切の渡し

おや  
親のところに そむいてまでも

こい い ふたり  
恋に生きたい 二人です

み  
「見<sup>み</sup>すてないでね…」

す  
「捨<sup>す</sup>てはしないよ…」

きたかぜ な ふ やぎり わた  
北風が泣いて吹く 矢切の渡し

うわさ しばまた  
噂かなしい 柴又すてて

ふね  
舟にまかせる さだめです

ゆ  
「どこへ行<sup>ゆ</sup>くのよ…」

し とち  
「知<sup>し</sup>らぬ土地<sup>とち</sup>だよ…」

ゆ ろ むせ やぎり わた  
揺れながら艫が咽ぶ 矢切の渡し

いき ころ み よ  
息を殺して 身を寄せながら

あす こ わか  
明日へ漕ぎだす 別れです

唄：ちあきなおみ

いしもとみ ゆ き  
作詞：石本美由起

ふなむら とおる  
作曲：船村 徹

長青天地歌唱學日語(3013)

わす  
忘れてほしい  
ごめんなさい あなた <sup>むかし もと</sup>昔に戻る  
きら  
嫌いになったわけじゃないけど  
こころ きず いた  
心の傷が痛むの  
わたし  
私にあなたは きれいですぎます  
おんな わす  
バカな女を忘れてほしい

ごめんなさい あなた このわがままを  
やさしさばかり <sup>もと</sup>求めなかった  
もっと <sup>しか</sup>叱って ほしかった  
あなたにいい人 <sup>ひと く ひ</sup>来るその日まで  
ほか おとこ <sup>だ</sup>  
他の男に 抱かれはしない

ごめんなさい あなた <sup>わか</sup>別れてゆくわ  
さけ <sup>い よる</sup>  
お酒をついで 生きてく夜が  
いちばんに あ  
一番似合う わたしよ  
もう一度 <sup>いち ど おんな う</sup>女に 生まれるならば  
きれいなままで あなたにあげる

あつみ じろう  
唄：渥美二郎

えんどうみのる  
作詞・作曲：遠藤 実

長青天地歌唱學日語((3014)

みなとまちじゅうさんばん ち  
港町十三番地

なが たび じ こうかい お  
長い旅路の 航海終えて  
ふね みなと とま よる  
船が港に 泊る夜  
うみ くろう さけ  
海の苦勞を グラスの酒に  
みな わす さか ば  
みんな忘れる マドロス酒場  
あ みなとまち じゅうさんばん ち  
ああ港町 十三番地

い ちょうなみ き しきいしみち  
銀杏並木の 敷石道を  
きみ ある ひさ ぶ  
君と歩くも 久し振り  
とも  
点るネオンに さそわれながら  
は と ぼ どお ひだり  
波止場通りを 左にまがりや  
あ みなとまち じゅうさんばん ち  
ああ港町 十三番地

ふね つ ひ さ はな  
船が着く日に 咲かせた花を  
ふね で よる ち かぜ  
船が出る夜 散らす風  
なみだ かんぱい  
涙こらえて 乾杯すれば  
まど な み か づきさま  
窓で泣いてる 三日月様よ  
あ みなとまち じゅうさんばん ち  
ああ港町 十三番地

みそら  
唄：美空ひばり

いしもとみ ゆ き  
作詩：石本美由起

うえはら  
作曲：上原げんと

長青天地歌唱學日語(3015)

うえ む ある  
上を向いて 歩こう  
うえ む ある なみだ  
上を向いて 歩こう 涙が こぼれないように  
おも だ はる ひ ひとり よる  
思い出す 春の日 一人ぼっちの夜

うえ む ある ほし  
上を向いて歩こう にじんだ 星をかぞえて  
おも だ なつ ひ ひとり よる  
思い出す 夏の日 一人ぼっちの夜  
しあわ くも うえ しあわ そら うえ  
幸せは 雲の上に 幸せは 空の上に

うえ む ある なみだ  
上を向いて 歩こう 涙が こぼれないように  
な ある ひひとり よる  
泣きながら 歩く 一人ぼっちの夜

(口笛……………)

おも だ あき ひ ひとり よる  
思い出す秋の日 一人ぼっちの夜  
かな ほし かな つき  
悲しみは 星のかげに 悲しみは 月のかげに

うえ む ある なみだ  
上を向いて 歩こう 涙が こぼれないように  
な ある ひひとり よる  
泣きながら歩く 一人ぼっちの夜  
ひとり よる  
一人ぼっちの夜

(口笛……………)

唄：坂本九 さかもときゆう 作詞：永六輔 えいろくすけ 作曲：中村八大 なかむらはちだい

長青天地歌唱學日語(3016)

かたこいざけ  
片恋酒

す の さけ  
好きで呑んでる お酒じゃないわ  
さび かたこいざけ  
ひとりが淋しい 片恋酒よ  
あそ じょうず  
遊び上手な あなたでも  
うわさ き たび あ  
噂を聞く度 逢いたくて  
つらいのよ つらいのよ  
おんな い  
バカな女と 言われても  
わす こい  
忘れられない 恋だから  
おもかげ し の な  
面影グラスに 忍び泣く

あ ぐらし きょう ごろ  
荒れた生活の 今日この頃は  
よ ほど み れん み  
酔う程未練が 身にしみるのよ  
ゆめ はげ も  
夢で激しく 燃えるより  
つよ だ  
やさしい強さで 抱きしめて  
ほ ほ  
欲しいのよ 欲しいのよ  
おんな い  
バカな女と 言われても  
わす こい  
忘れられない 恋だから  
おもかげ し の な  
面影グラスに 忍び泣く

いのち か  
「あなた命」と ボトルに書いて  
こころ つ かたこいざけ  
心に注ぎたす 片恋酒よ  
あい きず いた よ  
愛の傷あと 痛む夜は  
こと おも だ  
いい事ばかりを 思い出し  
い い  
生きるのよ 生きるのよ  
おんな い  
バカな女と 言われても  
わす こい  
忘れられない 恋だから  
おもかげ し の な  
面影グラスに 忍び泣く

なかもらさぶろう  
唄：中村三郎

こやまみち お  
作詞：小川道雄

さかたみのる  
作曲：酒田稔



長青天地歌唱學日語(3017)

ゆうや ぐも  
夕焼け雲

ゆうや ぐも さそ  
夕焼け雲に 誘われて  
わか はし こ かえ  
別れの橋を越えてきた 帰らない  
はな さ かえ かえ  
花が咲くまで帰らない 帰らない  
ちか  
誓いのあとの せつなさが  
あんず みき のこ まち  
杏の幹に 残る町

ふたり いえ しらかべ  
二人の家の 白壁が  
ならんで うえ ほり みず わす  
ならんで浮かぶ堀の水 忘れない  
どこへ行っても わす わす  
どこへ行っても忘れない 忘れない  
こ ゆび くろかみ  
小指でとかす 黒髪  
かおりに あま ゆ まち  
かおりに甘く 揺れた町

はる あき  
あれから春が また秋が  
なが とお まち かえ  
流れていまは遠い町 帰れない  
かえ かえ かえ  
帰りたいけど帰れない 帰れない  
ゆうや ぐも した  
夕焼け雲の その下で  
ひとりの さけ しの まち  
ひとりの酒に 偲ぶ町

唄：せんまさお 千昌夫 作曲：いちだい 一代のぼる 作詞：よこいひろし 横井弘

おんな  
女のためいき

し まえ はな  
死んでもお前を 離しはしない

おとこ やくそく  
そんな男の約束を

うそ し しん  
嘘と知らずに 信じてた

よる よる よる な  
夜が 夜が 夜が泣いてる

おんな  
ああ 女のためいき

どうでもなるよに なったらいいと

おも とき  
思いなやんだ 時もある

い  
なににすがって 生きるのか

くら くら くら ほかげ  
暗い 暗い 暗い灯影の

おんな  
ああ 女のためいき

おとこ おんな かな  
男と女の 悲しいさだめ

なみだ  
なんで涙がつきまとう

にく  
ほれているから憎いのよ

みれん みれん みれんひと  
未練 未練 未練一つが

おんな  
ああ 女のためいき

もりしんいち  
唄：森進一

よしかわしず お  
作詞：吉川静夫

いのまたきみあき  
作曲：猪俣公章

ゆうらくちょう あ  
有樂町で逢いましょう  
あなたを待てば 雨が降る  
ぬ こ き  
濡れて来ぬかと 気にかかる  
ああ ビルのほとりの ティー・ルーム  
あめ いと うた  
雨も愛しや 唄ってる  
あま わたし あ ことば  
甘いブルース あなたと私の合い言葉  
ゆうらくちょう あ  
「有樂町で逢いましょう」

こころ し あめ うた  
心に沁みる 雨の唄  
えき ぬ  
駅のホームも 濡れたろう  
ああ こまど  
小窓にけむる デパートよ  
きょう シネマ  
今日の映画は ロードショウ  
かわす ささや わたし あ ことば  
かわす囁き あなたと私の合い言葉  
ゆうらくちょう あ  
「有樂町で逢いましょう」

かな よい かな  
悲しい宵は 悲しよに  
も まちあか  
燃えるやさしい 街灯り  
ああ いのち こい はな  
命をかけた 恋の花  
さ  
咲いておくれよ いつまでも  
いついつまでも あなたと私の合い言葉  
ゆうらくちょう あ  
「有樂町で逢いましょう」

ながい さえきたかお よしだ ただし  
唄：フランク永井 作詩：佐伯孝夫 作曲：吉田 正

もしかして PART2

(女)もしかして もしかして  
わたし ほか だれ ひと  
私 の他にも誰か いい女がいるのなら  
かえ  
帰っていいのよ かまわずに

(男)もしかして もしかして  
まえ わけ でんわ  
お前のすねてる訳が さっきの電話のせいならば  
バカだな しごと あいて  
仕事の相手だよ

(女)ねえ 貴方 す  
あなた  
好きだからこそなおさら  
わたし  
私 いじわるをしてしまう

(男)こども  
子供みたいに わがままいえる  
まえ かわい  
お前がとても 可愛い  
みせ で  
店を出て

(女)ねえ ある  
歩きましょう

(男女)ゆ さき  
ふたりの行く先はひとつ

(女)なにげなく なにげなく  
さそわれてしまうなんて  
さけ よ  
お酒に酔ったせいかしら  
あなた  
それとも貴方がなれてるの

(男)こんなにも こんなにも  
ひと  
ひかれた女はいない  
あそ わか  
遊びで別れるつもりなら  
つれてはこないさ この部屋に

(女)ねえ <sup>あなた</sup> 貴方 <sup>すなお</sup> 素直に <sup>しん</sup> 信じていいのね  
<sup>わたし</sup> 私 <sup>な</sup> 泣き虫 <sup>むし</sup> になりそうよ

(男)いつも <sup>わら</sup> みたいに笑ってごらん  
<sup>まえ</sup> お前の <sup>え</sup> 笑顔 <sup>が</sup> が <sup>す</sup> 好きだよ  
<sup>そと</sup> 外 <sup>あめ</sup> は雨

(女)もう <sup>かえ</sup> 帰れない

(男女)ふたりは <sup>こんや</sup> 今夜からひとつ

(女)ねえ <sup>あなた</sup> 貴方 <sup>ひとみ</sup> 瞳の <sup>ひと</sup> きれいな男に  
<sup>わたし</sup> 私 <sup>ふ</sup> られた <sup>こと</sup> があるの

(男)そんな <sup>ちい</sup> 小さな <sup>むかし</sup> 昔の <sup>きず</sup> 傷は  
<sup>わす</sup> きれいに <sup>わす</sup> 忘れてしまえよ  
<sup>そと</sup> 外 <sup>あめ</sup> は雨

(女)もう <sup>かえ</sup> 帰らない

(男女)ふたりは <sup>こんや</sup> 今夜からひとつ

<sup>こばやし</sup> 小林 <sup>さちこ</sup> 幸子 <sup>みき</sup> ・ <sup>かつひこ</sup> 美樹克彦

<sup>さかき</sup> 作詞： <sup>みちこ</sup> 榎 みちこ

<sup>みき</sup> 作曲： <sup>かつひこ</sup> 美樹克彦

長青天地歌唱學日語(3021)

ゆう なぎ  
夕 風

しろ なみ  
白い波が ささやくように  
ゆびさき ぬ  
指先を 濡らしてゆく  
なみだ ぬぐ じょうず  
涙だけが 拭い 上手な  
おも へ  
思い出を さまして

とお うみ ところ み  
遠い海に 心が見える  
そっと胸に 手をあてて  
ゆめ なまえ  
夢にしまった いとしい名前  
いま やさ  
今は 優しく ひびく

ひとり ゆうなぎ  
一人 ただようなら 夕風に  
こい しず ゆ  
恋も静かに 揺れるから

すな ねむ かいがら  
砂に眠る 貝殻ひろい  
ふる うた たず  
古い詩 尋ねてみる  
みみ のこ と いき  
耳に残る 吐息でさえも  
なつか  
懐かしくなるまで

あてもなく続く つづ あしあと  
あてもなく続く 足跡  
まよ かせ  
迷わないで ふり返る  
かみ け ま  
髪の毛のほつれ なおす間に  
きっと やさ  
きっと 優しく なれる

ひとり ゆうなぎ  
一人 ただようなら 夕風に  
こい ものがたり  
恋は まぼろし 物語  
こい ものがたり  
恋は まぼろし 物語

唄；テレサテン

作詞：松井五郎

作曲：川口真

ほしかげ  
星影のワルツ

わか  
別れることは つらいけど  
しかた きみ  
仕方がないんだ 君のため  
わか ほしかげ  
別れに 星影のワルツを  
うたおう つめ ころ じゃ ないんだよ  
つめ ころ  
冷たい心 じゃ ないんだよ  
いま す し  
今でも好きだ 死ぬほどに

いっしょ しかわ  
一緒になれる 幸せを  
ふたり ゆめみ  
二人で夢見た ほほえんだ  
わか ほしかげ  
別れに 星影のワルツを うたおう  
あい なか  
あんなに愛した 仲なのに  
あい なか  
あんなに愛した 仲なのに  
なみだ よる まど  
涙がにじむ 夜の窓

さよならなんて どうしても  
いえないだろうな 泣くだろうな  
わか ほしかげ  
別れに 星影のワルツを うたおう  
とお いの しかわ  
遠くで祈ろう 幸せを  
とお いの しかわ  
遠くで祈ろう 幸せを  
こんや ほし ふ  
今夜も星が 降るようだ。

唄：せんまさ お 作詞：しらとりその え 作曲：えんどうみのる  
唄：千昌夫 作詞：白鳥園枝 作曲：遠藤実

今夜は離さない

(女) 抱いてほしいなんて 女の口から

いえるわけなどないわ いじめないでね

(男) すねた君の顔が たまらなく好きさ

このまま二人きり 踊りつづけよう

恋は魔法さ

(女) お酒のようね

(男女) 知らず 知らずに 二人を酔わす

(男) 今夜は離さない

(男女) 離れられない

(女) 好きといえは好きと 答えてほしいの

女 ごろはいつも 欲ばりなのね

(男) そんなことはないさ 男のころは

かって 勝手さ でも今は君しか見えない

(男) 恋は魔法さ

(女) 夢見るようね



(男女) <sup>か</sup>交<sup>と</sup>わす<sup>いき</sup>吐息も <sup>ひと</sup>一つ<sup>ひと</sup>になれる <sup>こん</sup>今夜<sup>や</sup>は <sup>はな</sup>離<sup>はな</sup>さない

(男女) <sup>はな</sup>離<sup>はな</sup>れられない

(女) よ <sup>み</sup>そ見<sup>み</sup>してはいやよ <sup>よ</sup>いた<sup>よ</sup>ずら <sup>よ</sup>夜<sup>かせ</sup>風<sup>よ</sup>が

そ <sup>す</sup>っと <sup>はだ</sup>素<sup>す</sup>肌<sup>はだ</sup>に <sup>ふ</sup>れて <sup>とお</sup>通<sup>とお</sup>り <sup>すぎ</sup>る <sup>わ</sup>わ

(男) <sup>ほ</sup>お <sup>ほ</sup>頬<sup>お</sup>を <sup>よ</sup>せて <sup>い</sup>れば <sup>こと</sup>言<sup>ば</sup>は <sup>い</sup>ら <sup>な</sup>い

<sup>こ</sup>小 <sup>ゆ</sup>指<sup>び</sup>の <sup>さ</sup>先<sup>さ</sup>ま <sup>も</sup>でも <sup>あい</sup>愛<sup>あい</sup>して <sup>い</sup>る <sup>か</sup>ら <sup>こ</sup>恋<sup>い</sup>は <sup>ま</sup>魔<sup>ほう</sup>法<sup>ま</sup>さ

(女) <sup>あ</sup>ゆる <sup>あ</sup>灯<sup>あ</sup>りを

(男女) <sup>あ</sup>ま <sup>か</sup>お <sup>は</sup>な <sup>か</sup>花<sup>か</sup>に <sup>あ</sup>え <sup>る</sup>よ

(男) <sup>こん</sup>今夜<sup>や</sup>は <sup>はな</sup>離<sup>はな</sup>さない

(男女) <sup>はな</sup>離<sup>はな</sup>れられない

唄： <sup>は</sup>し <sup>ゆ</sup>き <sup>お</sup> 橋 <sup>あ</sup>べ <sup>り</sup>つ <sup>こ</sup> 幸 <sup>こ</sup> 夫 <sup>こ</sup> ・ 安 <sup>べ</sup>り <sup>つ</sup> 子 <sup>こ</sup> 幸 <sup>こ</sup> 夫

作詞： <sup>ふ</sup>じ <sup>な</sup>み <sup>け</sup>ん <sup>す</sup>け 藤 <sup>ふ</sup>じ <sup>な</sup>み <sup>け</sup>ん <sup>す</sup>け 波 <sup>ふ</sup>じ <sup>な</sup>み <sup>け</sup>ん <sup>す</sup>け 研 <sup>ふ</sup>じ <sup>な</sup>み <sup>け</sup>ん <sup>す</sup>け 介 <sup>ふ</sup>じ <sup>な</sup>み <sup>け</sup>ん <sup>す</sup>け

作曲： <sup>み</sup>ゆ <sup>き</sup>こ <sup>う</sup>へ <sup>い</sup> 幸 <sup>み</sup>ゆ <sup>き</sup>こ <sup>う</sup>へ <sup>い</sup> 耕 <sup>み</sup>ゆ <sup>き</sup>こ <sup>う</sup>へ <sup>い</sup> 平 <sup>み</sup>ゆ <sup>き</sup>こ <sup>う</sup>へ <sup>い</sup>

長青天地歌唱學日語(3024)

おおとねつきよ  
大利根月夜

あれを御覧と 指差す方に  
利根の流れを ながれ月  
昔笑うて 眺めた月も  
今日は 今日は涙の顔で見る

愚痴じゃなけれど 世が世であれば  
殿のまねきの 月見酒  
男平手と もてはやされて  
今じゃ 今じゃ浮世を三度笠

もとをただせば 侍育ち  
腕は自慢の 千葉仕込み  
何が不足で 大利根ぐらし  
故郷じゃ 故郷じゃ妹が待つものを

作詞：藤田まさと 作曲：長津義司

長青天地歌唱學日語(3025)

さけ  
酒よ

なみだ <sup>いく</sup> 涙には幾つもの おも <sup>で</sup> 想い出がある  
こころ <sup>いく</sup> 心にも幾つかの きず <sup>き</sup> 傷もある  
ひとり <sup>ざけ</sup> 酒 手酌酒 <sup>えん か</sup> 演歌を聞きながら  
ホロリ <sup>ざけ</sup> 酒 そんな <sup>よ</sup> 夜も たまにや  
なァいいさ

あ <sup>ころ</sup> の頃を <sup>ふ か</sup> 振り返えりや <sup>ゆめつ ふね</sup> 夢積む船で  
あ <sup>むか</sup> らなみに <sup>ふたり</sup> 向ってた 二人して  
お <sup>て</sup> とこざけ <sup>ざけ</sup> 男酒 手酌酒 <sup>えん か</sup> 演歌を聞きながら  
な <sup>さけ</sup> ァ酒よ <sup>まえ</sup> お前には わかるか  
な <sup>さけ</sup> ァ酒よ

の <sup>あ</sup> 飲みたいよ 浴びるほど <sup>ねむ</sup> 眠りつくまで  
お <sup>あすひ</sup> とこ <sup>ひ</sup> には 明日がある わかるだろう

わ <sup>て</sup> \*詫びながら 手酌酒 <sup>えん か</sup> 演歌を聞きながら  
あ <sup>さけ</sup> 愛してるこれからも わかるよなァ酒よ

唄・作詞・作詩：吉幾三 <sup>よしいくぞう</sup>

長青天地歌唱學日語(3026)

つがるへいや  
津軽平野

つがるへいや ゆき ふ ころ  
津軽平野に 雪降る頃はよ

おとう でかせ じたく  
親父ひとりで 出稼ぎ仕度

はる おとう かえ  
春にやかならず 親父は帰る

みやげいっぱい ぶらさげてよ

さび な おとう  
淋しくなるけど 馴れたや親父

じゅうさん にしかぜつよ  
十三みなどは 西風強くて

ゆめ ふぶき よ ふ  
夢もしばれる 吹雪の夜更け

ふるなふるなよ つがる ゆき  
ふるなふるなよ 津軽の雪よ

はる ことし おそ  
春が今年も 遅くなるよ

れっしや あ おとう  
ストーブ列車よ 逢いたや親父

やま ゆき はな さ ころ  
山の雪どけ 花咲く頃はよ

かあちゃんやけによ そわそわするね

いつもじよんがら おお こえ  
いつもじよんがら 大きな声で

おとう きしや お  
親父うたって 汽車から降りる

いわきやま み おとう  
お岩木山よ 見えたか親父

唄：せん まさお 昌夫 作詩・作曲：よしいくぞう 吉幾三

長青天地歌唱學日語(3027)

せいしゅん じ だい  
青春時代

そつぎょう はんとし  
卒業までの半年で  
こた だ い  
答えを出すと 言うけれど  
ふたり く としつき  
二人が暮らした 年月を  
なん はか  
何で計れば いいのだろう  
せいしゅん じ だい ゆめ  
青春時代が夢なんて  
あとからほのぼの想うもの  
せいしゅん じ だい ま なか  
青春時代の真ん中は  
みち まよ  
道に迷っているばかり

ふたり うつく  
二人はもはや美しい  
きせつ い  
季節を生きてしまったか  
あなたは しょうじょ とき す  
あなたは少女の時を過ぎ  
あい かな ひと  
愛に悲しむ女になる  
せいしゅん じ だい ゆめ  
青春時代が夢なんて  
あとからほのぼの想うもの  
せいしゅん じ だい ま なか  
青春時代の真ん中は  
むね とげ  
胸に棘さすことばかり

作曲：もりた こういち 森田公一 作詞：あく ゆう 阿久悠

長青天地歌唱學日語(3028)

みなと や けい  
港 夜景

さみ  
淋しがりの おまえを  
ひとり  
一人にさせて 来たくはなかった  
く いじょう  
きままな暮らしで これ以上  
な  
泣かせたくない  
みなと や けい  
港 夜景に よぎるのは  
くろう くろう  
苦勞つづきの 苦勞つづきの  
ふしあわせ

まち  
せまい町でも おまえは  
みせ だ  
お店を出して みたいとってた  
さけ す  
お酒は好きでは ないけれど  
ママになりたい  
みなと や けい  
港 夜景に うかぶのは  
むり あま むり あま  
無理に甘える 無理に甘える  
うしろかけ

あさ  
朝がきたなら おまえも  
き て が びん  
気がつくだろう 手書きの便せん  
ほんとう  
本当のしあわせ みつけなと  
か  
書いてきたけれど  
みなと や けい せ む  
港 夜景に 背を向けりや  
よわ からだ よわ からだ  
弱い身体が 弱い身体が  
き  
気にかかる

唄：細川たかし 作曲：大野弘也 作詞：木未野奈

長青天地歌唱學日語(3029)

よる  
夜のフェリボート

あ す あさ とお みなみ まち  
明日の朝は 遠い南の街へ

わたしの ふね つ  
私乗せた船は 着くでしょう

わたし すこ く  
そこで私は 少しでも暮らす

わす えがお もど  
忘れた笑顔を とり戻せるまで

さよならあなた 愛して愛していました

よる いまで  
夜のフェリーボートは 今出てゆきます

みなとあか とお  
港灯り遠くなってゆくわ

あい あ まち き  
愛し合った街も消えるわ

なみ す わか てがみ  
波に捨てましょう お別れの手紙

みれん ことば ころ  
未練な言葉は 心にしまっ

さよならあなた 愛して愛していました

よる いまで  
夜のフェリーボートは 今出てゆきます

さよならあなた 愛して愛していました

よる いまで  
夜のフェリーボートは 今出てゆきます

歌手：テレサ・テン 作詞：やまがみみち お 作曲：いのうえただ お

長青天地歌唱學日語(3030)

あめ み どうすじ  
雨の御堂筋

こ あめ ふ お どうすじ  
小ぬか雨降る 御堂筋  
こころ がわ な よる あめ  
こころ変りな 夜の雨  
あなた あなたは 何処よ  
あなたを たずねて 南へ 歩く

ほんまち  
本町あたりに あなたはいると  
かぜ し せ なか  
風の知らせを 背中できいて  
こんな おんな  
女がひとり  
さが だれ  
探していたことを 誰かつたえて

あ あ ふ あめ な  
ああ 降る雨に 泣きながら  
み かさ ぬ よる  
肌をよせて 傘もささず 濡れて夜の  
な み き かれ は  
いちよう並木は 枯葉をおとし  
あめ ほ どう さみ ひか  
雨の舗道は 淋しく光る  
あなた あなたのかげを  
あなたを 偲んで 南へ 歩く

あ あ ふ あめ な  
ああ 降る雨に 泣きながら  
み かさ ぬ よる  
肌をよせて 傘もささず 濡れて夜の  
うめ だ しんみち しんさいばし  
梅田新道 心齋橋と  
あめ ほ どう さみ ひか  
雨の舗道は 淋しく光る  
あなた あなたのかげを  
あなたを 偲んで 南へ 歩く

唄：歐陽菲菲 作詞/作曲：ザ・ベンチャーズ



長青天地歌唱學日語(3031)

いつでも夢を<sup>ゆめ</sup>  
(男)星<sup>ほし</sup>よりひそかに 雨<sup>あめ</sup>よりやさしく  
(男)あの娘<sup>こ</sup>はいつも 歌<sup>うた</sup>ってる  
(男)声<sup>こえ</sup>がきこえる 淋<sup>さび</sup>しい胸<sup>むね</sup>に  
(男)涙<sup>なみだ</sup>に濡<sup>ぬ</sup>れた この胸<sup>むね</sup>に  
(男女)言<sup>い</sup>っているいる お持<sup>も</sup>ちなさいな  
(男女)いつでも夢<sup>ゆめ</sup>を いつでも夢<sup>ゆめ</sup>を  
(男)星<sup>ほし</sup>よりひそかに 雨<sup>あめ</sup>よりやさしく  
(男)あの娘<sup>こ</sup>はいつも 歌<sup>うた</sup>ってる

(女)歩<sup>ある</sup>いて歩<sup>ある</sup>いて 悲<sup>かな</sup>しい夜更<sup>よ</sup>けも  
(女)あの娘<sup>こ</sup>の声<sup>こえ</sup>は 流<sup>なが</sup>れくる  
(女)すすり泣<sup>な</sup>いてる この顔<sup>かお</sup>あ<sup>あ</sup>げて  
(女)きいてる歌<sup>うた</sup>の 懐<sup>なつか</sup>しさ  
(男女)言<sup>い</sup>っているいる お持<sup>も</sup>ちなさいな  
(男女)いつでも夢<sup>ゆめ</sup>を いつでも夢<sup>ゆめ</sup>を  
(男女)歩<sup>ある</sup>いて歩<sup>ある</sup>いて 悲<sup>かな</sup>しい夜更<sup>よ</sup>けも  
(男女)あの娘<sup>こ</sup>の声<sup>こえ</sup>は 流<sup>なが</sup>れくる

(男女)言<sup>い</sup>っているいる お持<sup>も</sup>ちなさいな  
(男女)いつでも夢<sup>ゆめ</sup>を いつでも夢<sup>ゆめ</sup>を  
(男女)はかない涙<sup>なみだ</sup>を うれ<sup>なみだ</sup>しい涙<sup>なみだ</sup>に  
(男女)あの娘<sup>こ</sup>はかえる 歌<sup>うた</sup>声<sup>こえ</sup>で

唄：橋幸夫・吉永小百合

作詞：佐伯孝夫

作曲：吉田正

長青天地歌唱學日語(3032)

むかし 昔むかしのように 港町みなとまち  
むかし 昔むかしなら 船ふねが 出でて 見送みおくる 人ひとも いた  
わか 別わかれは 悲かなしい 物ものだ っ っ た  
ま 待まつと 云いう の も 生いのち命いのちが け  
さ だ め ま で も を 敵てきに して  
くちびる 唇かを 噛かみ し め た 女おんなが 生いき て い た  
ああ 昔むかしの よう に 港町みなとまち

ゆ 行ゆく 人ひとも 来くる 人ひとも 何なにか を 背せ負おつ て た  
み 身み軽がるな 人ひとな ど い な か っ た  
せ ま い な が ら も 海 峡かいきょう は  
こころ 心こころ ひ き 裂さく 壁かべに な り  
とき お り の 噂うわさ だ け 信しんじ て 待まつ ば か り  
ああ 昔むかしの よう に 港町みなとまち

さんばし 栈橋さんばしは 水みずび た し 涙なみだも 混まじら せ て  
は ぐ れ た 鷗かもめも 泣ない て い た  
こころがわ 心こころ 変せり を 責せめ る の も  
あ 逢あえ て 全すべて を 許ゆるす の も  
それ ぞ れ に 人 生じんせいと 思おもえ る も の ば か り  
ああ 昔むかしの よう に 港町みなとまち

唄うた：川中かわなか美幸みゆき 作詩あ：阿久悠くゆう 作曲み：三木きたかし

長青天地歌唱學日語(3033)

リンゴ<sup>おいわけ</sup>追分

リンゴの<sup>はな</sup>花びらが <sup>かぜ</sup>風に<sup>ち</sup>散ったよな  
つきよ <sup>つきよ</sup>月夜に月夜に そっと ええ……  
つがる<sup>むすめ</sup>娘は ないたとき  
つらい<sup>わか</sup>別れを ないたとき  
リンゴの<sup>はな</sup>花びらが <sup>かぜ</sup>風に<sup>ち</sup>散ったよな ああ……

(セリフ)<sup>いわきやま</sup>お岩木山のてっぺんを、<sup>わた</sup>綿<sup>しろ</sup>みてえな<sup>くも</sup>白い雲が、  
ポッカリポッカリながれてゆき、  
<sup>もも</sup>桃の<sup>はな</sup>花が<sup>さ</sup>咲き、<sup>さくら</sup>桜が<sup>さ</sup>咲き、  
<sup>はやさ</sup>そいから早咲きのリンゴの<sup>はな</sup>花<sup>さ</sup>ッコが<sup>ころ</sup>咲く頃が、  
<sup>いちばん</sup>おらだちの一番<sup>きせつ</sup>たのしい季節<sup>だ</sup>なやー。  
だども、<sup>むじょう</sup>じっぱり無<sup>あめ</sup>情<sup>ふ</sup>の雨こさ<sup>ふ</sup>降って、  
<sup>しれ</sup>白<sup>はな</sup>え<sup>ち</sup>花<sup>ころ</sup>びらを<sup>ころ</sup>散らす頃、  
おらあ <sup>ころとうきょう</sup>あの頃<sup>し</sup>東京<sup>し</sup>さで死<sup>し</sup>んだ  
お母<sup>かあ</sup>ちゃん<sup>おも</sup>のことを<sup>だ</sup>想<sup>だ</sup>い<sup>だ</sup>出す<sup>だ</sup>って、  
おらあ おらあ……

つがる<sup>むすめ</sup>娘は ないたとき つらい<sup>わか</sup>別れを ないたとき  
リンゴの<sup>はな</sup>花びらが <sup>かぜ</sup>風に<sup>ち</sup>散ったよな ああ……

唄：美空ひばり 作詞：小沢不二夫 作曲：米山正夫

長青天地歌唱學日語(3034)

ゆめ な  
夢で泣け

す みれん こうや は  
捨てる未練が 曠野の果てに  
あか そ き  
赤く染まって 消えてゆく  
こ しあわせ じゃま  
あの娘の幸福 邪魔せずに  
ゆめ な な ゆめ な  
夢で泣け泣け 夢で泣け

こ おんな  
あの娘ばかりが 女じゃないと  
おも こい  
思いながらも つのる恋  
くち だ  
口には出せない さびしさを  
ゆめ な な ゆめ な  
夢で泣け泣け 夢で泣け

こぶし なみだ お  
にぎる拳に 涙が落ちて  
あかねぞら むね  
茜空さえ 胸をやく  
こ うら なん  
あの娘を恨んで 何になる  
ゆめ な な ゆめ な  
夢で泣け泣け 夢で泣け

唄：北原謙二 作詞：三浦康照 作曲：船村徹

長青天地歌唱學日語(3035)

やながせ  
柳ヶ瀬ブルース

あめ ふ よる ころ  
雨の降る夜は 心もぬれる  
まして一人じゃ なお淋し  
にく しうち  
憎い仕打と うらんでみても  
もど ひと  
戻っちゃこない あの人は  
ああ やながせ よる な  
ああ 柳ヶ瀬の 夜に泣いている

に ど あ ひと  
二度と逢えない 人なのに  
なぜか 心が 又いたむ  
わす ゆめ  
忘れたいのに あの夢を  
おも だ さけ  
思い出させる この酒が  
ああ やながせ よる な  
ああ 柳ヶ瀬の 夜に泣いている

あお ほ かげ さけ  
青い灯影に つぐ酒は  
ほろり 落とし エメラルド  
も だ え 身 を 焼 く 火 の 鳥 が  
あめ う よる な  
雨に打たれて 夜に泣く  
ああ やながせ よる な  
ああ 柳ヶ瀬の 夜に泣いている

唄：美川憲一 作詞：宇佐英雄 作曲：宇佐英雄

長青天地歌唱學日語(3036)

たび よ かせ  
旅の夜風

はな あらし ふ こ  
花も嵐も 踏み越えて  
ゆ おとこ い みち  
行くが男の 生きる途  
な どり  
泣いてくれるな ほろほろ鳥よ  
つき ひ えい ひと ゆ  
月の比叡を 独り行く

やさ きみ ひと  
優しかの君 ただ独り  
た たび そら  
発たせまつりし 旅の空  
かわい こども おんな いのち  
可愛い子供は 女の生命  
な さま こもりうた  
なぜに淋しい 子守唄

か も かわら あきた  
加茂の河原に 秋長けて  
はだ よ かせ し  
肌に夜風が 沁みわたる  
おとこ やなぎ な  
おとこ柳が なに泣くものか  
かせ ゆ かげ  
風に揺れるは 影ばかり

あい やまかわ くもいく え  
愛の山河 雲幾重  
こころ へだ  
心ごころは 隔てても  
ま く く あいぜん  
待てば来る来る 愛染かつら  
やがて め はる く  
やがて芽をふく 春が来る

唄：霧島 のぼる 昇 / ミス・コロムビア 作詩：さいじょう や そ 西条八十 作曲：まんじょう め ただし 万城目正

長青天地歌唱學日語(3037)

うきぐさ やど  
浮草の宿

あ 逢いたさに<sup>くる</sup>狂うほど 瘦<sup>や</sup>せました私<sup>わたし</sup>  
はし が 走り書きをひとつ<sup>のこ</sup>残し あなたが<sup>き</sup>消えてから  
ほ 惚れて 惚れて 惚れぬいて  
な 泣いて 泣いて 泣きぬれて  
はい 灰になるまで ついてゆきたい  
ねぐらへ<sup>とり</sup>鳥が<sup>かえ</sup>帰ります あなたに<sup>あ</sup>逢いたい

ま よ なか きゅうこう 真夜中の急行で この<sup>まち</sup>街に<sup>つ</sup>着いた  
やど とびらたた おと 宿の扉叩く音は よけいにみじめです  
ほ 惚れて 惚れて 惚れぬいて  
な 泣いて 泣いて 泣きぬれて  
ほか 他に<sup>ひと</sup>いい女 出来<sup>で</sup>たでしょうか  
まくら だ ねむ あ 枕を抱いて眠ります あなたに<sup>あ</sup>逢いたい

なに 何ひとつ<sup>ふ</sup>不自由なく 暮<sup>く</sup>らして<sup>ころ</sup>た頃が  
まるで<sup>ゆめ</sup>夢かう<sup>こころ</sup>そのよう<sup>みだ</sup>で 心が<sup>みだ</sup>乱れます  
ほ 惚れて 惚れて 惚れぬいて  
な 泣いて 泣いて 泣きぬれて  
はだ だれ 肌は誰にも 許<sup>ゆる</sup>したくない  
な 名もない<sup>はな</sup>花が 咲<sup>さ</sup>いてます あなたに<sup>あ</sup>逢いたい

唄：<sup>との</sup>殿さまキングス 作詞：<sup>せん</sup>千家<sup>けかず</sup>和也 作曲：<sup>さい</sup>彩木<sup>きまさ</sup>雅夫

やくしゃ  
役者

あい まくぎ なみだ かず  
愛の幕切れは 涙の数だけ  
せ なか こもりうた  
あなたの背中に 子守唄  
しばい  
芝居がかった ひとりよがりの  
やく な  
ふられ役なら 慣れっこだから  
おんな さみ おとこ さみ  
あ～女も淋しい 男も淋しい  
だ だ わか かせ  
抱かれて抱いて 別れを重ねたら  
しあわせ おも で ひ か  
幸福を思い出と いつも引き換えに  
な で き やくしゃ  
泣くしか出来ない わたし役者だね

い た  
生きるだけならば カスミを食べて  
あした  
明日もどうにかなるけれど  
きれい と き みじか  
綺麗な時代は きっと短く  
なく おお  
失すものだけ 多くなるから  
おんな さみ おとこ さみ  
あ～女も淋しい 男も淋しい  
こころ きず さけ あら  
心の傷をお酒で洗っても  
かな いき ぬ か  
悲しみをため息で いつも塗り替えて  
な で き やくしゃ  
泣くしか出来ない わたし役者だね

おんな さみ おとこ さみ  
あ～女も淋しい 男も淋しい  
こころ きず さけ あら  
心の傷をお酒で洗っても  
かな いき ぬ か  
悲しみをため息で いつも塗り替えて  
な で き やくしゃ  
泣くしか出来ない わたし役者だね

唄：ちあきなおみ 作曲：はまけいすけ 作詞：あらき  
はまけいすけ あらき



かつさい  
喝采

いつものように 幕<sup>まく</sup>が開<sup>あ</sup>き  
恋<sup>こい</sup>の歌<sup>うた</sup> うたう 私<sup>わたし</sup>に  
届<sup>とど</sup>いた報<sup>しら</sup>せは 黒<sup>くろ</sup>いふちどりがありました  
あれは三年<sup>さんねん</sup>前<sup>まえ</sup> 止<sup>と</sup>めるアナタ駅<sup>えき</sup>に残<sup>のこ</sup>し  
動<sup>うご</sup>き始<sup>はじ</sup>めた汽<sup>き</sup>車<sup>しゃ</sup>に ひとり飛<sup>と</sup>びのった  
ひなびた町<sup>まち</sup>の昼<sup>ひる</sup>下<sup>さ</sup>がり  
教<sup>きょう</sup>会<sup>かい</sup>の前<sup>まえ</sup>にたたずみ  
喪<sup>も</sup>服<sup>ふく</sup>の私<sup>わたし</sup>は 祈<sup>いの</sup>る言<sup>こと</sup>葉<sup>ば</sup>さえ失<sup>な</sup>くしてた  
  
つたがからまる 白<sup>しろ</sup>いカベ  
ほそいかげ ながくおとして  
ひとり<sup>わたし</sup>の私<sup>わたし</sup>は こぼす涙<sup>なみだ</sup>さえ忘<sup>わす</sup>れてた  
暗<sup>くら</sup>い待<sup>まち</sup>合<sup>あい</sup>室<sup>しつ</sup> 話<sup>はな</sup>すひともないわたしの  
耳<sup>みみ</sup>に私<sup>わたし</sup>のうたが 通<sup>とお</sup>りすぎてゆく  
いつものように 幕<sup>まく</sup>が開<sup>あ</sup>く  
降<sup>ふ</sup>りそそぐ ライトのその中<sup>なか</sup>  
それでも わたしは 今<sup>きょう</sup>日も 恋<sup>こい</sup>の歌<sup>うた</sup>うたってる

唄：ちあきなおみ 作詞：吉田旺 作曲：中村泰士

何日君再來

わす おもかげ  
忘れられない あの面影よ  
ともしびゆれる この霧の中  
ふたり  
二人ならんで よりそいながら  
ささや  
囁きも ほほえみも  
たの す ひ  
楽しくとけあい 過ごしたあの日  
ああ いとし君 いつまた帰る  
かえ

何日君再來(ホーリーツィンツァイライ)

わす おも で  
忘れられない 思い出ばかり  
わか なみ き みち  
別れていまは この並木道  
むね きみ おもかげ  
胸にうかぶは 君の面影  
おもいでを だきしめて  
ひたすら待つ身の わびしいこの日  
ああ いとし君 いつまた帰る  
かえ

何日君再來(ホーリーツィンツァイライ)

日本語作詞：なが たつね お 作曲：劉雪庵 編曲：やまざきみのる 山崎一稔

とき す  
時の過ぎゆくままに

あなたはすっかり つかれてしまい  
生きてることさえ いやだと泣いた  
こわれたピアノで 思い出の歌  
かたて  
片手でひいては ためいきついた

とき す み  
時の過ぎゆくままに この身をまかせ  
おとこ おんな  
男と女が ただよいながら  
お  
墮ちてゆくのも しあわせだよと  
ふたり あ  
二人つめたい からだ合わせる

からだの傷なら なおせるけれど  
心のいたでは いやせはしない  
こゆび く こ ゆびわ み  
小指に食い込む 指輪を見つめ  
むかし おも な  
あなたは昔を 思って泣いた

とき す み  
※時の過ぎゆくままに この身をまかせ  
おとこ おんな  
男と女が ただよいながら  
ふたり あい  
もしも二人が 愛せるならば  
まど けしき  
窓の景色も かわってゆくだろう(※くり返し)

唄：沢田研二 さわたけんじ 作詞：阿久悠 あくゆう 作曲：大野克夫 おおのかつお

<sup>し あんばし</sup>  
思案橋ブルース

<sup>な</sup> 泣いているような <sup>ながさき まち</sup> 長崎の街

<sup>あめ う</sup> 雨に打たれて <sup>ながれた</sup>

<sup>こころ</sup> ふたつの心は

かえらない かえらない <sup>むじょう あめ</sup> 無情の雨よ

ああ <sup>ながさき し あんばし</sup> 長崎 思案橋ブルース

<sup>よ</sup> 呼んでくれるな <sup>おれ</sup> 俺のなまえを

もどりはしないさ <sup>むかし</sup> 昔の

<sup>き</sup> 気ままな <sup>おれ</sup> この俺

<sup>わす</sup> 忘れてよ <sup>わす</sup> 忘れてよ <sup>あめ</sup> つれない雨よ

ああ <sup>ながさき し あんばし</sup> 長崎 思案橋ブルース

<sup>ゆめ す</sup> 夢は捨てたのさ <sup>いま おれ</sup> 今のこの俺

<sup>こどく</sup> じっと孤独を <sup>かみしめ</sup>

<sup>まえ す</sup> お前を好きだと

いってみたい <sup>いってみたい</sup> <sup>つめ あめ</sup> 冷たい雨に

ああ <sup>ながさき し あんばし</sup> 長崎 思案橋ブルース

唄：<sup>みずもり</sup>水森かおり 作詞・作曲：<sup>かわはらひろし</sup>川原弘

長青天地歌唱學日語(3043)

ゆき ふ  
雪が降る

ゆき ふ あなたはこない

ゆき ふ おも ころ  
雪は降る 重い心に

ゆめ しろ なみだ  
むなしい夢 白い涙

とり あそ よる ふ  
鳥は遊ぶ 夜は更ける

あなたはこない いくら呼んでも

しろ ゆき ふ  
白い雪が ただ降るばかり

ラ ララ ラララ…

(セリフ) ゆき ふ あなたのこない夜

ゆき ふ き  
雪は降る すべては消えた

このかなしみ この淋しさ

なみだ よる よる  
涙の夜 ひとりの夜

あなたはこない いくら呼んでも

しろ ゆき ふ  
白い雪が ただ降るばかり

しろ ゆき ふ  
白い雪が ただ降るばかり

ラ ララ ラララ…

唄：アダモ 作詞：安井かずみ 作曲：S. Adamo

長青天地歌唱學日語(3044)

むすめ  
娘よ

よめ ゆ ひ こ  
嫁に行く日が 来なけりやいと  
おとこ おや なら 誰でも思おもう  
はや 早いもんだね 二十才を過ぎて  
きょう まえ 今日はお前の 花嫁姿  
おく こと ば 贈る言葉は ないけれど  
か ぜ 風邪をひかずに 達者たっしやくで暮らせ

(セリフ)

はなよめ な  
『花嫁さんが泣いたら あかん  
とう 父さんの事ことは心配しんぱいせんでええ  
きれいや きょう 今日のお前  
ほんまにきれいや なあ かあ 母さん』

ゆう むすめ しゃく  
夕べ娘が 酌してくれた  
さけ あじ 酒の味さえ おぼえていない  
ふる しゃしん 古い写真を 指さしながら  
ここが父さん そっくりなのと  
ほほ 頬のあたりを なでながら  
なみだ 涙ぐんでは はしゃいでくれた

わら ばなし  
笑い話で すませるけれど  
くち い くろう 口じゃ云えない 苦労もあつた  
よめ い い 嫁に行ったら わがまま云わず  
かわい によぼう 可愛い女房と 云われて欲しい  
え が お わす いつも笑顔を 忘れずに  
ゆ しん ひと ついて行くんだ 信じた人に

あしやがんのすけ まつうらたかゆき とり いみのる  
唄：芦屋雁之助 作曲：松浦孝之 作詞：鳥井実

長青天地歌唱學日語(3045)

なにわさかずき  
浪花 盃

やくそく うれしさ<sup>むね</sup>胸<sup>べ</sup>に 口紅<sup>に</sup>をさす  
ま ひと ま よ よいげしょう  
待ち人 待つ夜の 宵化粧  
なにわさかずき そ ね ざき  
浪花 盃 曾根崎ごころ  
さけ おんな おも こ  
酒に 女の思<sup>こ</sup>いを込<sup>こ</sup>めりや  
しゃく て しゃく て  
酌<sup>て</sup>をする手も 酌<sup>て</sup>をする手も ふるえがち

あい この世<sup>よ</sup>の義理<sup>ぎり</sup>に つまづいて  
さだめを泣<sup>な</sup>きたい 露地<sup>ろじ</sup>ばかり  
なにわさかずき そ ね ざき  
浪花 盃 曾根崎ごころ  
す そ いのち  
好きなだけでは 添<sup>そ</sup>えない命<sup>いのち</sup>  
ゆめ ほ ゆめ ほ も  
夢<sup>ゆめ</sup>が欲<sup>ほ</sup>しさに 夢<sup>ゆめ</sup>が欲<sup>ほ</sup>しさに また燃<sup>も</sup>える

さかずき かさ す よる  
盃<sup>かさ</sup>を 重<sup>かさ</sup>ねて過<sup>す</sup>ごす 夜<sup>よる</sup>だけは  
あたし  
私<sup>あたし</sup>のあなたで いてほしい  
なにわさかずき そ ね ざき  
浪花 盃 曾根崎ごころ  
つま ひ  
妻<sup>つま</sup>になる日は なく<sup>ひ</sup>てもいいと  
い ことば い ことば うら な  
言<sup>い</sup>った言<sup>ことば</sup>葉<sup>ことば</sup>の 言<sup>い</sup>った言<sup>ことば</sup>葉<sup>ことば</sup>の 裏<sup>うら</sup>で泣<sup>な</sup>く

唄<sup>いつき</sup>：五木ひろし 作詞<sup>いしもとみゆき</sup>：石本美由起 作曲<sup>いちかわしょうすけ</sup>：市川昭介

長青天地歌唱學日語(3046)

瀬戸の花嫁

瀬戸は日暮れて 夕波小波  
あなたの島へ お嫁にゆく  
若いと誰もが 心配するけれど  
愛があるから だいじょうぶなの  
だんだん畑と さよならするのよ  
幼い弟 行くなと泣いた  
男だったら 泣いたりせずに  
父さん 母さん だいじにしてね

岬まわるの 小さな船が  
生まれた島が 遠くになるわ  
入り江の向こうで 見送る人たちに  
別れ告げたら 涙が出たわ  
島から島へと 渡ってゆくよ  
あなたとこれから 生きてく私  
瀬戸は夕焼け 明日も晴れる  
二人の門出 祝っているわ

歌手：小柳ルミ子 作詞：山上路夫 作曲：平尾昌晃



とうきょう  
東京ラブソティー

はな さ はな ち よい ぎんざ やなぎ した  
花咲き花散る宵も 銀座の柳の下で  
ま きみ きみ あ ゆ ティールーム  
待つは君ひとり君ひとり 逢えば行く喫茶店  
たの みやこ こい みやこ ゆめ パラダイス はな とうきょう  
楽し都 恋の都 夢の楽園よ 花の東京

うつつ ゆめ み きみ かんた おも まち  
現に夢見る君の 神田は想いで街  
いま むね むね かね な  
今もこの胸にこの胸に ニコライの鐘も鳴る  
たの みやこ こい みやこ ゆめ パラダイス はな とうきょう  
楽し都 恋の都 夢の楽園よ 花の東京

あ く あさくさゆ  
明けても暮れてもうたう ジャズの浅草行けば  
こい おど こ おど こ ほくろ  
恋の踊り子の踊り子の 黒子さえわすられぬ  
たの みやこ こい みやこ ゆめ パラダイス はな とうきょう  
楽し都 恋の都 夢の楽園よ 花の東京

よ ふ ときよ しんじゆくえき  
夜更けにひと時寄せて なまめく新宿駅の  
こ  
あの娘はダンサーかダンサーか  
き ゆびわ  
気にかかる あの指輪  
たの みやこ こい みやこ ゆめ パラダイス はな とうきょう  
楽し都 恋の都 夢の楽園よ 花の東京

はな さ みやこ す か ちか か  
花咲く都に住んで 変わらぬ誓いを交わす  
か とうきょう やね した さ はな あか ばら  
変わる東京の屋根の下 咲く花も赤い薔薇  
たの みやこ こい みやこ ゆめ パラダイス はな とうきょう  
楽し都 恋の都 夢の楽園よ 花の東京

歌手：もりまさこ 森昌子 作詞：かどた 門田ゆたか 作曲：こがまさお 古賀政男

長青天地歌唱學日語(3048)

ちくまがわ  
千曲川

みず なが はな  
水の流ながれに 花はなびらを

そつと浮うかべて 泣ないたひと

わす ぐさ こい  
忘わすれな草ぐさに かえらぬ恋こいを

おも だ しなの たび  
想おもい出ださせる 信しなの濃たの旅たびよ

あ す う ぐも  
明日あはいすずこか 浮うき雲ぐもに

けむ あさまやま  
煙けむりたなびく 浅あ間ま山やま

よ みやこ とお  
呼よべどはるかに 都みやこは遠とく

あき かぜ た みち  
秋あきの風かぜ立たつ すすきの径みちよ

ひとり くさぶえ  
一人ひとりたどれば 草く笛さの

ね かな ちくまがわ  
音ねいろ哀かなしき 千曲ちくまがわ川

よせるさざ波なみ くれゆく岸きしに

さと ひ しなの たびじ  
里さとの灯ひともる 信しなの濃たの旅たび路じよ

歌手：五木ひろし 作詞：山口洋子 作曲：猪俣公章

長青天地歌唱學日語(3049)

こころ  
心のこり

わたし  
私バカよね おバカさんよね  
うしろ指<sup>ゆび</sup> うしろ指<sup>ゆび</sup> さされても  
あなた一人<sup>ひとり</sup>に 命<sup>いのち</sup>をかけて  
耐<sup>た</sup>えてきたのよ 今日<sup>きょう</sup>まで  
秋風<sup>あきかぜ</sup>が吹く<sup>ふ</sup> 港<sup>みなと</sup>の町<sup>まち</sup>を  
船<sup>ふね</sup>が<sup>で</sup>出てゆくように  
私<sup>わたし</sup>も旅<sup>たび</sup>に出るわ 明日<sup>あす</sup>の朝<sup>あさはや</sup>早く

わたし  
私バカよね おバカさんよね  
大切な<sup>たいせつ</sup> 大切な<sup>たいせつ</sup> 純情<sup>じゆんじょう</sup>を  
わるい人<sup>ひと</sup>だと 知<sup>し</sup>っていながら  
あげてしまった あなたに  
秋風<sup>あきかぜ</sup>の中<sup>なか</sup> 枯葉<sup>かれは</sup>がひとつ  
枝<sup>えだ</sup>をはなれるように  
私<sup>わたし</sup>も旅<sup>たび</sup>に出るわ あてもないままに

わたし  
私バカよね おバカさんよね  
あきらめ<sup>あきらめ</sup>が あきらめ<sup>あきらめ</sup>が 悪い<sup>わる</sup>のね  
一度<sup>いちど</sup>はなれた 心<sup>こころ</sup>は二度<sup>にど</sup>と  
もどらないのよ もとには  
秋風<sup>あきかぜ</sup>が吹く<sup>ふ</sup> つめたい空<sup>そら</sup>に  
鳥<sup>とり</sup>が 飛<sup>と</sup>び立<sup>た</sup>つように  
私<sup>わたし</sup>も旅<sup>たび</sup>に出るわ 一人<sup>ひとり</sup>泣<sup>な</sup>きながら

ほそかわ さいし れい さつきよく なかむらやすし  
唄：細川たかし 作詞：なかにし礼 作曲：中村泰士

長青天地歌唱學日語(3050)

みなとまち  
港町ブルース

せ　　み　　かいきょう  
背のびして見る　海峡を  
きょう　　きてき　　とお  
今日も汽笛が　遠ざかる  
あなたにあげた　よる  
夜をかえして  
みなと　　みなと　　はこだて　　とお　　あめ  
港　　港　　函館　　通り雨

なが　　なみだ　　わ　　さけ  
流す涙で　割る酒は  
だました　おとこ　　あじ  
男の　味がする  
あなたの　かげ  
影を　ひきずりながら  
みなと　　みやこ　　かまいし　　け　せんぬま  
港　　宮古　　釜石　　気仙沼

で　ふね　　いりふね　　わか　　ぶね  
出船　入船　別れ船  
あなた　の　　かえ　　ふね  
乗せない　帰り船  
うしろ　すがた　　た　にん　　に  
姿も　他人のそら似  
みなと　　みさき　　やいづ　　おまえざき  
港　　三崎　　焼津に　　御前崎

わか　　み　　つき　　ま  
別れりや三月　待ちわびる  
おんなごころ  
女心の　やるせなさ  
あす　　こん　　や　　ほ  
明日はいらない　今夜が欲しい  
みなと　　こうち　　たかまつ　　や　　はたはま  
港　　高知　　高松　　八幡浜

よ  
呼んでとどかぬ 人の名を  
こぼれた酒と 指で書く  
うみ なみだ ああ ぐち  
海に涙の ああ愚痴ばかり  
みなと べっふ ながさき まくらざき  
港 別府 長崎 枕崎

おんなごころ のこ び  
女心の 残り火は  
も み さくらじま  
燃えて身をやく 桜島  
ここはかごしま たびじ は  
ここは鹿児島 旅路の果てか  
みなと みなとまち  
港 港町 ブルースよ

もりしんいち  
唄：森進一

ふかつたけし  
作詩：深津武志

いのまたきみあき  
作曲：猪俣公章

長青天地歌唱學日語(3051)

つき あお  
月がとっても青いから

つき あお  
月がとっても 青いから

とおまわ かえ  
遠廻りして 帰ろ

なみ き じ  
あのすずかけの 並木路は

おも で こみち  
思い出の 小径よ

うで やさ く あ  
腕を優しく 組み合っ

ふたり かえ  
二人っきりで さあ帰ろう

つき しづく ぬ  
月の雫に 濡れながら

とおまわ かえ  
遠廻りして 帰ろ

し あ  
ふとゆきずりに 知り合っ

おも で みち  
思い出の この径

だ  
夢をいとしく 抱きしめて

ふたり かえ  
二人っきりで さあ帰ろう

つき  
月もあんなに うるむから

とおまわ かえ  
遠廻りして 帰ろ

きょう あ  
もう今日かぎり 逢えぬとも

おも で す  
思い出は 捨てずに

きみ ちか なみ き  
君と誓った 並木みち

ふたり かえ  
二人っきりで さあ帰ろう

歌手：美空ひばり 作詩：しみず 清水みのる 作曲：むつあきら 陸奥明

長青天地歌唱學日語(3052)

かえ  
帰ってこいよ

き<sup>かえ</sup>つと帰<sup>かえ</sup>つて くるんだと  
お<sup>いわ</sup>岩<sup>き</sup>木<sup>やま</sup>山<sup>て</sup>で 手<sup>て</sup>を<sup>ふ</sup>振<sup>ふ</sup>れば  
あ<sup>こ</sup>の<sup>ちい</sup>娘<sup>ちい</sup>は<sup>こ</sup>小<sup>ちい</sup>さ<sup>こ</sup>く う<sup>こ</sup>な<sup>こ</sup>ず<sup>こ</sup>いた  
あ<sup>あかね</sup>か<sup>そら</sup>ね<sup>そら</sup>の<sup>ちか</sup>空<sup>ちか</sup>で 誓<sup>こい</sup>つた<sup>こい</sup>恋<sup>こい</sup>を  
東<sup>とう</sup>京<sup>きやう</sup>ぐ<sup>ら</sup>ら<sup>し</sup>で 忘<sup>わす</sup>れた<sup>わす</sup>か  
か<sup>かえ</sup>え<sup>かえ</sup>つて<sup>かえ</sup>こ<sup>かえ</sup>い<sup>かえ</sup>よ 帰<sup>かえ</sup>つて<sup>かえ</sup>こ<sup>かえ</sup>い<sup>かえ</sup>よ  
か<sup>かえ</sup>え<sup>かえ</sup>つて<sup>かえ</sup>こ<sup>かえ</sup>い<sup>かえ</sup>よ

しろ  
白<sup>しろ</sup>い<sup>しろ</sup>リン<sup>しろ</sup>ゴ<sup>しろ</sup>の<sup>しろ</sup> 花<sup>はな</sup>か<sup>はな</sup>げ<sup>はな</sup>で  
あ<sup>あそ</sup>そ<sup>ころ</sup>の<sup>ころ</sup>遊<sup>あそ</sup>んだ<sup>ころ</sup>頃<sup>ころ</sup>が な<sup>な</sup>つ<sup>な</sup>か<sup>な</sup>しい  
き<sup>き</sup>だ<sup>だ</sup>て<sup>だ</sup>の<sup>だ</sup>や<sup>や</sup>さ<sup>さ</sup>しい 娘<sup>こ</sup>だ<sup>だ</sup>つ<sup>だ</sup>た<sup>だ</sup>よ  
お<sup>ま</sup>前<sup>ま</sup>の<sup>ま</sup>嫁<sup>よめ</sup>に 欲<sup>ほ</sup>し<sup>ほ</sup>か<sup>ほ</sup>つ<sup>ほ</sup>た<sup>ほ</sup>ね<sup>ね</sup>と  
お<sup>お</sup>ふ<sup>ふ</sup>く<sup>く</sup>ろ<sup>ろ</sup>今<sup>こん</sup>夜<sup>や</sup>も 一<sup>ひと</sup>り<sup>り</sup>ご<sup>ご</sup>と  
か<sup>かえ</sup>え<sup>かえ</sup>つて<sup>かえ</sup>こ<sup>かえ</sup>い<sup>かえ</sup>よ 帰<sup>かえ</sup>つて<sup>かえ</sup>こ<sup>かえ</sup>い<sup>かえ</sup>よ  
か<sup>かえ</sup>え<sup>かえ</sup>つて<sup>かえ</sup>こ<sup>かえ</sup>い<sup>かえ</sup>よ

か<sup>か</sup>わ<sup>わ</sup>い<sup>い</sup>あ<sup>あ</sup>の<sup>の</sup>娘<sup>の</sup>の<sup>の</sup> 帰<sup>かえ</sup>る<sup>る</sup>日<sup>ひ</sup>を<sup>を</sup>  
お<sup>い</sup>わ<sup>わ</sup>き<sup>き</sup>や<sup>や</sup>ま<sup>ま</sup>山<sup>山</sup>で 今<sup>き</sup>日<sup>じ</sup>も<sup>も</sup>又<sup>また</sup>  
つ<sup>つ</sup>が<sup>が</sup>る<sup>る</sup>か<sup>か</sup>ぜ<sup>ぜ</sup>と 待<sup>ま</sup>つ<sup>つ</sup>て<sup>て</sup>い<sup>い</sup>る<sup>る</sup>  
わ<sup>わ</sup>す<sup>す</sup>は<sup>は</sup>し<sup>し</sup>ま<sup>ま</sup>い<sup>い</sup> あ<sup>あ</sup>の<sup>の</sup>約<sup>やく</sup>束<sup>そく</sup>の<sup>の</sup>  
こ<sup>こ</sup>ん<sup>ん</sup>な<sup>な</sup>に<sup>に</sup>き<sup>き</sup>れ<sup>れ</sup>い<sup>い</sup>な<sup>な</sup> 茜<sup>あかね</sup>空<sup>ぞら</sup>  
か<sup>かえ</sup>え<sup>かえ</sup>つて<sup>かえ</sup>こ<sup>かえ</sup>い<sup>かえ</sup>よ 帰<sup>かえ</sup>つて<sup>かえ</sup>こ<sup>かえ</sup>い<sup>かえ</sup>よ  
か<sup>かえ</sup>え<sup>かえ</sup>つて<sup>かえ</sup>こ<sup>かえ</sup>い<sup>かえ</sup>よ

まつむらかずこ ひらやただお いちだい  
唄：松村和子 作詞：平山忠夫 作曲：一代のぼる

## 練習解答

### 第1週

- (1) この車くるまを借かりたいです。
- (2) 電話でんわを借かりたいです。
- (3) どう書かいたらいいですか。
- (4) どう言いったらいいですか。
- (5) 宿題しゅくだいはいつまでに出だせばいいですか。
- (6) いつまでに行いけばいいですか。

### 第2週

- (1) アメリカから来きました。
- (2) 韓国かんこくから来きました。
- (3) レストランで働はたらいています。
- (4) 工場こうじょうで働はたらいています。
- (5) 日本料理にほんりょうりを食べたのは初はじめてじゃないんですが、河豚ふぐを食べるのは初はじめてなんです。
- (6) 日本にほんの祭まつりを見たのは初はじめてじゃないんですが、一緒いっしょに踊おどるのは初はじめてなんです。

### 第3週

- (1) このパソコンはどつかう使つかえばいいですか。
- (2) この漢字かんじはどよう読よめばいいですか。
- (3) 服ふくのサイズはS、M、L、XLに分わけます。
- (4) 瓶びんはペットボトル、瓶びん、缶かんに分わけます。
- (5) ここで写真しゃしんを撮とってもいいですか。
- (6) この説明書せつめいしょを借かりてもいいですか。
- (7) 出しゅつぱつ発する時間じかんは早はやいけど、遅おくれないように。
- (8) 日本語にほんごは難むずかしいけど諦あきらめないように。

### 第4週

- (1) お買かい物ものですか。
- (2) ご旅りょこう行ですか。



- (3) ぜ<sup>し</sup>ひ知らせてください。
- (4) ぜ<sup>しゅつせき</sup>ひ出席してください。
- (5) 一<sup>いちどた</sup>度食べさせてください。
- (6) やらせてください。

### 第5週

- (1) 鉛<sup>えんぴつ</sup>筆や消<sup>け</sup>しゴムがあります。
- (2) ラーメンやチャーハンがあります。
- (3) 赤<sup>あか</sup>と青<sup>あお</sup>の両<sup>りょうほう</sup>方をいただけますか。
- (4) SとMの両<sup>りょうほう</sup>方をいただけますか。
- (5) 日本<sup>にほんご</sup>語のガイドになりたいんですが。
- (6) 映画<sup>えいが</sup>を見<sup>み</sup>に行きたいんですが。
- (7) 新<sup>しんかんせん</sup>幹線が予<sup>よ</sup>約<sup>やく</sup>できますか。
- (8) テレビ<sup>きょく</sup>局<sup>けんがく</sup>が見学できますか。

### 第6週

- (1) いい日本<sup>にほんご</sup>語の先生<sup>せんせい</sup>、紹<sup>しょう</sup>介<sup>かい</sup>できますか。
- (2) 今日<sup>きょう</sup>の予<sup>よ</sup>定<sup>てい</sup>、説<sup>せつ</sup>明<sup>めい</sup>できますか。
- (3) 入<sup>にゅう</sup>場<sup>じょう</sup>券<sup>けん</sup>が必要<sup>ひつよう</sup>なんです
- (4) 案内<sup>あんない</sup>状<sup>じょう</sup>が必要<sup>ひつよう</sup>なんです。
- (5) 家<sup>うち</sup>の電話<sup>でんわ</sup>番<sup>ばん</sup>号<sup>ごう</sup>は0 2-3 4 5 6-7 8 9 1 です。
- (6) お客<sup>きやく</sup>さま窓<sup>まど</sup>口<sup>ぐち</sup>の電話<sup>でんわ</sup>番<sup>ばん</sup>号<sup>ごう</sup>は0 3-3 5 7 3-6 6 7 3 です。
- (7) 使<sup>つか</sup>い方<sup>かた</sup>は学<sup>がく</sup>生<sup>せい</sup>にお教<sup>おし</sup>えください。
- (8) 治<sup>ちりょう</sup>療<sup>ほうほう</sup>の方法<sup>せんせい</sup>は先生<sup>き</sup>にお聞<sup>き</sup>きください。

### 第7週

- (1) 茶<sup>さ</sup>道<sup>どう</sup>を習<sup>なら</sup>いたいんですが。
- (2) 免<sup>めん</sup>許<sup>きょ</sup>を取<sup>と</sup>りたいんですが。
- (3) 会<sup>かい</sup>員<sup>いん</sup>カ<sup>ら</sup>ドと招<sup>しょう</sup>待<sup>たい</sup>状<sup>じょう</sup>をお持<sup>も</sup>ちですか。
- (4) 通<sup>つう</sup>帳<sup>ちやう</sup>と判<sup>はん</sup>子<sup>こ</sup>をお持<sup>も</sup>ちですか。
- (5) ポイ<sup>なん</sup>ントカ<sup>ん</sup>ドって何<sup>なん</sup>ですか。
- (6) アド<sup>なん</sup>レスって何<sup>なん</sup>ですか。

しんぱい  
(7) 心配しないでください。

みち まよ  
(8) 道に迷わないでください。

### 第8週

でんち か  
(1) 電池を換えたんですが、どう換えればいいですか。

よやく  
(2) レストランを予約したいんですが、どうすればいいですか。

ふく み  
(3) その服を見せてください。

き かい つか かた おし  
(4) この機械の使い方を教えてください。

あしもと ちゅうい  
(5) 足元にご注意ください。

わす もの ちゅうい  
(6) 忘れ物にご注意ください。

### 第9週

でんし じしよ  
(1) この電子辞書、ほしいんですけど。

(2) このデジカメ、ほしいんですけど。

しゅう ごじゅうえん  
(3) 週に50円かかりますが。

ねん にせんよんひゃくえん  
(4) 年に2400円かかりますが。

ごうけいせんきゅうひゃくはちじゅうえん  
(5) 合計1980円になります。

ごせんえん ねが  
(6) 5000円をお願いします。

ごせんえん あず  
(7) 5000円お預かりします。

さんぜんにじゅうえん かえ  
(8) 3020円のお返しです。

### 第10週

しゅみ しよどう なら  
(1) 趣味として書道を習うの。

うんどう みち そうじ  
(2) 運動として道を掃除するの。

かべ おお とけい か  
(3) 壁に大きい時計が掛けてあるの。

うえ かびん お  
(4) テーブルの上に花瓶が置いてあるの。

ごじ お か  
(5) あした5時に起きるよう書いてあるの。

みずぎ も か  
(6) パンフレットに水着を持ってくるようにと書いてあるの。

### 第11週

さいふ な  
(1) 財布を失くしてしまいました。

なまえ まちが  
(2) 名前を間違えてしまいました。

さけ の  
(3) お酒を飲んでほだめだよ。

ちこく  
(4)遅刻してはいけないよ。

てっだ  
(5)ちょっと手伝ってくださいませんか。

ほん に さんにちか  
(6)この本を2、3日貸してくださいませんか。

## 第12週

しょくじ あと ちそうさま  
(1)どうして食事の後に「ご馳走様でした」というんですか。

で まえ い  
(2)どうして出かける前に「行ってきます」というんですか。

と ばし つか  
(3)取り箸を使わなければならない。

あいて さけ つ  
(4)相手にお酒を注がなければならない。

じぶん はし と  
(5)自分の箸で取ってはいけませんよ。

はし しょっき うご  
(6)箸で食器を動かしてはいけませんよ。

## 第13週

てんき よほう い  
(1)天気予報で「あしたは雨でしょう」と言った。

あめ いみ  
(2)「にわか雨」とってどういう意味ですか？

なんじ い  
(3)何時に行ったらいいんでしょう。

なに き  
(4)何を着たらいいんでしょう。

あめ きゅう ふ や  
(5)雨が急に降りだして、まもなく止んでやんでしまうということですね。

とき かね じかん たいせつ  
(6)「時は金なり」とは時間は大切なものだという事ですね。

か とお つく  
(7)レシピに書いてる通りに作ってください。

じぶん おも とお  
(8)自分が思ってる通りです。

## 第14週

も  
(1)持ちましょうか。

はこ  
(2)運びましょうか。

あに そうじ おとうと せんたく  
(3)兄は掃除します。弟は洗濯します。

ちち くだもの ようい はは はん つく  
(4)父は果物を用意します。母はご飯を作ります。

で  
(5)パーティーに出るかどうかわかりませんが。

やくそく じかん ま あ  
(6)約束の時間に間に合うかわかりませんが。

すこ から  
(7)もう少し、辛くしたら、どうですか。

すこ あま  
(8)もう少し、甘くしたら、どうですか。

## 第15週

- (1) どうぞ、<sup>き</sup>聞いてみてください。
- (2) どうぞ、<sup>の</sup>飲んでみてください。
- (3) これは<sup>ふた</sup>二ついくらですか。
- (4) それは<sup>みつ</sup>三ついくらですか。
- (5) これは<sup>にいがた こめ</sup>新潟の米です。
- (6) これは<sup>あおもり</sup>青森のリンゴです。
- (7) じゃ、<sup>いっほん</sup>1本ください。
- (8) じゃ、<sup>さんほん</sup>3本ください。

## 第16週

- (1) <sup>じかん にんずう</sup>時間と人数をどうぞ。
- (2) <sup>ちゅうもん りょうり すうりょう</sup>注文したい料理と数量をどうぞ。
- (3) <sup>みそ ふた ねが</sup>味噌ラーメンとうどんを二つお願いします。
- (4) <sup>さしみ ごもくずし ふた ねが</sup>刺身と五目寿司を二つお願いします。
- (5) あとで<sup>み き</sup>見に来ます。
- (6) あとで<sup>あいさつ き</sup>挨拶に来ます。
- (7) ビールを<sup>ひ</sup>冷やしておいてください。
- (8) <sup>しょっき なら</sup>食器を並べておいてください。

## 第17週

- (1) <sup>ぜんしん はんしん</sup>全身と半身とどちらになさいますか。
- (2) <sup>かぞくしゃしん こじんしゃしん</sup>家族写真と個人写真とどちらになさいますか。
- (3) <sup>きが</sup>そのまま着替えないでください。
- (4) <sup>すわ</sup>そのまま座らないでください。
- (5) <sup>や ま にまい ワン</sup>焼き増しは2枚で1セットになりますが。
- (6) <sup>よにん ひと</sup>4人で1チームになりますが。

## 第18週

- (1) <sup>しちごさん なん</sup>七五三って何ですか。
- (2) <sup>せいぼ なん</sup>お歳暮って何ですか。
- (3) <sup>にほん にんぎょう かざ</sup>そちらに日本の人形が飾ってあります。

のきした ふうりん つ  
(4) 軒下に風鈴が吊るしてあります。

(5) イートインですか、テイクアウトですか

(6) こちらでお召し上がりですか、お持ち帰りですか。

(7) お贈り物ですか、ご自宅用ですか。

### 第19週

すいはん き ねが  
(1) この炊飯器、お願いします。

でんし ねが  
(2) この電子レンジ、お願いします。

ごぜん ねが  
(3) あしたの午前にお願いします。

らいげつ ふつか ねが  
(4) 来月の2日をお願いします。

さんまんきゅうせんはつびやくえん  
(5) 3 9 800円になります。

はっせんろつびやくえん  
(6) 8 6 0 0円になります。

いちまんえん ねが  
(7) 10000円をお願いします。

ねが  
(8) これをお願いします。

### 第20週

あんしょうばんごう  
(1) 暗証番号はおわかりでしょうか。

か  
(2) いつ買ったかおわかりでしょうか。

に さんにちま  
(3) 2、3日待っていただけませんか。

つつ  
(4) きれいに包んでいただけませんか。

ほん ひら やぶ  
(5) 本を開いたら、このページが破れていました。

あ かざ お  
(6) 開けたら、この飾りが落ちていました。

しゅうり まい  
(7) すぐ、修理に参ります。

ちょうせい まい  
(8) すぐ、調整に参ります。

### 第21週

きやく まどぐち さとう  
(1) お客様窓口の佐藤でございます。

えいぎょうぶ ちょう  
(2) 営業部の張でございます。

と か  
(3) ほかのスタイルに取り替えたいんですが。

なが なお  
(4) このズボンの長さを直したいんですが。 >

か あ  
(5) スーツをお買い上げですね。

ゆかた か あ  
(6) 浴衣をお買い上げですね。

## 第22週

- (1) このワンピースきを着てみていいですか。
- (2) この靴くつ はを穿いてみていいですか。
- (3) もうすこしおお大きいのはありませんか。
- (4) もうすこしシンプルなのはありますか。
- (5) どうぞ、ご試食ししょくください。
- (6) どうぞ、ご指導しどうください。
- (7) お支払しはらいはカードでよろしいですね。
- (8) お支払しはらいは 1 2 回じゅうにかいでよろしいですね。

## 第23週

- (1) 丸いまるのはそれしかないです。
- (2) 赤いあかのはそれしかないです。
- (3) それでは、茶色ちやいろいみのを見せてください。
- (4) それでは、長いながいみのを見せてください。
- (5) 一括いっかつばら払いにしてください。
- (6) プレゼントにしてください。
- (7) 3 回さんかいでお願いします。ねが
- (8) 6 回ろっかいでお願いします。ねが

## 第24週

- (1) 身長しんちょうと体重たいじゅうを教おしえていただけませんか。
- (2) 血液型けつえきがたと生年月日せいねんがっぴを教おしえていただけませんか。
- (3) 空港くうこうまでお出迎でむかえいただきまして、ありがとうございます。
- (4) 発表会はっぴょうかいにご出しゅつせき席いただきまして、ありがとうございます。
- (5) 皆さんみなにご説せつめい明めいいたします。
- (6) ご報ほうこく告こくいたします。
- (7) お近ちかくの駅員えきいんまでご連れんらく絡らくくださいませ。
- (8) お近ちかくのインフォメーションまでご連れんらく絡らくくださいませ。

## 第25週

- (1) ご案内あんないさせていただきます。

- (2) ちそう  
ご馳走させていただきます。
- (3) ちゅうしゃりょうきん いちじかん ひやくごじゅうえん  
駐車料金として1時間ごとに150円となります。
- (4) れんしゅうりょうきん いっきゅう ろくえん  
ゴルフの練習料金として1球ごとに6円となります。
- (5) なに ちゅうもん  
きょうは何をご注文でしょうか。
- (6) こんばん おんがく き  
今晚はどんな音楽をお聞きでしょうか。
- (7) みせ しせつ しょうかい  
店の施設をご紹介いたします。
- (8) つか かた せつめい  
このパソコンの使い方をご説明いたします。

## 第26週

- (1) きつえんせき  
喫煙席でよろしいですか。
- (2) まどがわ せき  
窓側の席でよろしいですか。
- (3) じかん  
お時間がおわかりになりましたら…。
- (4) ばしょ よやく  
場所をお予約になりましたら…。
- (5) し  
お知らせください。
- (6) れんらく  
ご連絡ください。
- (7) ケーキかクッキーがつかますが。
- (8) スープかサラダがつかますが。

## 第27週

- (1) どうぞ、ごゆっくりお飲<sup>の</sup>みください。
- (2) どうぞ、ごゆっくりお休<sup>やす</sup>みください。
- (3) あ さんぜんろつびやくえん  
合わせて3600円になります。
- (4) ひとりせんごひやくえん さんにん よんせんごひやくえん  
一人1500円、三人で4500円になります。
- (5) あず  
カードお預かりします。
- (6) よんせんえん あず  
4000円お預かりします。
- (7) よんひやくえん かえ  
400円のお返しです
- (8) かえ  
カードのお返しです

## 第28週

- (1) せんせい き  
先生に聞いてみたら。
- (2) しら  
ネットで調べてみたら。
- (3) なん なん よ  
何ページから何ページまでお読みですか。

- (4) どこからどこまでご覧らんになりましたか。
- (5) 花園はなぞのにバラや百合や向日葵ゆり ひまわりなどが咲さいています。
- (6) 机つくえの上に紙やペンやホッチキスなどがあります。

### 第29週

- (1) いつでも遊びあそに来きてください。
- (2) いつでも家うちに食しょく事じに来きてください。
- (3) 何か肩書かたがきを証しょう明めいできるものがありますか。
- (4) 何か身み分ぶんを確かく認にんできるものがありますか。
- (5) この用紙ようしにパスポートナンバーと国籍こくせきをか書いて、サインしてください。
- (6) 壁かべに花はなと木きをか書いて、サインしてください。

### 第30週

- (1) あしたの夜よるはあいていますか。
- (2) 来週らいしゅうの土曜日どようびはあいていますか。
- (3) カットをかしたいんですが。
- (4) 髪かみを染そめたいんですが。
- (5) こちらに横よこになってください。
- (6) こちらでお休やすみになってください。

### 第31週

- (1) ショートにきしてください。
- (2) カールにきしてください。
- (3) 一人ひとりずつ入はいりましょう。
- (4) 一つひとずつ食たべましょう。
- (5) 美容師びようしを指名しめいするかどうかを聞ききます。
- (6) イメージチェンジをきするかどうかを聞ききます。
- (7) 後うしろの髪かみをもう少すこしボリュームをだ出してください。
- (8) 前髪まえがみをもう少すこし厚あつくしてください。

### 第32週

- (1) 渡辺わたなべ淳じゅん一いちという作者さくしゃの本ほんを探さがしているんですが。
- (2) 涙なだそうそうというアルバムをさが探さがしているんですが。



- まえばら
- (3) 前払いになりますね。
- (4) オーダーメイドになりますね。
- しょうひん にゅうか し
- (5) 商品が入荷したらお知らせします。
- ちゅうもん でんわ
- (6) 注文したらお電話します。

### 第33週

- え どしょてん もう
- (1) 江戸書店と申しますが。
- かわむら もう
- (2) 川村と申しますが。
- ちゅうもん しょうひん と き
- (3) 注文した商品を取りに来ました。
- じゅぎょうりょう はら き
- (4) 授業料を払いに来ました。
- ごぜんちゅう でんわ いしかわ もう
- (5) 午前中に電話をいただいた石川と申します…。
- ふつかまえ し ながやま もう
- (6) 2日前にお知らせをいただいた長山と申します…。

### 第34週

- にかいめ
- (1) これは2回目なのですが。
- さいご
- (2) これは最後なのですが。
- (3) カタカナがよくできないのですが。
- ちゅうごくご
- (4) 中国語がよくわからないのですが。
- よ ぶん よ
- (5) 読めるだけの文を読んでください。
- うた うた うた
- (6) 歌えるだけの歌を歌ってください。
- あたま なか いた
- (7) 頭もお腹も痛いです。
- げり ねつ
- (8) 下痢もしていて熱もあります。

### 第35週

- ねつ さむけ
- (1) 熱があったり寒気がしたりしています。
- いた かゆ
- (2) 痛かったり痒かったりしています。
- ちゅうしゃ
- (3) 注射してもよくならなかった。
- びょういん い
- (4) 病院へ行ってもよくならなかった。
- ねむ すいみんやく の
- (5) 眠れなかったら、睡眠薬を飲んでください。
- め じゅうけつ めぐすり
- (6) 目が充血したら、目薬をさしてください。
- あま す から
- (7) 甘いのと酸っぱいのと辛いのがありますが、どれがいいですか。
- きんいろ ぎんいろ ねずみいろ
- (8) 金色と銀色と鼠色がありますが、どれがいいですか。

### 第36週

- (1) 受付うけつけはどこにありますか。
- (2) 郵便局ゆうびんきょくのATMはどこにありますか。
- (3) 左ひだりに曲まがると銀行ぎんこうがあります。
- (4) この道みちをまっすぐ行いくとスーパーみが見えます。
- (5) このドアでを出でて前まえに行くと、すぐあります。
- (6) スーパーでを出でて左ひだりに行くと、すぐあります。
- (7) 1ヶ月いっかげつに1回いっかい病院びょういんに来てください。
- (8) 1日いちにちに3回さんかい薬くすりを飲のんでください。

### 第37週

- (1) チケットよやくを予約やくしたいんですが。
- (2) パーティーのレストランよやくを予約やくしたいんですが。
- (3) 禁煙席きんえんせきがよろしいですか。喫煙席きつえんせきがよろしいですか。
- (4) エコノミークラスがよろしいですか。ビジネスクラスがよろしいですか。
- (5) ダブルねがをお願いします。
- (6) シングルねがをお願いします。
- (7) お返事へんじをお待ちましております。
- (8) ご来店らいてんをお待ちましております。

### 第38週

- (1) お茶ちゃはいかがですか。
- (2) おかわりあはいかがですか。
- (3) 新幹線しんかんせんに間まに合あわないんじゃないかと心配しんぱいしています。
- (4) 話はなしが通つうじないんじゃないかと心配しんぱいしています。
- (5) カウンターたのにモーニングコールを頼たのめばいいじゃないですか。
- (6) 相手あいてにもう少しすこゆっくりと話はなしてもらえばいいじゃないですか。

### 第39週

- (1) 予約よやくした張ちょうですが、チケットねがをお願いします。
- (2) 予約よやくした林りんですが、席せきを案内あんないしてください。
- (3) あしたより1ヶ月いっかげつの特訓とっくんですね。

- きょねん しゅう いったいにほんご じゅぎょう う  
 (4) 去年より週に1回日本語の授業を受けています。  
 でんわ か  
 (5) 電話を貸していただきませんか。  
 にほんえん りょうがえ  
 (6) 日本円に両替していただきませんか。

#### 第40週

- ちか  
 (1) 近くにレンタサイクルはありますか。  
 ちか  
 (2) 近くにポストはありますか。  
 えき で ひだり  
 (3) 駅を出てすぐ左でございます。  
 で ましょうめん  
 (4) ロビーを出て真正面でございます。  
 いちにちかんこう さんか  
 (5) それに一日観光コースに参加したいんですが。  
 ねが  
 (6) それにアイスクリームをお願いします。

#### 第41週

- ねが  
 (1) チェックインをお願いします。  
 みち あんない ねが  
 (2) 道の案内をお願いします。  
 しょうひん か もと  
 (3) この商品をお買い求めでございますね。  
 ほんだな  
 (4) この本棚をおオーダーメイドでございますね。  
 ぜいこ はっせんきゅうひやくえん  
 (5) 税込みで、8900円になります。  
 にわりびき さんぜんろっぴやくえん  
 (6) 2割引で3600円になります。

#### 第42週

- しぶや い  
 (1) 渋谷へ行きたいんですが。  
 ぎんざ い  
 (2) 銀座へ行きたいんですが。  
 たかしま や  
 (3) 高島屋デパートはどこですか。  
 おだきゅうでんてつ えき  
 (4) 小田急電鉄の駅はどこですか。  
 かど ま  
 (5) この角を曲がったところです。  
 みせ で  
 (6) この店を出たところです。

#### 第43週

- とうきょう い  
 (1) すみません、東京ディズニーランドに行きますか。  
 よこはまちゅうかがい い  
 (2) すみません、横浜中華街に行きますか。  
 きんかくじ  
 (3) 金閣寺までどのくらいかかりますか。  
 しょうわどお  
 (4) 昭和通りまでどのくらいかかりますか。

- (5) 1時間半ぐらいです。  
いちじかんはん
- (6) 30分ぐらいです。  
さんじゅうぶん
- (7) 5000円しかないんですが。  
ごせんえん
- (8) 一日しか休まないんですが  
いちにち やす

#### 第44週

- (1) お手洗いはどこですか。  
てあら
- (2) 警察はどこですか。  
けいさつ
- (3) 駅はどうやって行けばいいですか。  
えき い
- (4) 市役所はどうやって行けばいいですか。  
しやくしょ い
- (5) 二つ目の交差点を右に曲がってください。  
ふた め こうさてん みぎ ま
- (6) 突き当たりを左に曲がってください。  
つ あ ひだり ま
- (7) その坂道を上って行くと、海が見えます。  
さかみち のぼ い うみ み
- (8) この道に沿ってまっすぐ行くと、皇居が見えます。  
みち そ い こうきょ み

#### 第45週

- (1) 陳さんはタクシーを呼んでくれませんか。  
ちん よ
- (2) 川村さんはちょっと荷物を見ていてくれませんか。  
かわむらにもつ み
- (3) この記事を読んでいただけませんか。  
きじ よ
- (4) この施設の使い方を教えていただけませんか。  
しせつ つか かた おし
- (5) もう一杯飲みましょうか。  
いっぱいの
- (6) もう一度練習しましょうか。  
いちどれんしゅう

#### 第46週

- (1) 来月、アメリカへ行く予定ですが。  
らいげつ い よてい
- (2) 船はあさって着く予定ですが。  
ふね つ よてい
- (3) 食べすぎて、お腹がパンパンです。  
た なか
- (4) ゆうべ飲みすぎて、いま頭がいたいんです。  
の あたま
- (5) あした陳さんと一緒に来ればどうですか。  
ちん いっしょ く
- (6) このようにすればどうですか。
- (7) 一人で地下鉄に乗れますか。  
ひとり ちかてつ の
- (8) 日本語で書けますか。  
にほんご か

## 第47週

- (1) はや早いほうがいいんですが。
- (2) おお多いほうがいいんですが。
- (3) ちょっとテストしてみますね。
- (4) しらちょっと調べてみますね。
- (5) にしゅうかん さんしゅうかん2週間か3週間できます。
- (6) ごふん じゅつぷん おわ5分か10分で終わります。
- (7) ふなびん ねが船便でお願いします。
- (8) かきとめ ねが書留でお願いします。

## 第48週

- (1) そくたつ おく ふつう おく速達で送りますか、それとも普通で送りますか。
- (2) ここうしゅうか きぼう もちこみ戸口集荷をご希望ですか。それともお持込でいらっしゃいますか。
- (3) げつようび あさ ひる あいだ月曜日の朝から昼までの間でよろしいですか。
- (4) らいげつ ついたち みっか あいだ来月の1日から3日までの間でよろしいですか。
- (5) はこあした、お運びいたします。
- (6) おくあした、お送りいたします。

## 第49週

- (1) おのもしもし、小野です。
- (2) こうもしもし、高です。
- (3) り わたなべ ねがもしもし、李ですが、渡辺さんをお願いします。
- (4) よ かわしませんせい ねがもしもし、余ですが、川島先生をお願いします。
- (5) いメッセージを入れてもよろしいですか。
- (6) でんごん たの伝言を頼んでもよろしいですか。
- (7) らいしゅう はっぴょうかい来週の発表会について…。
- (8) こんだてパーティーの献立について…。

## 第50週

- (1) しりつび じゅつかんそちらは市立美術館じゃありませんか。
- (2) はやし たくそちらは林さんのお宅じゃありませんか。
- (3) こくせき きにゅうパスポートナンバーと国籍をご記入ください。

- (4) お かんが 考 かた え方とやり方 かた をご説明 せつめい ください。
- (5) 恵美 えみ は出 で かけておりますが。
- (6) 待 ま っておりますが。
- (7) 2、3 日 に 休 さん ませ にち せていただきます。
- (8) 1 曲 いっきよくうた 歌 うた わせていただきます。

### 第 51 週

- (1) 事 じ 故 こ ですか。渋 じゅう 滞 たい ですか。
- (2) 自 じ 転 てん 車 しゃ ですか。自 じ 動 どう 車 しゃ ですか。
- (3) 窓 まど を開 あ けて部 へ 屋 や を出 で てください。
- (4) 電 でん 源 げん を消 け して下 した へ降 お りてください。
- (5) 転 ころ んでしま た ったんです。
- (6) 倒 たお れてしま た ったんです。

### 第 52 週

- (1) 場 ば 所 しょ を教 おし えてください。
- (2) 人 にん 数 ずう を教 おし えてください。
- (3) 現 げん 場 ば を離 はな れないでください。
- (4) 驚 おどろ かないでください。
- (5) けが にん 人 はこ をそのま ま 運 はこ ばないでください。
- (6) 車 くるま をそのま ま 動 うご かさないでください。

### 第 53 週

- (1) 蚊 か に刺 さ されました。
- (2) 先 せん 生 せい に褒 ほ められました。
- (3) パソ ぱ コン そん とケ け イ い タイ たい とダイ だい ヤ や モ も ン ん ド ど を盗 ぬす まれたんです。
- (4) お か 金 ね と土 とち 地 だま を騙 だま しとられたんです。
- (5) 泥 どろ 棒 ぼう は夜 よ 中 なか に来 き たんだと思 おも います。
- (6) 警 けい 察 さつ は泥 どろ 棒 ぼう を捕 つか まえてくれると思 おも います。
- (7) 帰 かえ っ て から晚 ばん ご飯 はん を食 た べます。
- (8) 電 でん 話 わ を掛 か けてから友 とも 達 だち のう い ちへ行 い きます。

## 國立教育廣播電臺網站【節目介紹】資料表

節目名稱	長青天地
主持人/ 製作人	嘉惠小姐
節目特色	<p>一、服務習用閩南語的中高齡者，落實「活動老學到老、樂活到老」理念，規劃多元學習的節目內容，推動老年人是社會的資產、是年青人學習典範的觀念，讓「長青天地」成為快樂銀髮族の「空中學苑」。</p> <p>二、每年舉辦聽友聯誼會，提倡敬老尊賢的精神，藉由兼具知識性、娛樂性的歡樂饗宴，凝聚聽友對本節目的向心力。</p> <p>三、本節目三度蟬聯教育部媒體推動終身學習獎—作品獎。（95、96、和 97 年度）</p> <p>四、入圍行政院消保會「2010 消費者權益報導獎-廣播媒體報導獎」。</p>
播出時間	星期一至星期五，早上五點至六點。在全國調頻網播出。（台北 101.7 兆赫）
節目內容	<p>設計多元實用的單元內容，以擴展老人教育的豐富性，提升銀髮族的學習興趣和拓展生活領域、落實-樂齡好 Young。</p> <p>（一）生活日語 「生活日本語」の時間：邀請國立空大柯明良、陳映羽老師，淡大今泉江利子老師錄製本單元，期使聽友們活用「生活日本語」，瞭解「日本の風俗」（日本的風俗）和「日本人の考え方」（日本人的想法）。みなさん、一緒に楽しく勉強しましょうね。</p> <p>（二）沒講你不知：選播包羅萬象的知識小百科、台灣生活史、世界史等資訊。</p> <p>（三）健康 IQ：邀訪醫師、營養師，用淺顯易懂的方式，深入淺出暢談養生保健之道，期使聽友們健康長壽又快樂。</p> <p>（四）生活藝術：本單元規劃有一代間教養篇、家庭生活篇、消費資訊篇、生活法律篇、生涯規劃篇、休閒旅遊篇、終身學習篇、人物專訪篇（邀訪各行各業的傑出人士，分享邁向成功之路甘苦談）。</p>

## 如何收聽「長青天地」

廣播收聽：「長青天地」節目播出時間為每週一至週五早上 05:00~06:00 於國立教育廣播電臺全國調頻網播出（北部地區為 FM101.7），收聽範圍涵蓋臺灣本島、澎湖、金門及馬祖地區。

網路收聽：可至國立教育廣播電臺首頁 [www.ner.gov.tw](http://www.ner.gov.tw)，點選「網路電台」項之「節目線上收聽」，點選「長青天地」節目，即可回溯收聽過去 60 天的節目音源檔，服務無法即時收聽的聽友們。





## 教育廣播電臺全國收聽頻率

